Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85
MAY 3 1 1988
BRITISH COLUMBIA

193

VOL 60 NO.42 Date published 21 May 1988
戊辰年四月初六日 一九八八年五月廿一日 星期六 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

加拿大市區發展學會主席表示
房屋危機將趨嚴重 現由多市向西伸展

（温哥華加新社電）據新獲選之加拿大市區發展學會主席基拉於星期四稱，加人無力負擔買屋之危機，現正由多倫多向西伸展。

基拉以前係一名建築師，他對該學會太平洋區週年大會說，安大略省興旺之實業市場，現正造成一項市民無力買屋之危機，而該危機將於來年對此間所有的人均有影響。

基拉向大會致詞說，他恐懼多倫多熾熱的房屋市場，將會擴散至卑詩省。

基氏表示，市民無能力購屋，現已成爲一個非常嚴重的問題，人人均在尋求解決辦法。該等人係指現時尚未擁有房屋之人士而言。

基拉謂首次買屋之人士，常常懷有不合理的期望。其實他們和市政當局，均必須接受較細小的房屋及屋地。

基氏說，溫哥華必須在土地用途分區制劃出更多土地，以供建屋之用。

基氏說，在一個有百分之七十土地劃爲單户房屋地區之城市，確有需要將更多土地劃作興建柏文之用。

基氏續稱，如不將更多土地重行分區，則將缺乏之市民能力所能購買之房屋，而人們將被迫遷往其他較廉宜的地方。

基拉謂大多倫多市之房屋，去月平均漲價一萬一千元。

加西四省省長表態 堅決支持自由貿易
與安省省長演對台戲

（柏斯維爾訊）四位加拿大西部省份的省長星期四（十九日）重申他們強力支持美加自由貿易協議的意向、

另一方面，他們亦同時向渥太華提出警告，絕對不能違反省級權利。該四名省長聲言向聯邦政府對待西部省份的態度極表關注，指瀰官僚主義的辦公程序，令十三億元西方多元用途基金撥款受到阻滯。

除此之外，他們尚打算迫使聯邦政府馬上爲旱區農民提供財政援助；及要求聯邦政府不以西方多元用途基金，取代現存的撥款方式。

在討論自由貿易協議時，阿伯達省省長吉迪表示寧願冒破壞國家團體的危險，以確保自由貿易協議能成爲法律。

安大略省省長柏德遜對自由貿易協議大表反感，而阿省省長吉迪、卑詩省省長溫德心、沙省省長戴菲爾及緬省省長菲蒙則表示對柏德遜的見解感到失望。

柏德遜曾於本星期一聲言美加自由貿易協議若侵犯省級權利，安省將會控告聯邦政府。

卑詩儲蓄公債銷售 截止期改六月一日
另有其他更改務使富有彈性

（域多利加新社電）卑詩財政廳長古維利於二十日稱，卑詩儲蓄公債券上市，經過顧客及經銷商很多次提出要求後，他已同意作出若干更改，以使該等公債更富有彈性。

古維利說，公債銷售截止日期將由五月廿六日延展至六月一日，同時該等三年期的公債將可每年兩次兌款而非一次。該等兌款日期將爲六月一日及十二月一日。

古維利發表新聞聲明表示，此情形對於小投資者更具吸引力，蓋他們需要能選擇在便利的時間將他們的投資兌回款項。

古維利續稱，爲使公債更富有彈性，我們又准許持有人將公債轉讓給其他卑詩省民。根據原來的銷售條件，該等卑詩公債祇在持有人死亡之後，方能轉讓者。

此外，爲適應購買者的要求，省府又將購買限額由五萬元提高至廿五萬元。提出該等要求者多屬非牟利團體。

但古維利謂，公債之八點七五利率以及其他條件，均將不變。

業內人士曾有報告謂，公債之銷售略感緩慢。

新聞簡報

發展假溪 模型展覽

△（温哥華加新社電）以二十億元發展雲埠博覽會舊址（即假溪北岸）土地之模型，現已在溫哥華卑詩企業公司中心舉行公開展覽。

太平協和公司一名發言人說，該模型將舉行展覽三個星期，每星期由週一至週五，俾公衆人士參觀，太平協和公司主要係由香港富商李嘉誠所擁有。

發展上述土地之合約，經於上月由省府與該公司簽訂。

廣告虛僞 超市認罪

△（溫哥華加新社電）加拿大詩夫威公司，被控在雲埠一張報紙刊登有關橙汁之廣告時，違反聯邦競爭法例而作虛僞宣傳之罪名。該公司承認控罪，並獲得緩期判處。

據案情透露，今年一月，詩夫威將其最廉宜之橙汁價格，與詩安富較高質之橙汁價格相比較。

檢控人員夏巴說，根據消費者保障法例，如刊登廣告作出比較時，必須將同一級別之物品作比較。

男子被控 誤殺男嬰

△（本汝比加新社電）一名卅六歲男子，於星期四在本汝比省級法庭接受初級偵訊後，經被裁定轉解較高級法院接受被控誤殺一名七個月大男嬰罪名之審訊。

被告名當奴英斯，本案發生時係擔任照顧該男嬰基斯布力，而該男嬰之母親則外出工作。英斯將於本月廿六日返回法庭訂定審訊日期。

穆倫尼首相 會晤田紀雲
就國際問題交換意見

（渥太華十九日電）加拿大首相穆倫尼今天在議會會見田紀雲副總理時說，加中兩國間有着極好的關係，加拿大願盡一切努力鞏固這種特殊的友誼。

穆倫尼首相強調指出，中國發生的一切都爲世界各國，包括加拿大所重視，他本人十分欽佩中國這個有着十億人口的大國所取得的成就。中國領導人的水平和素質給他很深的印象

田紀雲副總理說，中加兩國的關係近年來有全面深入的發展，繼續擴大合作的潛力很大，他這次訪加的宗旨之一就是要努力把這種潛力變爲現實。

雙方還就共同關心的國際問題交換了看法，兩國在許多重大國際問題上有着相似或者相同的觀點。

田紀雲副總理今天還分別會見了加拿大總督珍蘇菲，衆議院議長菲沙和參議院議長夏博諾，并同國際貿易部長哥士比舉行了會談。

中文電視推陳出新 雲埠播映無線節目

（本報訊）加拿大中文電視將於五月廿三日起，重新編排節目，進行革新。爲此該台於星期三晚假座華埠名園酒樓舉行、記者招待會，席上中文電視代表有何守信、林仲坤、雷民盼、胡燕儀、陳小玲及謝振漢等。

中文電視於星期一至五，將由下午一時啓播，週末更由上午十時半啓播，至晚上十二時，每週播映超過八十小時。據該台表示，溫哥華的播映時間是全國中文電視播映時間之最長者。

中文電視由下週一開始，將推出新節目，內容精彩，例如屬首播的翡翠金裝劇場「少林與詠春」，經典名劇「山水有相逢」，「網中人」，而國語劇集又推陳出新，有在台播映時哄動一時的「還君明珠」、名著改編的「紅樓夢」等，更推出綜合性節目中喜劇經典之作「雙星報喜」，和播映本地製作大型節目「星光燦爛溫哥華」等，極盡視聽之娛。

出任中文電視節目總監的「香港金牌司儀」何守信談到中文電視節目的方針時說，該台將會走多元化路綫，並提到希望能在短期內製作一些本地較溫馨的小型劇集和本地資訊和香港娛樂快訊節目。

現時該台全國訂户約萬多，分佈於多倫多，卡技利，點問頓及溫哥華。

攝於中文電視記者招待會上，右起林仲坤，何守信，雷民盼，胡燕儀，謝振漢。

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度十八
最低溫度七度

馬經刊在第七版

PROVNCIAL
一九八八年五月二十日開獎號碼
2506696
一九八八年五月十三日開獎號碼
5373210
一九八八年五月六日開獎號碼
5104968
一九八八年四月廿九日開獎號碼
6390849
一九八八年四月廿二日開獎號碼
5075077
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

本報休假啓事

五月廿三日星期一爲公衆假期，本報休假一天，是日無報。廿四日星期二照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

大漢公報啓

歡迎中國副總理田紀雲率領
中國政府代表團訪問溫哥華

發展中加貿易
促進友好繁榮

中國洪門民治黨駐加總支部
雲埠洪門民治黨支部
達權支社
雲埠洪門體育會
大漢公報 同致意

艷劫
陳浩泉

四三：為什麼要退出？

杜康妮並沒有聽母親的勸告，還是決定去參加「模特兒大賽」。

殷楚宗果然替她找了一個提名人，是一個叫黃太的女人。杜康妮對她一無所知，她們只在殷楚宗的介紹下見過一次面，一起喝茶，然後她在杜康妮的報名表上簽名，如此而已。

報了名後，杜康妮就緊張地準備去面試。但是，她一直沒有把這事告訴媽媽。直至通過面試，進入了準決賽的三十名入圍者之中，媽媽才從報紙上看到她的名字和照片。

從時裝店回到家裏，媽媽就對康妮說：

「我勸你還是別去參加這個比賽，不要浪費時間精力。現在你還可以退出。」

「退出？」康妮反問。「我為什麼要退出？幾千人報名，我好不容易進入了三十名內，為什麼要白白這樣放棄呢？」

「你覺得，這個機會那麼值得你去爭取嗎？即使名銜給你爭到了，那又怎麼樣？你得到了什麼呢？名還是利？那種虛名，對你沒什麼用；利嗎？咱們的家境並不差，也無必要去貪這點錢。我就不明白，你到底為什麼要去參加這比賽。」

「我就是要去找一條出路，我不想永遠靠家裏養我。」康妮說，「你不是埋怨我整天去玩，不為自己的將來想想嗎？現在，我要去爭取一個機會，你又不讓我去。我才不知道你到底是怎樣想的，頭腦既古板又頑固。」

「你不想家裏養你，要自己去找出路，那很好，可是，你不一定要去參加什麼比賽呀！」媽媽說，「其實，最現成的方法就是到我店裏來好好地幫我忙，跟我學做生意。現在，咱們這店子的生意不錯，將來，這一切就是你的啊！」

「我根本不喜歡做生意。」康妮嘟嘟嘴。

人之心
天鈞樓主著　鳳翥圖

四三：食色性也服從自然

農勁蓀的哈家棍，從精武會他聘來的哈東興師父學的，原已覺得這種棍法，不同於平常武術界的棍棒，現在同悟海師父交手，雖非比試，悟海只作勢「破」他的攻進；又「立」姿勢，誘他攻入，可是立刻便又再變為「破」，作了第二次主動。最後悟海一躍，跳出十多步笑道：「夠了！這就是我們中國少有人用的老派少林棍，大概康熙官兵圍少少林寺後，連同達摩功失傳了吧？」邵成章和農勁蓀至此，對這位和尚，已經佩服之至了。和尚這才笑道：「這寺中無可相請，現在已到午飯時候，寺外有的是酒飯館，我們且去吃飯吧。」三人一齊出來，同到當門不遠的大街上，和尚領他們來至一家極大的青松樓，看那匾是金地張草，已經陳舊了。和尚領前，脫鞋上樓，此地習慣全用女管事、和女侍者，鶯鶯燕燕，一見到和尚，便恭敬躬身叫着「請，大師父來了。啊，同客人來了「請，請！」於是三個進入單間雅室，坐定後，隨後便有一個身華頂多十六七的少年侍者，捧來茶具。接着也不問訊客人，立刻擺上了三副杯筷，三份生魚片等小吃，然後送來三瓶滾水燙的清酒。

「我是食肉出家僧，兩位勿怪，卻也正好陪兩位施主。」農勁蓀笑道：「日本原分兩派，茹素與食葷者，原來師父，用的正是東俗。」悟海笑着，讓那姑娘斟好了酒，便舉杯道：「簡慢，熱菜隨後到，她們知道我們是來自唐國的人，請先試試這酒！」農邵二人舉杯，剛一到嘴邊，就聞出清香撲鼻，與一般最上級的清酒不同。邵成章道：「我還是第一次，這酒大大的不同。」和尚道：「是小原罈櫻花酒，只這家有，是自釀埋於櫻樹下經過五百天的。」於是三個吃了起來，女侍先送來三份鰻魚「蒲燒」，正是農邵兩人心愛之物。和尚說：「日本稱肉，只一個字，指太牢牛肉；如果猪肉，稱豚——可見隋唐用豚字了。我每月有三日——初一、十五、和晦日（卅或廿九），三天只食蔬菓米飯麵食。須知只要不為口腹自己殺生，這養人之命的東西，原不必忌用的。」農勁蓀至此，含笑問道：「有句話，不知當問否？」悟海呵呵笑說：「可是問色字？呃，那也是自然之性。練武功，施主當然知道在煉某一種功夫期內，是必須禁色的，但到了某一時間，還是可以參歡喜禪的，但與你們人倫之常的房事不同，不禁，但不可貪。」這話是表示並不禁色的了。

城市之光
匡成

搶郎（十二）

吳嬌雖然不滿，也還是啞忍。

第二晚，吳嬌又吃獨睡丸了。鄰房又傳來了淫浪之聲，那是劉芳發出的，吳嬌當然知道是什麼回事。一時怒火上升了，用手撞一下房板道：「喂，靜一點，不要擾人清夢。」

砰然聲響過後，鄰房靜了一靜，又聽到劉芳發出得意的聲音。

吳嬌憤怒，但敢怒而不敢言。自然百感交集。

女人的最大缺點，就是算舊賬。吳嬌初來時，因為一切不熟悉，樣樣也忍氣吞聲。

劉芳表面客氣，祇是做戲給王家輝看，背着了王家輝時，對吳嬌便有不少刻薄的行為。

吳嬌初來甫到，初時以為偶然，日久自然看得出了。劉芳不是眞想和她效娥皇女英的，她其實想她知難引退，回返鄉中去，讓她獨佔王家輝。

吳嬌和王家輝，是合法夫妻，正因為如此，才會批准她來港。

劉芳與王家輝，祇是姘頭，平日仍可以王太的姿態出現，吳嬌來了後，變成名不正，言不順了。

劉芳為了想吳嬌知難而退，因此，在王家輝之前及背後，表現截然不同。

一天，兩婦因落雨而留在家中時，劉芳便有意無意表露態度。

修羅門
現代江湖實錄之八　田長歌

四三：邪氣十足

阿占曰：「史忽龍在邊處打躉？」

客家周曰：「第九夜總會做顧問。」

阿占笑曰：「即是收水顧問？」

客家周曰：「收水當然要喇，開架步佢亦有份，係紅股。」

阿占曰：「即是買怕費。」

客家周曰：「差不多喇，我對佢講，你係我老友。」

阿占曰：「班友同我哋交情如何？」

客家周曰：「放心，我叫佢行東，佢不會行西。」

冇耐，客家周有電話到，已經交帶妥當。

時在下午三點幾，阿占單槍匹馬去到第九夜總會。

侍仔早已得史忽龍通知，阿占報上大號，馬上由侍仔領入經理室。

史忽龍年約四張，執到正，睇來似個普通白領，不過，撈偏之人，一雙眼必然邪氣十足者也。

阿占趨前，與之握手，寒暄一番，史忽龍請阿占坐。

阿占曰：「龍哥，認眞抱歉來打搞你。」

史忽龍笑曰：「占哥太客氣，有乜事兄弟做得到，一定帮抱。」

阿占笑曰：「冇咁嚴重，想查問一個人。」

史忽龍笑曰：「是否女呢？」

阿占曰：「不是，你是否有個細佬叫李基？」

史忽龍一怔，曰：「李基？然，佢有乜事？」

阿占曰：「冇乜事，我同佢為女人要氣。」

史忽龍曰：「然乎？為女人，最無謂，占哥，佢是否得罪你？唔怕講。」

阿占笑曰：「亦不可講得罪。」

於是將經過畧述一遍，曰：「龍哥，咁嘅環境，我應該點做至啱呢？」

史忽龍聽後，曰：「豈有此理，我叫李基來！」

史忽龍馬上打電話，叫李基來見佢。

風言蜂語
繆倫

也是規律

港府廠廈八月又加租。
出口競爭再被削弱。

適當人選

的士高僱員聽覺將受影響。
可否全部聘請聾人？

須先界定

行政局通過精神健康條例草案。
問題在如何才算精神病。

天堂夢斷
文-司明　畫-家裕

如果我們中了六合彩呢

「職業無貴賤。」李薇倒說了由衷之言，她對丈夫不滿的是儀表差，收入少，而在床上無用。也不算有緣，由于感情缺少基礎，她相信感情也產生于緣。

「你怎麼不考大學？阿薇！」

「我考過，大陸大學水平不高，卻也難考，我又無良好的背景。」

「你對香港印象如何？」

「我此刻有些收入，明年要到出版社工作，感到比就在大陸好得多。」

「你們都不想有孩子？」

「媽咪！」李薇皺眉了：「我們還不配有孩子，此刻有了孩子，要影響我的工作。」

「如果我們中了六合彩呢？」

「如果阿康中了六合彩大獎，也不過二百萬，平均算它是二百萬吧！我希望他自己做美容院的波士。在香港，二百萬算得了什麼？億萬富翁也多呢！」

做媽咪的聽了咋舌，這時電話來，鄭太接了很快收綫，說要提早出去標會，媳婦返房了。

這天，李薇與梁雯離開學校，梁雯提到往那家新開的洋茶座去坐一會吧！她們到了那邊，桌上有宣傳品，其中有一種是宣傳用美國巨型紅腸的熱狗，李薇看了給梁雯看，她笑笑輕聲問是動了春心嗎，李薇想到她的男朋友，問道：

「你的愛人回來不會？」

「要後天回來。」梁雯說。

「那你後天要吃了。」

侍應人員來，她們都要了凍咖啡，梁雯說是換一種三文治吧，可以試下牛扒三文治，大概也有兩塊，李薇贊成。在飲咖啡時，梁雯問李薇明天有什麼節目，她有些心虛，耳都熱了，梁雯問道：

「為什麼臉紅？」

「我們夫婦行房是選安全期的，明天是安全期，我坦白告訴你了。」

「你要大快朶頤了，鄭先生有本領呢！」

「不要提他好不好？我們是夫妻。」李薇說。

「夫妻是周公之禮，我們祇是情侶。」

這時三文治來，有兩塊。（四三）

開心

陰陽之間
晏華

四〇六：買樓確大手筆

就這樣，兩天後，朱廸在和羅拔王辦理買樓的手續時，忽然表示要他暫時不要辭職，因爲做生意的事以後慢慢再作打算。

羅拔王聽後當然不高興但又不明白，便問她：「你何以忽然又改變了主意的？我連辭職信也打了，幸好還未呈交經理，否則就難堪了。」

「我一時未想到該做什麼生意才好，」她漫經心地說，「況且，做生意是急不來的。」

「也許是你對我不信任吧？」羅拔有點不安地小聲問，「可能你以爲我沒有能力做生意？」

「我並沒有小看你，」她連忙解釋，「因爲做生意到底不是件小事情，應該從詳計議的，而你自己相信不會馬上想到要做什麼生意吧，起碼，也該去調查一下市場的需求，然後才可決定的。羅拔，最初我是心急一點，現在想起，是我不對了，那麼，你也該冷靜一點，對不對？」

「好吧，我說不過你，」他頓了頓，「我們先結婚，組織一個小家庭才再作打算吧。」

「這個沒問題，過兩天，待房子的問題解決了，我們就註册結婚。」

「房子是分期付欵嗎？」他問。

「不，分期付欵太不化算，因爲利息不低呀，」她搖搖頭，「我打算一次過付欵。」

「你眞捨得i—」他高興地說，「同時也是大手筆，一次過付近百萬元，不簡單呀！」

天涯俠客無及刀
端木翊斐•文　秋風•圖

九：山腹奇遇

余顧南正好在營外練習刀法，見到雅球匆匆而來，忙問道：「雅球，有強敵來犯麼？」雅球滾下鞍來，道：「朝廷派特使來了，我要去通知太師！」他邊說邊往盈哥的營帳跑去。

未幾，盈哥率子侄及族內的長老出迎去了，余顧南屈指一算，吃了一驚，忖道：「莫非是耶律玉派人來押我去中京？」他越想越覺得可能性極大，登時無心練武，跑回營帳裏去。

過了好一陣，外面人聲喧騰，估計遼國特使和迎接的人回來，余顧南不願出去，索性盤膝運起動了。又過了一陣，一個人鑽進營帳來，余顧南慢慢張開雙眼，正是吳乞買，只見他臉色十分凝重。

余顧南問道：「四哥，發生大事麼？」

吳乞買道：「朝廷派人來接你去中京，未知賢弟意思若何？」

余顧南想了一下，道：「小弟估計到中京之後，無甚機會練武，所以希望能延期一年……」

吳乞買道：「愚兄等亦捨不得你走，不過咱們可得有個道理方可。」

余顧南想不到什麼好道理只好道：「可否請太師代爲求情？」

吳乞買道：「那可得看看你的運氣了，賢弟，過去吧！」他挽着余顧南的手臂，到盈哥大營，那特使叫蕭里里，原是耶律玉的侍衛，彼此都見過面了。

蕭里里道：「小余，你後天便跟咱們去中京，你準備一下吧！」

「可否請特使乞求郡主再寬容一年時間？」

蕭里里知道耶律玉實際並不將余顧南當作囚犯，不敢對他無禮，沉吟道：「若有好理由，本使倒可先回去中京告訴郡主，她若不肯，屆時再請你去！」

盈哥也替余顧南求情，蕭里里道：「太師不必多言，本使有朝廷之令在身，實無違令之理。」

（二六一）

字簽董事
王方

十二：想認黃勝做契爺

原來這時正是香港小姐的報名時候，海倫看到宣傳，也躍躍欲試，聽了黃勝的讚美，更加有了信心。

她說：「我不想去讀藝員訓練班，花了一段時間，未必有什麼結果。參加香港小姐選舉就不同了，一舉成名，就可以出人頭地，就算選不上冠亞季軍，只要入選十五名內，就有做藝員的資格。」

黃勝見海倫那樣說，知道她是認眞的，便說：「如果被選爲香港小姐，那我豈不是少了一個好秘書？」

海倫懇求地說：「黃先生，我眞的希望你做我的提名人，如果落選，我就一心一意做你的女秘書，如果幸運當選，那我會替你介紹一個秘書，保証可以做得比我更好。」

黃勝聽了，深有感觸，說道：「海倫，說眞話，我有點捨不得你。我們好不容易才這麼熟絡，有講有笑，使我在這裡工作幾個小時，過得很快樂，如果你走了，換過一個陌生的小姐，那時我也只好悶坐了。」

「現在距離競選還有一段時間呢。何況，能不能入選還不知道，落選了，我仍然會做你的女秘書，就算入選了，我們仍然是朋友嘛！」

「怕就怕，那時候，你飛上枝頭變鳳凰，再也不認識我黃勝了！」

「不會的，黃先生，只要你歡喜，我可以做你的誼女，我認你做契爺，好嗎？」

「你想做我的契女？」

垃圾王國
海辛

二〇二：紀念物

孩子機靈，瞪大眼睛盯望我喚叫一聲：「寶——成——叔叔。」

我的內心不曉得是酸是甜？是苦？是辣？伸手撫撥他的頭髮。多精靈的孩子，可惜，可惜，他不是我的！

美瓊說：「我從你姊夫口中打探出你在這公園做事！」

「我做得很開心！」我說。

「還沒娶人？」

「像我這種人，誰肯嫁？」

我聳了聳肩。

「成哥，我——」

「別吞吞吐吐，有什麼事情說好了！」

「過幾天，我和丈夫、小海移民加拿大了！」她說，抬臉，仍情深欵欵地看我。

「移民？」我訝異：「那你們家南北行的參茸生意呢？」

「有老爺與二少爺管理，」美瓊說：「我們這次去溫哥華，是奉老爺之命……他要我們在那邊唐人街開設參茸行，認為一定好生意！」

我伸手與她互握，說：「恭喜你有機會去番邦發展生意。聽美卿說，在這裡的參茸行，你很帮得老爺手！」

她抬臉定睛望我：「我有今天，全是你恩賜！」

「千萬別說這話。」

「幾年前，我給你鈔票，認爲侮辱。這趟，我在離港之前，送你一樣紀念物——一定要收下！」美瓊說着，從皮包取出一個絲絨小盒交給我。我待要打開，她說：「等我走了才打開。」

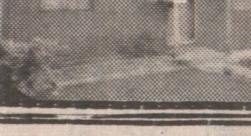
我只好依言。等她帶着念海走後，我打開小盒——是一顆閃閃發光的鑽石，小盒裡塞着一張紙，寫道——「成：爲我也爲你，娶個好女人！我相信，這顆小石頭可以帮你一個忙。瓊。」

她一去二十多年，我仍沒娶婦，小石頭我仍藏得好好。聽說美瓊在溫哥華，丈夫死去多年，家翁、家姑也死去多年，她成爲參茸行的老板娘，兒子是大學教授……我所以不保留地講這些事，是因現在對她們已不構成影响。

ROYAL LePAGE

雷若鎮
JERRY LOUIE
Residential Real Estate Services
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.　V5R 5H6
Bus. (604) 437-5571

乃街夾59th AVE.E
地 44½x127、2睡房
土庫套房2睡房
2車房
27年$149·000



全部翻新、2睡房
雙層窗、29th夾
EARLES
$112·000

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

- ▲紅瓦新屋、舊屋則，正層三睡房兩浴，樓下三房兩浴，獨立車房，街角地，37尺X120尺，3197 CHARLES ST.，接受換舊屋$239,000有價講
- ▲咖啡DONUT室在購物商場內，30餘座位，容易管理，利錢深，長批，業主開價四萬餘，有價講。
- ▲市區149西12街近市府，新屋2房城市屋，華麗美觀設計，近商場近博覽會，永久地權免交管理費，取十萬五千，首期一成，
- ▲威庭閣，市中心城市屋，近30及緬街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部歐洲式設計，由十一萬五千起，首期一成。
- ▲本拿比區十四組，獨立栢文，全租滿，年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY,
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
325-4517 HOME
437-9431 OFFICE
黃春仁　RICK WONG, R.I.(B.C.)

建築者夢想之家
▲北本拿比$349,000 5018平方呎，3層，82x126 7年新4特大睡房，警鐘裝置設備齊全近巴士站及商場。

▲城市屋，價$135,000 1080平方呎溫哥華市中心風景優美，連洗衣乾衣機，近OAK街及8街

▲DUPLEX ZONED東溫哥華地 41x125 正層1778平方呎，共3111平方呎紅瓦頂，1年新，價 $265,000

▲閣下是否興趣於買賣房屋？
本人服務於地產買賣行業已有六年以上經驗，主要在溫哥華及本拿比誠意希望能為閣下服務

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669．4406

英語教師
教授經濟，生意，移民英文初級班每小時收費20元，最小兩小時，英語電594。7371

補ECT
專補英語作文測驗UBC生修讀何系要ECT合格才學業為貴子弟着想電276。2857

馬偉俊
DON MAH
Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

- ▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
- ▲經營肉類熟食店・每年生意50萬・開價九萬五
- ▲ABBOTSFORD餐館一百五十座位・有冷氣・泊車場・有長批・平租・開價七萬五千・
- ▲餐館（溫哥華市中心）・80座位・位於ARMY&NAVY公司附近・東主經營18年・有牌照・減售五萬五・
- ▲溫東區屋年收入一萬三千。 開價十一萬五千・
- ▲NEW WESTMINSTER埠中心・FRANCHISE BURGER餐館生意好・年入50萬・租平批長・年賺約八萬元・十五萬
- ▲北溫哥華中心・40位餐館有外賣・四萬・
- ▲北溫哥華西餐館海鮮酒家，一百六十位，年生意約八十萬，開價廿二萬五千。

威庭閣
WELTON COURT

三十二組
名貴城市屋

- ▲地點佳
- ▲方便學校・購物商場・
- ▲近環境幽美的女皇花園・
- ▲全部歐洲式設計・
- ▲高級廚房・浴室・室內或地下車房・

- ▲廿六組三睡房
- ▲十五組有天窗
- ▲六組兩睡房及書房
- ▲代辦分期付款

4245-4325 SOPHIA STREET
（即隔 MAIN 街東面一個街口及KING EDWARD南面個半街口）

如合資格者
首年貸款可低至八厘

歡迎參觀示範單位

華人代表：KEVAN JANGZE　鄭炳棠
MULTIPLE REALTY

住家：299·6179　公司：434·1431

十二萬二千三
至
十三萬九千七百

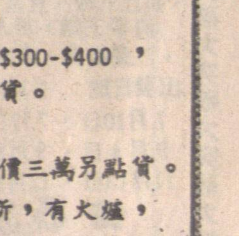
逢星期五、六、日
下午一時至六時
開放或預約時間

PAUL LAM　林舜傑
PARK GEORGIA REALTY

公司：437·9700　傳呼機：680·7497

These Properties Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd.

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
433-3756（晚）
梁嶽雄
Bernie Leong



商業樓宇 —— 八年新，3,300平方呎，兩間零售店，66x132呎地，C-3 ZONE，高交通流量區域及大量泊車位，建築物設計可容許在上加建住宇單位，商業亦可，售價$360,000

商場 — 域多利，大學區，長租約，新商場，43% NATIONAL TENANTS，街角地點，超過9.8% RETURN，售價$2,650,000

生意出讓 — 產品生意，做$300-$400，只取設備的價錢，售價$15,000另點貨。

酒店生意，八十間房 $65,000

▲雜貨舖位於唐人街，兼售六四九彩票，價三萬另點貨。

栢文出售 —— 一睡房，七年新，有火爐，雪櫃，爐頭，洗碗機，西十街，$65,900

藝人藝事

發仔卅三歲生辰
願影圈人人賺錢

周潤發今天卅三歲生辰，昨日到澳門為《大丈夫日記》補戲，今早返港後馬上到沙田為《長短腳之戀》前拍海報，不過該組工作人員和演員已在沙田等着為他預祝生日了。

發仔與蓮妹一抵達沙田之後，生日蛋糕已經恭候了，《長短腳之戀》其他演員黃霑、羅明珠等也在現場，而黃霑還「搏懵」「惜」了發仔的嘴巴，而蓮妹只「惜」了臉蛋，還不及黃霑「熱情」。

切蛋糕之餘，發仔要將生日願望「公諸於世」，發仔說，他希望自己身體健康，日子過得開開心心，香港電影市道蓬蓬勃勃，人人都可賺到錢，全世界豐衣足食。

發仔對生日一向不太重視，也沒有什麼慶祝活動，他說往年生日都要開工，今年能夠休息已心足了。

影視

劉丹八月啟程赴加發展

劉丹八月三日便起程前往加拿大，加盟加拿大中文電視台。

劉丹表示，雖然現在還未動筆簽約，只是口頭承諾，但他的決定是不會改變的。

早在本月十四日，劉丹已約滿無綫，但現在他還是做歡樂今宵，他笑言現在是特約演員了。

劉丹在無綫工作了十個年頭，問他快將離開有何感受？他說：「現在還未走，所以感覺也不強烈。」

又，今年十一月便約滿無綫的吳岱融，不經不覺已在無綫工作了年半。

吳岱融是從新加坡來港的藝人，現在已習慣了香港的生活了，所以續約的成數也很高。

金燕玲今天去會男友，所以開心了！

猛鬼電視台
珠城昨開鏡

珠城錄像再度開劇，台灣市場佔一席位。

珠城劇集《猛鬼電視台》昨日在沙田火炭廠房舉行開鏡拜神儀式，負責人梁李少霞、招振強及劇中主要演員劉芊蒂、連偉健及羅偉平均有出席。

據招振強透露，《猛鬼電視台》是講述一個電視台監製誤將一件鎮壓鬼怪的寶物當作道具用，結果搞到滿台風雨，而其中一隻異物更愛上了電視監製，發展出一段哀怨的人鬼戀曲。

影視側記

等候拍戲太納悶
金燕玲今赴美會男友

金燕玲返港一個月了，本來這段時間要拍《擁甲天下》和《三人世界》還有珠城的錄影帶，可是兩個戲都有演員撞期，不是等這個就是等那個，金燕玲這個月來花了不少為別人白等的時間，真正開工倒反而沒有幾天。

回港之後，金燕玲與男友分隔兩地，只有長途電話聯絡。工作不忙，她覺得納悶，納悶之餘更掛念男友，於是顧不了那麼多，決定今天到三藩市會男友去，她的男友目前正在三藩市公幹。金燕玲說，她實在不想浪費時間，她等得人多，這回讓別人等等也不為過。

而且，關之琳昨日睡覺時從床上掉在地上扭傷了頸部，《三人世界》的檔期不知是否會變，雖然她與關没有對手戲，但檔期一亂，可能又得等頗長時間，因此金燕玲還是非走不可。

發仔生日，老婆送吻，嘴未到，發仔表情先來了！

黃霑組電影公司
徐克佔股份四成

黃霑一直從事廣告工作，但決定今年全身投入電影，在一月三十一日已離開了廣告公司，開設黃霑電影公司，創業作《不文集》已在積極籌備之中，黃霑公司佔股六成，其餘四成屬於徐克的電影工作室。

黃霑坦言，與工作室合作是因為要借助徐克的特技知識，徐克拍戲以認真著名，進度因而較慢，黃霑亦明白，他讚徐克是個好導演，而進度和預算控制方面，他亦與徐克傾過，對方亦十分明白他的處境，控制預算上黃霑已心中有數，他笑言會睇餸食飯。

十多年前執導《大家樂》一片後，黃霑已久疏戰陣，而且他在戲中又導又演，怕兼顧不來，所以已找了一個導演幫忙，聯合執導。

影聯會六・一
兩項兒童活動

華南電影工作者聯合會慶祝「六・一」國際兒童節，主辦兩項活動。

（一）兒童表演比賽：五月廿九日（星期日）下午二時，在該會會所三樓舉行兒童表演比賽。內容包括：話劇、舞蹈、唱遊及講故事等，歡迎十四歲以下小童參加，每人最多可參加兩項比賽。

（二）慶祝「六・一」國際兒童節聯歡會：六月五日（星期日）上午九時正，在坪石邨（安老院門口）由專車接往清水灣片場新配音間舉行聯歡大會。大會除設有有獎攤位遊戲外，更邀請兒童表演比賽之獲獎者即席表演，並設有豐富快餐及電影，自由活動時間可到小清水游泳（小童必須由家長帶領始可前往）。

會員每位收費$35元，非會員每位收費$40元，十四歲以下小童一律收費$25元（兩歲以下而不佔座位者全免）。報名由即日起，名額只有二百名，額滿即止！電話：③八二二五一六，③八二三〇八〇。

盧宛茵、夏雨和劉丹均是實力派演員，在曾勵珍新劇中碰頭。

中國紡織品進出口總公司
武漢市服裝分公司
願同全世界的經濟貿易界人士建立和發展貿易往來

浩瀚長江，世界聞名的黃金水道；
京廣鐵路，中國南北的交通動脈。

武漢就座落在這東西南北的交滙點上，雄居富饒的華厦腹地，得"中"獨厚；聳立長江漢水之濱，得"水"獨優。武漢是中國內地最大的經濟中心，是長江中游，華中地區對外通商的重要口岸。

武漢的紡織工業，基礎雄厚，武漢的紡織品出口，歷史悠久。紡織，印染，針織，棉織，服裝行業齊全，純棉製品，精紡毛呢，面料輔料，質量上乘。先進工藝，現代設備，優良技術隨時提供週到的服務。

經營範圍：

棉，毛，蔴，絲，化纖布及其混紡織物精製而成的各類梭織服裝，針織服裝，家用紡織品，床上用品，線帶類以及各種面料和輔料的進出口業務。同時開展，來料加工，進料加工，補償貿易，合資經營，合作經營等每種形式的貿易。並爲各種紡織和服裝機械設備，日常用品等代理進口業務。

組織機構：
總經理：劉漢清　經理辦公室　服裝部　進口部　針織部
副總經理：陳芳彬　開發部　棉織部　樣宣部

各部備有商品目錄，歡迎來函垂詢，索取。
中國紡織品進出口公司武漢市服裝分公司
地址：中國武漢市漢口台北一路9號 電掛：1710武漢 電傳：400201 HBNGW CN 傳眞：354708

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88新年大特價溫哥華來回機票

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港・
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日　全程十七天$2690・00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港・
出發日期：四月二十六・六月二十八・九月十三・　全程十八天$2690・00

來回溫哥華
特價

香港	$816・起
上海	$852・起
北京	$893・起
多倫多	$296・起
卡技利	$131・起
點問頓	$146・起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團・
★中國領事館委託代辦簽証・
★代理中國民航與各大航空公司機票・

中旅委任爲加西總代理"在外售券，境內取貨"業務
承辦僑滙・安全可靠・歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681・0611

中國土產畜產進出口總公司

GDNP 廣東省土產（集團）公司

下屬八個專業公司及其經營範圍

炮竹煙花公司： 各種類型炮竹、烟花及其配套玩具系列產品。	山貨公司： 焚化紙製品、神燭、各種香、蠟燭、蚊香及其系列產品，五金製品、金屬廚具餐具、室內裝飾材料、日用雜品、竹、木、五金塑料及纖維混編等類玩具。	竹麻公司： 竹製品，草、柳、芒、藤編織製品、各種纖維塑料編織製品、各種原麻及麻製品以及廢棉、短絨。	香料公司： 天然香料油、合成香料香精、香料調料及其日化系列產品，松香以及系列產品、三膠、工業原料及林化產品。
木材製品公司： 原木、枋板材、木材及木材系列製品，建築裝飾材料、各式木材復合製品，木家俱及部件，木製玩具造紙原料，夾板其它木材及木材製品。	花卉公司： 各種花、草、樹木、種子、種苗、花肥、花泥，各種人造花卉，觀賞魚、鳥、寵物及其器皿、玩具、飼料、藥品、園藝工具、綠化工程、庭園裝飾材料、設備器械及花鳥蟲魚系列產品。	京果公司： 各種干果、腰果仁、咸腌雜菜，南北京果雜貨、冬菇、木耳、發菜、椰棗、紅瓜子、白瓜子、干果、干菜及腌製食用菌罐頭	飼料公司： 各種薯類、餅粕類、青飼類、混合飼料類、飼料豆類飼料添加劑，其它動植物飼料及其系列產品。

歡迎各地工商界朋友前來投資設廠辦項目，合作經營，洽談各種貿易。

地址：中國廣州
江南大道中108號
電傳：44372 KTNB CN.
44246 KTNB CN.
電掛："4333" 廣州
電話：總機420638
傳真：420056

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY PRODUCTS
I/E CORP. GUANGDONG NATIVE PRODUCE (HOLDINGS) CO.
Address: 108 Jiang Nan Road, Central, Guangzhou, China.
Telex: 44372 KTNB CN　44246 KTNB CN
Cable: "PROCANTON" GUANGZHOU
Tel: 420638　Fax: 420056

China National Light Industrial Products I/E Corp., Chongqing Branch

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate; paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, badminton nets, ping-pong salls, ping-pong rackets, basketballs, volley-balls, foot-balls, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boats, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high qualify feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, liles, plastic building materials, bicycle and tyres; motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

教育體制改革決定頒佈
廣東鼓勵私人辦學
高校學生須繳學費

【中新社廣州十七日電】中共廣東省委、廣東省政府日前聯合頒佈了有關普通教育和高等教育體制改革的決定。

普通教育體制改革的核心是實行分級辦學，多方辦學，改革教育經費的籌集和管理辦法，切實改善中小學教師的待遇等。其主要內容包括：

——實行分級辦學，完全中學由招生範圍內的政府主辦，在鄉鎮的初級中學和小學由鄉鎮政府主辦，其餘由管理區或村民委員會主辦。鼓勵廠礦企業、社會團體、私人和華僑、港澳同胞贊助辦學，私人辦學可自定學費標準；

——「誰辦學，誰管理，誰負責經費」，原由國家下撥的教育經費不減少，各級政府要逐步增加教育撥款並建立教育基金

——允許各級政府和辦學單位根據自己的財力提高教師待遇。規定凡教齡滿三十年的教師，退休後按本人工資的百分之百領取退休金。

廣東省高校的招生分配制度亦將有重大改革，實行學生繳費上學，畢業後推薦就業，定向就業，擇優錄用。其中國防和重點項目以及師範、農林地礦等專業和困難地區的學生培養費由國家負担，學費由國家給予無息貸款，按合同服務期滿後可以免還，其餘學生的學費由本人繳交。

廣東省還允許高校利用合法渠道增加收入，改善教學科研條件和提高教職工的物質待遇。政府對校辦企業將採取稅收優惠政策，

深圳成立報案中心
貪官汚吏聞風喪胆
掛牌兩個月接報案逾三百宗現正查處

深圳消息：深圳經濟罪案舉報中心自三月八日掛牌以來，已接到三百多宗舉報案，舉報者有深圳居民，亦有香港人士，其中不少是財務人員。舉報者通過面頭、信函、電話聯系，揭發出的犯有貪污、行賄受賄、偷稅抗稅、挪用公款行為者達三百人之多。這些被舉報者涉及政府機關部門領導、企業廠長、經理、駐港經濟機構人員和合資企業中方負責人以及海關、工商、稅務等行政、執法機關幹部。在舉報的貪汚、受賄案中，涉嫌金額多的逾百萬元。

目前，深圳市檢察院已組織力量，對部分舉報案件展開了調查。三月廿八日，舉報中心根據一項舉報，在市檢察院各處室的配合下，迅速偵破了一宗深圳某單位利用簽訂八百台日本進口審彩電合同，騙取一百十六萬元的大案，為受害的河北省饒陽縣食品公司和該縣農業銀行直接挽回經濟損失一百零五萬多元。

舉報中心負責人為此曾發表談話指出：實踐證明，羣衆對貪官汚吏是深惡痛絕的，深圳經濟舉報中心的成立，定能起到「反貪倡廉」的作用。

家鄉

雪櫃藏過夜
凍鯪魚翻生

廣州消息：一條約十五厘米長的鯪魚，經冰凍之後，竟奇迹般地復活，至今已四個多月，仍在水中游弋。

據這條魚的主人，廣東省農科院果樹研究所陳景貴老師介紹說，去年底單位分魚，他把魚放進冰箱貯藏。第二天其妻拿出幾條準備食用，有一條魚刮了半邊鱗後突然跳起來。其妻覺得奇怪便將此魚放入水中，該魚得水後立即恢復生機，而且活到現在（刮去的半邊魚鱗巳經長好）。

人們紛紛議論此事，甚至說這是一條「魚精」，叫陳老師趕快放生……但陳老師却把牠養了下來進行觀察。

海南吸引力大
內地辦事處多

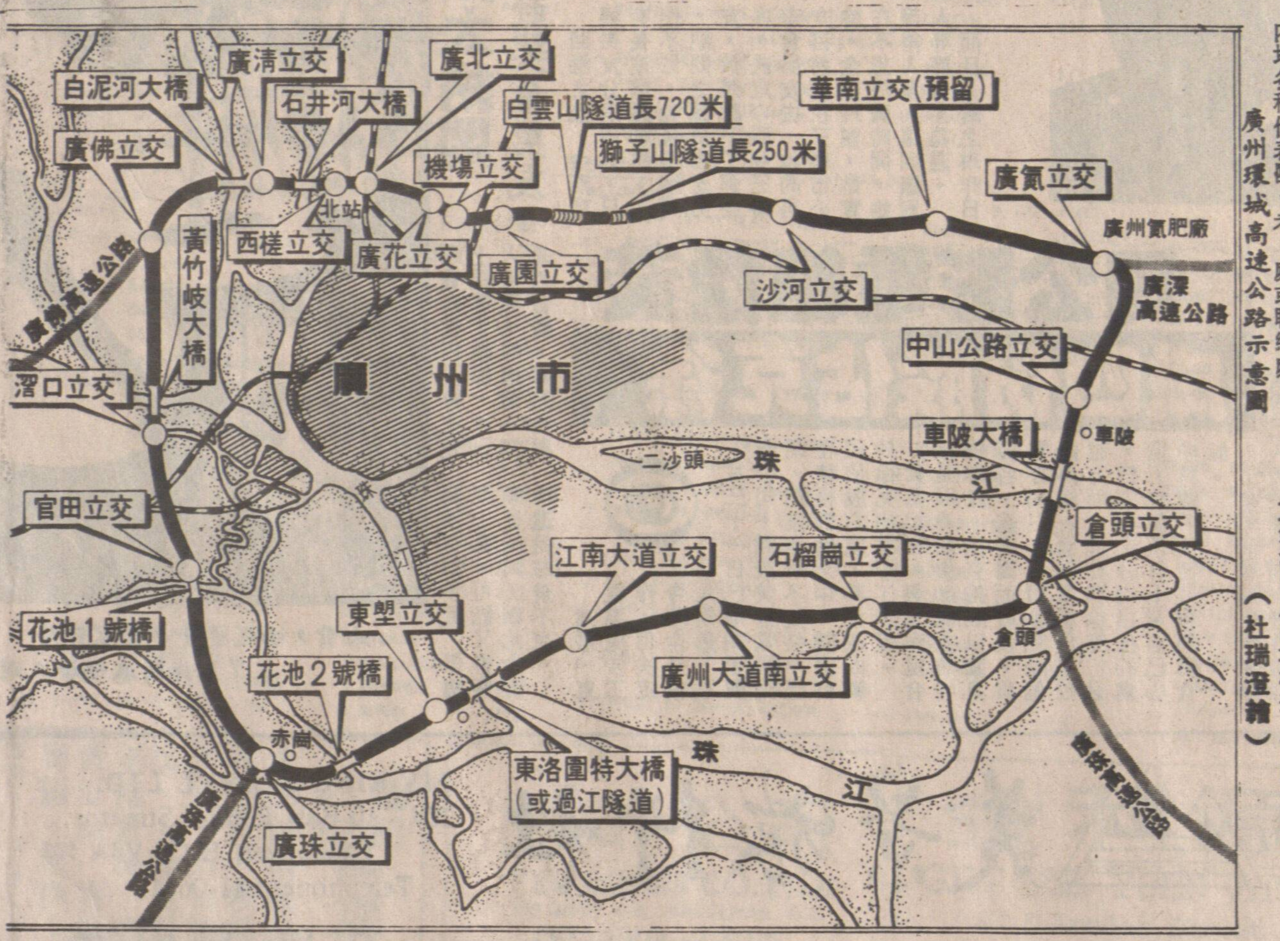
海口消息：海南建省、辦大經濟特區吸引着各省市。作為海南省省會的海口市，成為內聯的「熱點」。據有關部門統計，半年來海口市共接待內地各種代表團、考察團兩百多個，共三千四百多人次，有一百多個合作項目達成了協議或簽訂了意向書。已批准一百六十多個內地省、市、地區在海口市設立辦事處或聯絡處。

穗環城高速路
港商合建三段

據記者了解，廣州環城高速公路東、西、南環項目將由廣州市高速公路公司與香港合和公司合作興建。

該項建設項目預計投資九點五億元人民幣，佔環城高速公路總投資的百分之六十三，路綫長約三十六公里，佔全長五分之三，沿綫建造九座立交公路，五座跨越珠江大橋，其中黃竹岐大橋、石溪大橋、車陂大橋工程較大，三座橋樑總長四千五百多米。

據悉，廣州市市長朱森林、副市長石海安、香港越秀企業有限公司董事長梁尚立等與香港合和實業有限公司總經理胡應湘先生等人士，最近就共同興建該項建設項目進行了商談，並確定由廣州市高速公路公司經理何以傳，香港合和中國發展有限公司副經理余達夫兩人為雙方全權代表商談工程具體項目



廣州環城高速公路示意圖

（杜瑞澄補）

港司機走私手套
文錦渡海關查獲

【香港中國通訊社十七日電】深圳消息：昨日下午，深圳邊防檢查站在文錦渡口岸查獲出香港司機饒某利用貨車走私牛皮手套二百五十七箱（四千五百六十五疊），價值人民幣約二十多萬元，現已移交文錦渡海關處理。

昨日下午三點多鐘，一輛香港惠興運輸公司的貨車，隨着大批出境車輛，徐徐向文錦渡口岸出境檢查車道駛來，在這裏負責檢查車輛的文錦渡分站檢查員，接過司機饒某的證件進行檢查時，發現車上所載的牛皮手套與回鄉證一上海關記事欄內所申報的牛皮手套數字不符。原來證件上海關記事欄內所申報的牛皮手套數字是一百零八箱，而貨車上實際所載的牛皮手套是二百五十七箱，與證件上申報的數字多了一百四十九箱。

全部自動化操作
汕郵政中心啓用

【中新社汕頭十七日電】中國中等城市中第一個具有先進處理手段的郵政處理中心，今天在汕頭投入使用。

汕頭郵政處理中心位於汕頭經濟特區西側，建築面積七千四百三十四平方米，工程總投資為八百四十萬元人民幣。處理中心內設有營業、郵件轉運、分揀、報刊發行、投遞等部門，配置一套郵件自動傳遞、分揀系統和一套報刊發行內部處理電腦系統。

汕頭郵政過去投遞業務處理手段落後，主要靠傳統手工操作，新建成的汕頭郵政處理中心，處理手段全部機械化和自動化，實現了郵件從汽車裝卸、傳遞、分揀、發出一條龍，報刊發行內部處理全部實現電腦處理。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
·本公司保証全程一流酒店如下：
廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——昆崙
上海——上賓
杭州——新橋
真金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

捉鼠滅蟲
政府牌照、商業住宅或栢文，保証滿意，收費特廉。請電：291。1867。

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢。

皇牌精選豪華團 豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398 上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安。
Ⓑ團：16天 $2738 香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）。
Ⓒ團：20天 $2988 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港。

●● 好玩·好食·好住·開心旅遊 ●●
中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號） $2188
中華秀麗團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 $2338
美加東岸豪華團
美加東岸酬賓減價 $799起 11天 多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克。
·逢星期五晚溫哥華出發。不論人數多少、現金保證出團。特價只限四月、五月之出發日期。原價$1138
星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。·特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動。（每月有團出發）$1588
·電腦訂位·直接出票·快捷方便 ·華人領隊·行程創新·食宿豪華

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中国旅遊观光团
中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。
全程20天 費用：$2,350·
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月22日 11月19日
長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。
全程：13天 費用：$2,350·
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日
名勝精選遊：
溫哥華出發日期 入中國日期 遊覽城市 全程 費用
6月11日 6月15日 香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。 21天 $2,550
7月10日 7月14日 香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州。 22天 $2,695·
8月28日 9月1日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 21天 $2,588·
10月1日 10月5日 香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。 22天 $2,650
在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669·4165
機票 十 酒店
香港三晚 $1080
溫哥華——香港或台灣
來回特價 $818
＊每月均有特價來回香港機票
歡迎致電查詢
＊代訂香港酒店
雙人房由35起
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1080）（三峽精選遊）
＊廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌，武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天$1865）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天$1265）
以上旅行團每月有團出發
＊夏季精選
·夏威夷消遙遊機票，五晚酒店 $540起
·三藩市（3晚，機票） $289
·迪士尼歡樂遊（成人$419機票三晚酒店天天出發小童九折優待
＊卡加利，班芙，愛民頓五天航空團（雙人房）$498
＊美國西北海岸三日遊（雙人房）$209
＊西部黃石公園十日遊（雙人房）$659
一日遊：西雅圖 $43，域多利 $65

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
特價機票來回：
卡技利由148起 點便頓由164起
雷振打由197起 沙省由183起
溫尼辟由250起 多倫多由299起
滿地可由329起 渥太華由329起
紐約由493起 檀香山由399起
三藩市由223起 羅省由279起
美加旅遊團
＊迪士尼三晚飛機團由 $265·
＊三藩市二晚酒店，汽車，機票由 $299起
＊賭城二晚酒店十機票由 $249起
＊迪士尼，三藩市，賭城Ⓐ飛機團由 $649起 Ⓑ巴士團由 $579起
＊美國西岸三日遊由 $179起
＊卡技利 BANFF 點便頓Ⓐ飛機團由 $489起 Ⓑ巴士團
＊美加東岸十日遊由 $948起
＊加拿大東岸七日遊由 $879起
＊黃石公園西部巴士團由 $649起
＊溫哥華，域多利，西雅圖一日遊
中國旅遊行程
★北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港（16日） $2638·
★香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港（18日） $2788·
★香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港（22日） $3080·
★香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州（13日） $1988·
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604) 688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327
梳旅遊
燕商業
理房屋
代汽車
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

米高分析影帶市場
在港不易影響電影
許氏三兄弟七年來再将度合作

電影圈

許冠文日前替《新婚夫婦》擔任評判，感覺上，米高一直甚少在這類場合出現，近期似顯著增多，他表示一向都有做評判，尤其是《香港小姐》競選的評判更做了幾年，因為無綫當年籌辦香港小姐時，他亦是搞手之一，有一份特別感情，評判做得多，但全職做司儀卻從未做過。

《鷄同鴨講》之後，許冠文將籌拍《半斤八両續集》，是繼八一年的《摩登保鏢》後許氏三兄弟合作，亦會由許氏公司投資，有人指拍續集有珠玉在前，通常難以超越第一部作品，許冠文承認拍續集比上集好的例子並不多，但《半斤八両續集》只是一個名稱，屆時可能不再用這名字，最重要是該片是許氏風格的延續作品，三兄弟已七年未合作過，再重組對觀眾相信有一定吸引。

近年嘉禾、德寶，甚至最近的新藝城亦相繼推出録影帶，許多人担心録影帶會影響電影市場，許冠文則覺得要看地方而定，比較落後的地區，因為經濟問題，録影帶相信會較受歡迎，一盒録影帶可以十多人，甚至數十人看，會節省許多，但以香港等較進步，經濟較充裕的地區而言，看録影帶一定不及看電影「過癮」和投入，感覺與看録影帶完全是兩回事，尤其香港觀眾主要以年青人居多，年青人就是不想呆在家中，才上街找節目，於是看電影，録影帶對年青人不會像電影般吸引。・余蔚・

許冠文《鷄同鴨講》中扮鴨，穿起蛙鞋當鴨脚。

郭菱羡慕男子不用懷孕生子

害怕懷胎九月之苦
郭菱婚後未敢生育

長短鏡

郭菱拍完《三對鴛鴦一張床》，最近德寶找她客串《雌雄大盜》，但她開價之後，對方仍未回覆，她表示無所謂。

結婚之後，一直未聞她有生孩子的意思，她亦坦言暫時無此打算，因為事業剛開始，有孩子會很不方便，而她丈夫亦十分體諒，沒有迫她，生兒育女問題，起碼要過兩年後才會考慮。

郭菱自言喜歡熱鬧，她家中九兄弟姊妹，她排第八，亦想有個孩子使家庭更加完美，但懷胎九月之苦卻使她聞而卻步，她坦言羨慕男人不用生孩子，一切痛苦有妻子承受，笑謂如果她是男性，妻子說生十個她亦會說好!!

于承惠在《黄河大俠》的造型，背景是嘉峪關古城。

影與視

楊仲恩否認 泰國有女友

楊仲恩近年頻頻往泰國，因而被猜測他在泰國有要好的女友。對於此傳言，他矢口否認，他笑言身邊不乏女友，卻未有親密的、要好的。楊仲恩在泰國成立了歌迷會，歌迷計劃稍後來港，屆時他必抽空相陪。

影視奇趣錄

專演醜化小人物
余慕蓮賺了一層樓
去年做「大閘蟹」現與股票「共存亡」

余慕蓮一直是螢幕上和銀幕上被醜化的人物，善良、正派的角色沒有機會担當，被糟質、被貶低的小人物往往非她莫屬，從影幾十年，余慕蓮不斷地遭受「踐踏」，有自卑和悲哀過嗎？余慕蓮說，這更好，這些角色沒人肯做，我獨家了，有得做，有錢賺，何來悲哀？

那麼余慕蓮幾十年來被「踩」被「糟質」，賺了不少血汗錢了吧？她說錢不多，卻有一層樓，本來還有點現錢，可惜年前受人慫恿買了股票，成了大閘蟹，損失了十多萬，現在股票沒賣，還放在保險箱內，余慕蓮說，她與股票共存亡，慢慢等它升價。

年過四十的余慕蓮愛情似乎與她無緣，她承認一直沒有遇到一個合適的對象，現在就算有人追求，她也未必會接受，或許已過了那觸電的年代。四十歲還是小姑獨處，心理上會否有點異樣？余慕蓮爽朗的說自己絕對正常。

癡情漢苦纏數年
鍾楚紅煩惱不堪
昨日那位男子尾隨到招待會，紅姑大為惱怒……

萬花筒

鍾楚紅昨日到新世界酒店出席《三對鴛鴦一張床》的宣傳活動，一名癡情男子尾隨而至，並跟進招待會現場，令紅姑大為氣怒，着令公關把他趕走，可是該人還在招待會外等候不走。

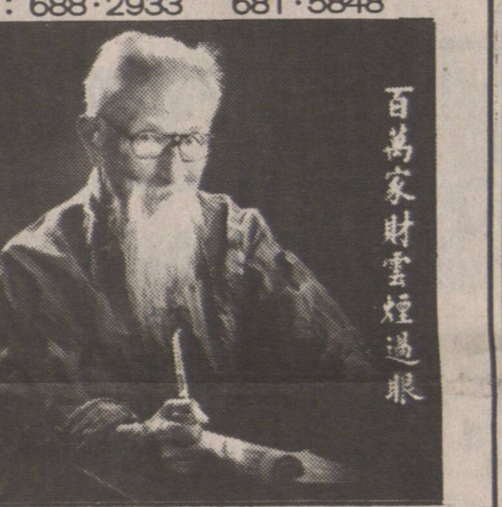
其實有影迷如此癡情，紅姑應該高興才是，紅姑說這個男子太麻煩，一知道她的行蹤總會尾隨而至，有時又在家門外等候，紅姑覺得頗受威脅，他還經常寫信給紅姑示愛，字句肉麻核突，更甚者寫信予紅姑的朋友如葉童、葉倩文，告訴她們他如何深愛紅姑，希望博得同情。這種情況已經維持了三、四年了，紅姑覺得自己的私人生活受到很大的騷擾，每次他見到紅姑總是不聲不響，但當紅姑趕他，他又一連串的爆出示愛的語句，年前紅姑出席「勁歌金曲」頒獎禮，該男子更想撲上台去，令紅姑大為驚恐，紅姑說，她一見到這個人馬上心情惡劣，要發脾氣的了。

紅姑曾想以報警嚇退該男子，但對方卻說：「你報警囉，我唔怕，我咁鍾意你，點會傷害你呢。」紅姑覺得對方簡直是厚顏無恥，現在紅姑出街每每要找人接送，以策安全。

紅姑上半年已接了七、八部戲，稍後陸續推出，肯定出現自己打自己的情況，紅姑也感到拍戲太多了，似乎部部戲都有份似的，她真希望暫時把自己藏起來不拍電影，但這又怎可能呢！・蜘・

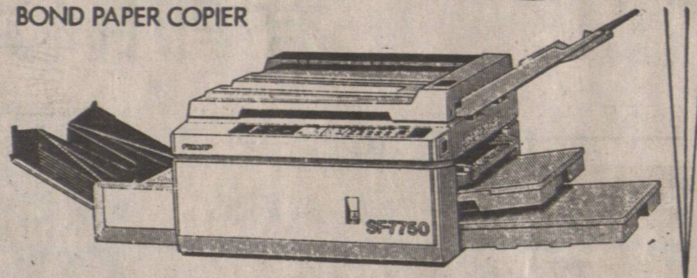
鍾楚紅為男士癡纏而勞氣，余慕蓮卻沒有這種煩惱呢。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933　681・5848


百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張6・40
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車2小時
主理 何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier

$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品 味道最好 品質最高 營養最豐 各大商號 均有代售
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

保健西藥房
Unicare Pharmacy Ltd.
648 Main Street, Vancouver, B.C.
華埠金冠中心，緬街佐治街角，
店後有寬大停車場！
新張特價品
名廠膠手套 88¢
配藥有日用品送
清潔精 1000ml/$1.69
特大牙膏只售 $1.79
華埠特平
配藥收費
耆英配藥
增加服務
・代耆英申請配藥咭及其他醫藥服務
・每次配藥爲閣下儲存紀錄
・新附設售郵票處
UniCare 保健藥房 Pharmacy
☎ 687-1139

BUY SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠・附屬機構）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業・恭請光臨
專營各類東方食品・保証品質
批發各類東方雜貨・歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
七天營業
營業時間 上午九時至下午六時
價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大衆
服務親切
保証滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET　VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅鮋魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚　供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

```
DAY#  25, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,                Sun.,May  22, 1988

FIRST   (X1) PURSE  $4,400 MDN 3 YO
CLAIMING   $8,000                              6 1/2  FUR
   16-02  01 SHARP RAINBOW        A NOGUEZ          115
   16-01  02 WANDERING HERO       C LOSETH          115
   18-01  03 BLOWTHEMAN DOWN      T WILKINSON       115
   21-03  04 GOLDENLY             B JOHNSON         115
  127-03  05 PREMIER VISION                        *110
   21-03  06 EVENING ZEPHER       L LACOURSIERE     115
          07 GALANTI              A CUTHBERTSON     115
   68-02  08 OUR SOUL                              *110
   16-02  09 CONSTABLE JESSY      D RYCROFT         115
   16-01  10 PASSIN E             S KRASNER         115
               -Also Eligible-
          E1 JUDGE ME KWIK        C LOSETH          115

SECOND  ( 3) PURSE  $4,600 MDN 3 YO     F
CLAIMING  $10,000                              6 1/2  FUR
   19-02  01 KAPP'S CLASS         C CURCIO         *110
   29-02  02 SOLEMN TRIBUTE       D BROCK          *110
          03 ISABEAU              L LACOURSIERE     115
   13-02  04 BELLE DE NANCY       B JOHNSON         115
   79-04  05 SWING SWING          S KRASNER         115
   19-02  06 FANCY LINGERIE       A SMITH           115
  106-03  07 PARONDA              A NOGUEZ          115
          08 RANITA               D RYCROFT         115

THIRD   ( 2) PURSE  $8,500 MDN 2 YO
ALLOWANCE                                      3 1/2  FUR
   18-04  01 CHRIS'S ESCORT       L LACOURSIERE     115
          02 UNICO                M QUONG           115
          03 KYLE'S DEVIL         R DURAN           115
          04 SPRINGS AGENT        A NOGUEZ          115
   11-03  05 RUSH N DRIVE         F FUENTES         112
          06 SAN DUNBARAY         L LACOURSIERE     115
   11-03  07 IMPRESSIVE DEBUT     C LOSETH          112
          08 PACHENA'S BOY        D RYCROFT         115
          09 G T'S DREAM          A CUTHBERTSON     115
          10 DAVE'S LITTLE MAN    G GAVICA          115
*01 & 06 S Byrne                Trained Entry

FOURTH  (X4) PURSE  $4,000 3&UP    NW 88
CLAIMING   $4,000                          1 1/16 MILES
   20-04  01 PARTNER J R          C LOSETH          122
   18-10  02 ARCTIC PATROL        R GRABOSKI       *114
   17-06  03 EQUALETE             D MYLREA          119
   17-04  04 CONTESTER            T WILKINSON       119
   17-10  05 TRAFFIC MENACE       S KRASNER         119
   17-06  06 GILLENIAS BOY        D BURNS           119

   15-05  07 TOBELIEVE            C CURCIO         *114
   20-04  08 SHY DEL WAY          F FUENTES         122
   18-10  09 ROSEWOOD TABLE       R DURAN           119
   18-10  10 WINNING BANDIT       K SKINNER         119
               -Also Eligible-
   20-10  E1 SEBASTION D          A CUTHBERTSON     119

FIFTH   ( 1) PURSE  $4,000 3&UP   NW 88 F&M
CLAIMING   $4,000                          1 1/16 MILES
   19-04  01 PERFECT AGENT        T WOLSKI          117
   19-04  02 FRISKY J             D MYLREA          117
   21-04  03 GAME GAMI            D BROCK          *112
   15-04  04 KOKANEE TWIST        A CUTHBERTSON     117
   19-05  05 SABLE DANCER         J CAMPBELL       *112
  126-05  06 COUNTESS CARIBE      A NOGUEZ          117
   19-04  07 BE A DEAR            A SMITH           117
   15-04  08 TRACK SHAKER         L LACOURSIERE     117
   19-05  09 KWANISUM             M SANDOVAL       *112
   10-10  10 MISS TOW SPUTTS      C LOSETH          117
               -Also Eligible-
 ( 79-02) E1 KATE KALYPSO         B JOHNSON         117
   21-05  E2 BEAU'S SUNSHINE      D MYLREA          117
   21-05  E3 RIBOT HAIL           D BURNS           117
    9-04  E4 ATTACHE              G GAVICA          117

SIXTH   (X3) PURSE  $9,000 MDN 3 YO
ALLOWANCE                                      6 1/2  FUR
   16-04  01 A REAL CINCH         F FUENTES         120
    8-04  02 DROP IT IN           D RYCROFT         115
   16-04  03 OAKRIDGE LAD         B JOHNSON         115
   16-04  04 INTERIOR GUARD       C LOSETH          115
    9-06  05 INSCO                S KRASNER         120
   16-04  06 BRITISH LAD          L LACOURSIERE     120

SEVENTH ( 4) PURSE  $5,900 3 YO
CLAIMING  $10,000                              6 1/2  FUR
   18-07  01 HYPNOTIC CHANT       A CUTHBERTSON     115
   20-07  02 WARM UP              T WILKINSON       115
   18-07  03 AGGIE BEWARE         D BROCK          *107
 ( 18-02) 04 RUNNING BEAR         L LACOURSIERE     112
          05 KELLONDO            C LOSETH          112
   14-07  06 IVAR THE PIRATE      P BURTON          111
 ( 18-01) 07 CORDOVA              S KRASNER         110
 ( 11-01) 08 FIFE MITE            A NOGUEZ          110
   20-07  09 MR MISTOFFELEES      B JOHNSON         110
   20-07  10 BY YIMMENEE          R GRABOSKI       *105
               -Also Eligible-
 (114-02) E1 SON OF DECKER        K SKINNER         115

EIGHTH  (X2) PURSE  $6,600 3&UP
CLAIMING  $12,500                          1 1/16 MILES
   14-06  01 LADDIE'S PRINCE      D BROCK          *108
   16-06  02 MR CHANCELLOR        B JOHNSON         113
   16-06  03 O'RYAN FOR SURE      F FUENTES         113
   14-06  04 TEA'S UN*            C LOSETH          116
   19-07  05 GALLA TRUMP          R SOLIS           108
   19-08  06 CAPE HATERAS         K SKINNER         113
   16-06  07 SYNCLAVIER           A NOGUEZ          113
*02 & 05 E Garcea               Trained Entry

NINTH   ( 9) PURSE $25,000 ADDED
QUEEN CHARLOTTE                    3 YO F
                                           1 1/16 MILES
 ( 17-08) 01 SOLAR BLITZ          F FUENTES         113
          02 NORTHWEST PLEASURE   F GONSALVES       112
 ( 15-09) 03 INDIRA'S WANDERER    C CURCIO          111
 ( 13-06) 04 FREEWAY FRIEDA       D BROCK           110
   14-04  05 MARKET BID           S KRASNER         107
 ( 11-09) 06 SUNJET               B JOHNSON         112
   17-08  07 RELATE TO ME                           111
   13-08  08 DELTA COLLEEN        C LOSETH          118
   13-08  09 ZATZ GOLD            K SKINNER         112
   13-08  10 WILD FANCY           R GRABOSKI        112

TENTH   ( 1) PURSE  $4,000 3&UP   NW 88 F&M
CLAIMING   $4,000                          1 1/16 MILES
   17-05  01 ON OUR OWN           C LOSETH          120
   16-10  02 STILETA              D BROCK          *112
   19-05  03 IM NO LADY TOO       L LACOURSIERE     117
   17-05  04 SHE'S A LEGEND       B JOHNSON         117
  123-02  05 DIAMANTIA            C CURCIO         *112
   19-04  06 HOOF HEARTED         P YOUNG           117
   19-05  07 IT'S SHOWTIME        S KRASNER         117
   17-05  08 ROANATION            E MOSQUEIRA       117
   19-04  09 GOODY FOUR FEET      P BURTON          117
   16-05  10 GIRL WONDER          R GRABOSKI       *112
               -Also Eligible-
  118-05  E1 DOWNS AND OUT        R GRABOSKI       *112
   21-06  E2 BARRY'S DELIGHT      C CURCIO         *112
   21-04  E3 CAMARAMARA           C LOSETH          117
   21-06  E4 CARLY'S DANCER       C CURCIO         *112
      WEATHER CLOUDY   TRACK SLOPPY
      PARADE TO POST   1:15  P.M.
      DAILY DOUBLE     -RACES 1 & 2
      WIN FOUR         -RACES 4, 5, 6 & 7
      QUINELLA         -RACES 1, 2 & 3
      EXACTOR          -RACES 4, 5, 6, 7, 8 & 9
      TRIACTOR         -RACE 10
     (C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB
```

文勝馬經佳選

PNE 今日各場精選

May 22, 1988

1. Goldenly (B. Johnson)
   Wandering Hero (C. Loseth)
   Constable Jessy (D. Rycroft)

2. Kapp's Class (C. Curcio)
   Paronda (A. Noguez)
   Swing Swing (S. Krasner)

3. Impressive Debut (C. Loseth)
   Chris's Escort (L. Lacoursiere)
   Pachena's Boy (D. Rycroft)

4. Rosewood Table (R. Duran)
   Tobelieve (C. Curcio)
   Partner J R (C. Loseth)

5. Kwanisum (M. Sandoval)
   Frisky J (D. Mylrea)
   Sable Dancer (J. Campbell)

6. Oakridge Lad (B. Johnson)
   Interior Guard (C. Loseth)
   British Lad (L. Lacoursiere)

7. Mr. Mistoffelees (B. Johnson)
   Warm Up (T. Wilkinson)
   Ivar The Pirate (P. Burton)

8. Mr. Chancellor (B. Johnson)
   Synclavier (A. Noguez)
   Cape Hateras (K. Skinner)

9. Delta Colleen (C. Loseth)
   Indira's Wanderer (C. Curcio)
   Sunjet (B. Johnson)

10. Hoof Hearted (P. Young)
    It's Showtime (S. Kranser)
    Girl Wonder (R. Graboski)
    Im No Lady Too (L. Lacoursiere)

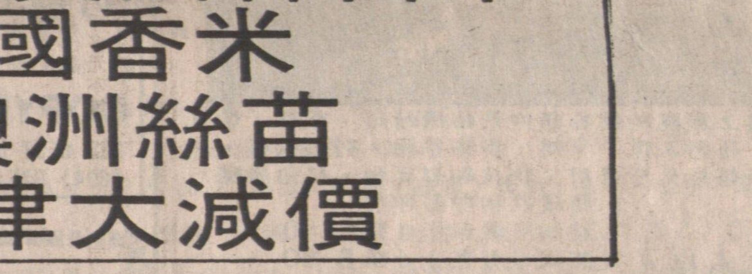
Best Bet :   2. Kapp's Class (C. Curcio)

祇供參考并不鼓勵投注

會計管理
部記
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手滷味
園口新鮮 瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣 頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743



中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）
春節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER.B.C.V6A 1X6
681-8531
夏季大減價：
中國字畫八五折
墨硯、書藉八折
字典地圖
本國地圖
各式文具 九折
中國雜誌：
八七年前八五折
買十本以上九折
香港雜誌平賣！

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕檢研究近有三十年之經驗．個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎．

LOYAL DRIVING SCHOOL
# 2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER,B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師．快捷速成
筆試速成班．四、五級路試
全程一百三十元．
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722 298—4623
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
敎師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中•英•法•越•華語教練會指導您•
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術•
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：644-7890
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

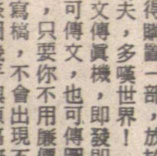
聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女敎車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志強
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

圖文傳眞機



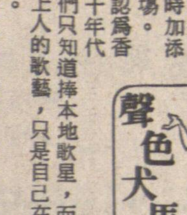
不少朋友，都用圖文傳眞機送稿，既省時又省錢。萬零二萬銀一部，質量已很好了。寫稿多的，值得購置一部，放於身邊，實行按鈕送稿，少做功夫，多嘆世界！

圖文傳眞機，即發即收，快過打電報。既可傳文，也可傳圖。傳文，傳眞度極高，只要你不用廉價藍墨水或其他藍色筆寫稿，不會出現不清晰現象。傳圖，綫條圖幾乎與原稿無別；照片效果差一點。如非廉價機，一般有十幾個到幾十個不同的灰度，任你調校，可使色澤調校到比較理想然後發稿。但要接收方面沒有問題，圖片傳眞度然後較高。

圖文傳眞機屬於多功能的電腦，有很強的記憶力。你如嫌送稿時按七八個鈕太多，可以經常傳送的號碼輸入記憶，以便使用，每次按一下即行。按一次可傳幾十篇稿，收亦如是。你担心按錯鈕誤送到別處嗎？這種担心，是多餘的，因爲你按鈕後，有對方的號碼打出，你發現錯了，可按STOP掣，重新發出。發稿時，出現任何故障，都可以從訊號指示看到，立即根據具體情況處理可也，並無麻煩。對方收到，有印記表示，不容對方賴帳，打官司就憑這印記定輸贏，就像憑科學鑑証可以找出兇証那樣科學化。

記得有一次出「問題」，對方宜稱紙上出現「畢加索抽象畫」，只有停用。適値敝戚李國祥來訪，告以情況，他一聽就說電掣鬆了，與機無關，他把電掣旋緊後，至今未出問題。

歪風



許久沒有國際五星級的歌手，到香港來演唱了，最近天娜端納的遠東巡廻演唱，也特別避了香港這一站，大概是因爲在她未「鹹魚翻生」之前，本身事業最低潮的階段內，來港唱過一場，在座位不多的伊館，依然是零星落索的，沒有什麼特殊反應，所以令到現在再度站起來的她，就不再要到此地來了。

終于有史提夫溫德肯來，這位盲歌星以往是從未在香港演唱過的，但在此地却頗受一般樂迷欣賞，所以正式售票不過三幾個鐘頭，便已經全滿了。

迫得主辦當局與他緊急聯絡上，而臨時加添了一場。

我認爲香港八十年代的樂迷，眞的已到走火入魔的地步，被一些性情未定的人，牽着鼻子走。

他們只知道捧本地歌星，而且也根本不是欣賞台上人的歌藝，只是自己在台下嘩嘩啦啦地嘈吵。

諸如此類的風氣，令一些知音者，也爲之搖頭歎息不已，輕則裹足不前，什麼歌唱會都不再開了。

所以仍有一部份樂迷還支持國際一流歌星，是一件好事。

希望由此而慢慢將一股歪風，拉正過來，回復正常一些。

喬予靖

太平小記 三鳳

一九八八是傳統戲曲年

一九八八可稱是傳統戲曲年，戲曲以外省方面爲主，先是雲南京劇團，此後是上海戲曲晚會、江蘇京劇團、上海越劇團與稱「京劇薈萃耀香江」這演出。除了越劇京劇較有些廣東觀衆外，其他的觀衆什九外省人了吧？江蘇京劇團的顧問中有一新艷秋，七十八歲，她可稱老伶工，也要上台演一齣。比她更老的藝人，上海有八十幾歲的俞振飛，他是先攻崑劇後又京劇的。昔在上海，我對崑劇看得少；對京劇不甚喜小生戲，在小生中祇取一葉盛蘭而已！「京劇薈萃耀香江」這演出中有葉盛蘭子少蘭，我極想欣賞。新艷秋私淑程艷秋，後程改名硯秋，四十年代兩人在南京打對台，新艷秋還壓倒程派鼻祖呢！不過，老伶一定退化，去欣賞老伶工每祇爲懷舊耳。

京劇中的淨角，自四十年代起，大家都重裘盛戎，「京劇薈萃耀香江」這演出中，稱台柱的除小生葉少蘭外，又有裘派傳人方榮翔。香港京劇票友中，唱大花臉的，幾乎個個都是裘迷，他們當會高興。對花臉戲我在上海皇后大戲院看過金少山與裘盛戎的「白良關」，金是黃鐘大呂，裘則能取巧、討俏，唱得嫵媚，確是悅耳，但我個人則喜淨角之大氣磅礴。金少山曾來香港，那年的港督某爵士且驚其具有西方超級男聲樂家的本錢呢！

眞話

有時候我表示對某些人好感，別人就問：他什麼不好？講來聽聽。我說：他講眞話。

朋友說，你總是讚許那些講眞話的人，講眞話那麼重要？當然，講眞話重要。

如果有個人經常對你講假話，天天愚人節一般的愚弄你，你感覺如何？

我們講話是希望有人信，對方不信講了豈不白講？講了假以爲對方信，那是太低估了他人。

當然，多數的人都不絕對誠實的，但，講假話必然有原因，有些原因是極爲情有可原的，有些則不！

前幾日我重看教父和教父續集：有一場戲，馬可的妹妹歇斯底里闖入來大哭大鬧，說馬可殺了她丈夫，馬可的妻子要他承認，一直追問：「有沒有？」「是不是眞的？」馬可想了很久，才迸出一句：「沒有！」這種假話是不得已講的。

我們一生之中，總會講些假話。但，我認爲應該盡可能講眞，不要重蹈「狼來了」的覆轍。但，眼下常常碰到一些毫無意識的講假話的人。

我記得有一次我們去赴宴，問某某人訂了位沒有？酒家的知客說：「今天不見來，昨天和前天倒是在此吃飯的。」大家入到去，那個某人一直說：「呀，這家酒家呀，我還是頭一次來呢……」大家面面相覷，不明白他爲何撒這種謊。門口的已透露他昨天來過。大家猜想：大概是個撒慣謊的人，蒜皮小事也沒半句眞。

汪明荃做了全國人大代表，這香港地就多了一些「中國都請我做，只不過我不想做」的人，他們以爲藝人都做了，以他的學識地位吹個牛該不會穿崩。（本欄作者因事今起由林小姐代筆。）

八面玲瓏 薛后

少年的更年期

我的鄰居開玩笑：我的兒女正在「更年期」。我沒有「更年期」的生理知識。憑常識論，那時候的婦女性情反常，多憂慮，會無緣無故的發脾氣。有一位朋友，人們笑謔她「常在更年期」，是因爲她經常無端取「鬧」，令人「猝不及防」。說自己的兒女正在「更年期」，實際並不是那回事，祇是指他們的年紀到了一個轉折點，性情有點異常；有生理上的原因，但不是絕對的原因。

我的兒子上中學了，穿起新校服，結上領帶，看起來是「大個仔」了。這是外表。漸漸地我察覺到，他的生理特徵也起了變化，原來的童稚態漸漸消失，體態向高空發展，說話時一把「鵝公喉」，老人家說這是「轉大仔」。這些變化看來是順理成章的事情，不值得大驚小怪。最令人担憂的，是「心理」上的異常反應。

我給他買了一雙新皮鞋，他勉强穿過一次，就棄置一旁。母親給他置的新衣，他棄置不用；有一天母親發現了一個秘密，他潛用了她的新欵褲在外面「威」。

原以爲是個別的現象，跟朋友談論起來，却是普遍如此。我在沉思：當我在同等年齡的時候，不也有過抗拒父母「强加于人」的例子麽？那時候我有我自己的生活圈子，衣着、生活習慣、語言都跟大人們有顯著的不同。他們的今天祇是我們昨天的重複，祇不過更「新潮」些而已。

半山堂隨筆 陸天臺

既釋南囚志不可奪

丁亥（順治四年）爲黃毓祺案，錢牧翁年六十六歲，與二僕在江寧坐牢四十日，當時「謀叛」重案，據說頸上須終日帶枷，大概夜間以鐵鍊鎖足，或因地位仍是引病回籍「禮部右侍郎……」之官，且年已六六而有優待，無考，越年至戊子（順治五年），獄始解。按金叔遠之牧齋先生年譜，於此兩年，月日殊不明白。「下江寧獄……共梏四十日，意氣浩然，未嘗畏死也。獨河東君傾家營救，不遺餘力。先生（此次）再蒙大難，思文明柔順之義，自號蒙叟云云。」而於次年之戊子六十七歲，則曰「先生於琅鐺鐺隣日，採詩舊京（南都、南京），撰列朝詩集……。」又云「在獄既久，首告（發）先生（於陳之龍巡撫）之盛名儒，逃匿不赴質（對）；毓祺病死獄中……云云」。丁戊兩年上下文比對，則「四十日」乃初入獄與二僕用枷梏，其後直到次年，只是坐牢，故無聊有暇（隙——空閒）而以撰著「列朝詩集」耶？按：年譜丁亥明寫「三月晦日逮被逮」（這點諸書連蔣氏東華錄亦誤繫於次年戊子，茲不贅）。而次年黃毓祺病死獄中後，乃有：「……總督馬國柱（於首告盛某逃匿不上庭質對、黃又病死）疏言：謙益以內院大臣，歸老山林，子姪三人，新列科目（指中鄉試舉人），榮幸已極，必不喪心負恩云云，獄乃解。」（年譜註明用清史稿「貳臣傳」）。推而讀之知丁亥春三月被逮，逾年在首告逃去及黃本人已死之後，馬國柱始上疏，獲准釋放。既釋南囚，「蒙叟」志不可奪，且益堅其信念。人謂牧齋博浪之椎，一發不中，將百發不已，譏其愚不可及。此乾隆帝許錢之論也。

第一鮨實是鯧

大塊小品 曉叔

鮨魚於海鮮中雖不算上品，但烟鮨魚亦不俗。鮨魚還有一優點，肉厚骨少，而骨亦軟，最合上了年紀的人吃，無鯁骨之虞。其實鮨魚之味也不錯，用豉汁蒸亦極好味，可是沒有活的，稍欠鮮味而已。古人對鮨魚亦極推崇，屈翁山在「廣東新話」說：「江海魚之美者，語有曰：第一鮨、第二鮮、第三第四馬鮫鯽。」則以鮨魚爲海鮮之冠了。

但是這個字在字書中是沒有的，可以說是閩粵之俗字，是閩粵人創出來的。鮨魚其實是鯧魚，「正字通」：「鯧生南海似鯿，頭上突起連背，身圓肉厚，近一脊骨軟可食，閩人僞爲鮨魚。」所以鮨魚之正名爲鯧。李時珍之「本草綱目」云：「昌美也，以味名。」可見古人認爲鮨魚乃美味，鮨魚在古代會名重一時呢。

變焦眼 魯菲士

英文名

這是一個趨勢，也是一個潮流：年青一代，互相稱呼時都稱對方的英文名；如果沒有一個英文名，或者仍然稱呼對方的中文名時，似乎是太老土了。

不過，這却苦了年老一代，所謂年老一代，這是五十多六十歲的人。這一代，大都處於一個兵荒馬亂年代，一般所受的教育不多，不但識英文的少，連中文很多也是自學得來的。這一輩人，如果用英文叫別人的名字，這似乎是一個難題。

因此，這一輩人除非是被迫，否則，如果有中文名的話，他們在稱呼時仍然叫中文名。

英文名雖然是潮流，不過，有些確也有其實際上的需要。

現在，很多大公司都是華洋雜處，職員中既有中國人，也有洋人，如果只有一個中文名，在洋人來說，這多少都感到有些不方便。

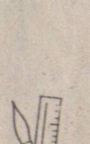
同樣的，洋人改個中文名也是如此。

不過，在青年人中，也有反潮流的，在下認識的青年人中，他們仍然用中文名。

醒目詩詞 醒目人

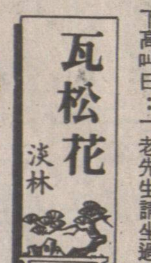
減字木蘭花

冒充難民



以爲去到，大發橫財必有路。
僞証烟消，當作跨洋之絕招。
身無証件，夢境以爲能實現。
後果如何？眞相查明遣返多。

精神一直未老



年輕人「痕」老，年老人「痕」少。許多年輕人愛留鬍子，其目的就是要稱老。的確，不少朋友的「小兒」都有鬍子，而他們自己的上下唇，則一直空空如也。

在香港，少見五十歲以上留鬍子的老人；但通街所見，留着小鬍子的，幾乎都是二三十歲的小夥子。

碰見老頭兒，請問他們「高壽」？多半的答覆是：「啊，不大記得了，大概×××吧。」說的比實際小得多。

過去是只有女人隱瞞年齡，她們的年齡，往往是每過一年便小一歲。現在不少男人也一樣，怕老。

二十多年前，有一次晋京，坐得離主人較遠，主人對着在下高叫曰：「老先生請坐過來！」引起同伴們一陣哄笑，只因自己樣貌蒼老。十多年前，就被人尊爲「×老」。大家都這麽叫開了，心有不甘，曾對一些朋友說：「老老聲，越叫越老。我改名×青，以後叫我×青好不好？」同時，也對一些年輕人說：「別以爲我年老力衰，凡是你們能幹的，我一樣能幹，也許速度慢些，做得沒有你們那麼快罷。」

有時閱讀畫報，面對英氣煥發的年輕人照片，羡慕之情，往往油然而生。見到活潑可愛的孩童，也常常想到：假如時光眞能倒流，變爲他們中的一員，那可多好！

從來不反對老年人扮靚，更加不會譏笑人家「老來嬌」或「老來俏」。因爲，早經了解老年人的心情。自己雖不刻意追求表面青春，但是自信，時至今日，自己的精神一直未老。

代找外國老公

從前的女人，大門不出、二門不邁，枯守在家中。婚姻大事，靠父母之命、媒妁之言來解決，本不足奇。

照理講，現代社會，資訊發達，社交活動頻繁，女人出外做事，不計其數，應該沒有媒人扯綫作冰的需要了。

其實不然，在大陸除少數比較活躍的女子，才是自尋對象；大多數還是靠親友介紹成事。近年的新鮮事物是「婚姻介紹所」，據聞北京「大柵欄」的「介紹所」就門庭若市。

筆者前年去北京探親時，正式的、非正式的、甚至拐彎抹角暗示，要吾代爲拉綫物色外國老公的女子或女子的親友，就不下十數單，條件多數是年齡不要過分懸殊、人品老實，經濟上過得去就行！有的更坦白說：「只要有人要，瞎子、聾子、跛子、七八十歲都無所謂。」

得知筆者有個居住紐約的卅歲弱智姪兒，竟有好幾個熱心人士，興冲冲來說合，有帶女仔本人來的，有帶照片來的，眞正讓人哭笑不得。

俟後，我問個現代「媒婆」：「我姪兒弱智，自己尚且要靠父母養，這女孩去美國之後，誰來照顧她？」媒婆大喜：「這才好呢！小玲最拿手的是服侍照顧病人！」

港人港物 阿八

話裡眞眞

一位的士公司顧問呼籲港府，不要再發市區的士牌了，因爲市面之的士已很多，其他車輛也很多，而路面則有限，車輛太多會造成交通更加擠塞。

經紀詹認爲這位顧問說的一點也不錯，他道：「地鐵車費雖然昂貴，但由於它在地底行駛暢通無阻，不會塞車，所以大受乘客歡迎。港府當局雖然每年花不少錢去建造道路，但始終無法追上汽車的增長率，所以對於塞車問題，只能頭痛醫頭、脚痛醫脚。至於限制的士數量，固然可以避免令交通擠塞問題惡化，但乘客的需求問題又如何解決呢？」

目前乘客等的士也已等得不耐煩，搶搭的士乃是司空見慣的事，當局如果不再發的士牌，是否增加其他公共交通工具應付乘客需求呢？抑或把乘客趕到地鐵去？

經紀詹道：「的士有時不是其他公共交通工具可以取代的，因爲的士可以直達乘客需要到的地方。而那位顧問所屬之的士公司，最近才以創紀錄的牌價投了一百個的士牌，現在才說的士多，用心不是有點那個乎？」

戀愛之始計

孫子論兵，始計即曰須「經之以五校之計，而索其情；又一曰道，二曰天，三曰地，四曰將，五曰法。」

分析這五點之優劣，乃可預知勝敗而決定應戰與否了。

戀愛雖非打仗，但不亦有謂「情場如戰場」乎？發動戀愛攻勢之先，尤其是碰上情敵之時，尤須分析一下「敵我」之條件，乃可知是否有成功之機會，能否戰勝情敵。

戀愛雖不必「不打無把握之仗」，務求必勝，但心中有數，總勝過不知己不知彼，不知所進退也。

譬如說，自己與情敵之間，孰優孰劣，不妨分析一下，年齡、相貌、學問、才幹、性格、品行、財富、社會地位、事業前途，家庭背景等分別如何，而誰個更加眞誠、更不自私、更有耐性、更有空餘時間、更接近其家人、朋友……

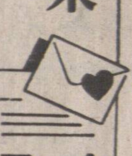
不妨逐點計分，自然是分數越高，越能有勝利之把握。不過，各種手段之計分比重，是各人不同的，看你的對象更加重視哪一點、理想如何而定。並無固定準則的。

情詩一束

就在這裡

洛美

你帶引我
來到一個地方
在山的深處
在水的灣處
冬日剛剛過去
春天還沒有醒來
這裡却有一片
像地毡一樣的草地
就在這裡
我們有說不完的話
就在這裡
找回了我們的童年



韓非刑名與商鞅富強

昨記所謂「偏於伐陽者，韓非刑名之學；偏補陽者，商鞅富强之術」，這裡畧釋刑名之學與所謂富强之術。

「刑名」，刑通形，也可叫做「形名」。戰國時，諸子百家學說紛起，有法家者，其代表人物有李悝、韓非、商鞅等。因此上文提及之韓非和商鞅，其實都屬法家，但其行事方式，畧有不同而已。

所謂刑名之學，亦即法家，其代表人爲申不害。「史記」說：申子之學，本於黃老，而主刑名。申子之學，稱爲刑名，韓非亦尚刑名之學。刑名者，循名責實之意。

至於商鞅，原來複姓公孫，單名一個鞅字，因封於商地，故名商鞅，或稱商君。商鞅原是戰國時衛人，初在魏國爲魏相公叔痤之家臣，魏相死後，商鞅入秦國，做了秦丞相十九年，助秦孝公變法，提出了不依古法，另創新猷，廢井田、開阡陌，獎勵耕戰，使秦國富强起來。但秦孝公死後，他被人指其謀反，終於被車分屍而死。

「銷夏錄」作者，用刑名學與富强術之韓非和商鞅代表醫學滿派，好用伐陽及補陽法以治病。他的譬喻是否得當，老拙保留評論，留待讀友們自己去決定。

但作者是儒學中人，又鑽研醫學，故有此說，要求不偏耳。

容後再談。

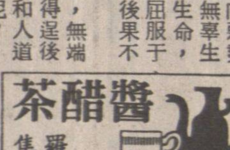
什麼人道？

巴勒斯坦的恐怖分子，在曼谷騎刦了一架科威特的客機，飛到伊朗再上同黨又飛去塞浦路斯而阿爾及利亞，脅持人質，要迫科威特釋放被囚于獄中的十四名同黨，一共堅持了十五日，中間雖然釋放了七十一名人質，但還刦持三十一名搭客，一直到四月二十日回教守齋節，才說基于「人道」和「回教」的理由，結束這齣血腥和無理性的鬧劇。

說他們血腥，是因爲他們爲了迫使釋放人質的限期，竟然無端殺害了兩個無辜，又無端的禁錮了人質達半個月之久，使他們生活在恐怖和驚怕中。

那些被囚禁于科威特獄中的，亦是從事恐怖血腥而判有罪的暴徒，當然釋放不得。科威特當局這次倒是堅持不向惡勢力屈服到底，所以犧牲了兩位無辜生命。若果稍爲軟弱，犧牲兩條生命，結果又把暴徒釋放，那無形就屈服于恐怖分子的暴力，此例一開，後果不堪設想。

九名親伊朗的宗教狂熱分子，無端把搭客作爲脅持手段，在無法得逞後，却說放人是基于伊斯蘭精神和人道，就不知道是什麼精神和人道呢？



車船津貼

港府對學童的車船津貼，將實行新的辦法，主要的改變是從以往的「半價証」，一改爲直接付津貼費給家長。過往學童享用半價証，港府每年要付給公共交通公司一大筆錢。就是說，學生的「半價」，並非公共交通公司給他們恩惠，而是港府所「津貼」出來。公共交通公司，不但既無損失，客觀上還是由港府替它拉顧客。港府把這項津貼改動，將來學童乘車船就必須繳全費，但學童的家長，却可以從港府那裡得到若干「津貼」費用。至於數字多少，則還不見有具體說明，只知說的是由幾百元至千多元不等。這項改變，到底能替港府節省多少開支不得而知。但却也使人感到：具體實施起來，也許會有些流弊，譬如每個學生，能拿到的津貼，是否都一樣多？學生住所與學校所在，可能各不相同，他們乘坐交通工具，種類及路程長短，都有分別。倘若劃一的給予津貼，他們的支出就可能有有餘有不足的。另外有些住得較近學校的平時也不必乘車船，他們是否亦有資格領取這項津貼，對這類學生，給與不給津貼，都存在合理與否或公平與否的問題。個人始終覺得，公共交通公司應承担對學童優惠的責任，學生是個龐大乘客數字，交通公司給予他們票價特惠，不僅是一種社會責任，也是爭取乘客的手段。

這是一個永難忘懷的夏天

冰心的老師都驚奇了。在談話的時候，冰心的老師發現冰心看了許多課外的書。就問冰心：「是誰給你的帮助？」冰心說：「是我的一個中國朋友。」老師說：「你的這位朋友是個很好的學者。」老師的話，冰心並沒有告訴吳文藻，也許這時候，還沒有達到無話不談的階段。決定性的階段，是在一九二五年的夏天。那個夏天，冰心到了綺色佳康耐爾大學補習法文。

「等我到了康耐爾，發現他也來了，事前並沒有告訴我，這時只說他大學畢業了，爲讀碩士也要補習法語。」

吳文藻這一次，是爲了法文而來呢？還是爲了冰心而來呢？還是爲了兩樣而來呢？至少他事前並沒有告訴冰心。

無論如何，這是一個永難忘懷的夏天。冰心說：「綺色佳是一個風景區，因此我們幾乎每天課後，都在一起遊山玩水，每晚從圖書館出來，還坐在石階上閑談。夜涼如水，頭上不是明月，就是繁星，到那時爲止，我們信函往來已有了兩年的歷史了，彼此都有了較深的了解，于是有一天，在湖上划船的時候，他吐露了願和我終生相處。……」一九二五年的秋天，吳文藻入了紐約哥倫比亞大學。兩地距離較近，通信和來往也比較頻繁了。冰心說：「我記得這時他送我一大盒很講究的信紙，上面印有我的姓名縮寫的英文字母。他自己幾乎是天天寫信，星期日就寫快遞，因爲美國郵局星期天是不送平信的。這時我的宿舍裡的舍監和同學們都知道我有個特別要好的男朋友了。」

大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.
BEST QUALITY RICE
識飲識食・最貴最好

爲迎接農曆端午節，本廠特別酬謝各顧客，由五月十五日起至六月十五日止，凡購買五十磅庄美國德州AA米，即奉送五磅庄美國CAL PACIFIC糯米一大包，多買多送，送完即止・可到各大代理商及到本廠選購・敬希各客戶注意，免失良機・

買

送

FREE

只需付
AA米代價

零沽批發
無任歡迎

Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341
營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近GENERAL PAINT油漆公司後面

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

餐館出讓

MERABELLO餐館，位於卑詩省MACKENZIE主要餐房150座位，宴會房(BANQUET ROOM) 70座位，快餐外賣部28座位，年入超過 $750,000 ，有誠意買家可看帳目，叫價 $345,000，包括生意，設備及裝修。舖租每月 $4,000 。
RON CARSON REALTY LTD.
葉榮潤 (ROY YIP)
604-564-4436 1570 3RD AVE, PRINCE GEORGE, B.C. V2L 3G4

割價！
餐館出售
卑詩省烈治文
地點一流
近 Lansdowne Mall
大量泊車位！
八十座位（可增加）
美觀裝修
接近嶄新廚房價值 $185·000
業主犧牲
$78·000
歐陸菜式或可改營雲吞麵舖
G.T. O'Connor 420-7457
430-4522 3149 KINGSWAY
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

UNIVERSAL BUDDHIST TEMPLE
世界佛教會

佛教墳場
世界佛教會主理

世界佛教會徇衆要求，於海景墓園內購置吉地一大幅，建設佛教墳場・該地勢高爽，風水好，永久地，不用起骨，棺葬或葬骨灰均可・穴位方向，可採用東西向或南北向，隨人喜歡・
有關詳情，歡迎各界人士查詢接洽，本會辦公時間如下：
逢星期六及農曆每月初一，十五日由上午八時至下午二時卅分・逢星期日由上午七時卅分至下午四時・
世界佛教會地址：溫哥華市東四十九街五二五號
電話：三二五・六九一二或三二五・〇一一八

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

投資移民生意計劃書
辦理個人及家庭移民
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六　：上午十時至下午三時

地址 302 - 223 Keefer St.　華埠223奇化街
電話：681 · 4939

爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

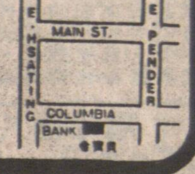
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.



電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

UNICO'S

七天營業　電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

★ SONG WALKMAN WM-F70
FM STEREO CASSETTE PLAYER
原價 ~~149·95~~
特價 129·95

★ PHILIPS 轉台機
CV-2000
99台　聲音控制
無線遙遠控制
原價 ~~149·95~~
特價 129·95

★ KINYO 雙向迴帶機
原價 ~~49·95~~
特價 39·95

★最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

高級錄影機
J.V.C. T-120 六小時
特價 6·99每盒
MEMOREX L-750 四小時半
特價 5·99每盒

★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒

修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

中國參茸行

今期又推出超值特價品

高麗人參茶	每合 100小包	$11·00
中國靚冬菇	每磅	$ 9·50
靚黑棗	每磅	$ 89
武溪蛤蚧大補茶	每合	$11·00 買10合送一合

花旗參、北芪、黨參（花旗參每磅由$72·00起）
七折優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

特別商品介紹：
日月魚
（又名明目魚）

功能：
滋肝補腎
補眼明目

保湯佐膳
美味可口
有益健康
老少咸宜

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備　歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

韓江潮州海鮮酒家

Hankang Swatow Seafood Restaurant

3918 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4E4
Telephone: (604)876-6212

好消息
請注意

本酒家由五月一日起增設打冷消夜，夜市由十時至凌晨二時特別推出潮州打冷精美小菜數十款，應有盡有，顧客最佳口福，由陳水先生名廚主理廚政，價錢公道。

敬希舊雨新知光臨嚐試，酒席由下午五時至拾時，逢星期一休息

特別介紹
精美小菜

生炒玻璃鵝腸
鹵水鵝腸
百花釀竹笙
三鮮炒竹笙
酥炸豬大腸
潮式香茅浸蜆
特別碗仔翅
田螺炒咖喱
豉椒田螺肉
川椒田螺肉
鹵水鵝片
榴槤炖鷄（補虛益氣 請先預証）

貴賓席

百花釀鳳翼
鳳爪鴛鴦飽
竹笙炒三鮮
式熱葷
紅燒大勾翅
奶油雙龍蝦
海參炆羣胆
麻辣福祿鷄
琉璃蒸游水石班
特製潮州窩麵
太極白菜芋泥
生菓

$268

經濟席

韓江三式拚盤
蟹肉魚肚羹
眞絲雙蟹倸
鳳圖扒海參
骨香鹵水鴨
密汁蒜子骨
香煎雙鯧魚
左魚炒芥蘭
潮州醬炒麵
清心丸綠豆爽

$128

歡樂席

韓江四拚盤
太極上素羹
沙茶蚧
海參炆鵝掌
玉珠蒸奶露
骨香鹵水鴨
金華扣紹菜
清蒸游水石班
雙式水晶包
潮州芥蘭炒飯
生菓

$158

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

電話 685-5263
536 MAIN ST., VAN, B.C. V6A 2T9
IATA
溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起

超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹
參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

美景食屋

Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

營業時間：由上午七時至下午六時

利潤越低，生意越好
「密食當三番」

蒸飽
臘腸卷　荳沙飽
叉燒飽　蓮蓉飽
鷄飽　奶黃飽

新出
車輪提子飽
衛生方飽

迎合顧客需求

龍鳳餅家

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

台灣輿論要求開放兩岸文化交流

于樺

新聞傳眞

最近幾個月來，台灣一些專家學者相繼呼籲，當局在開放民衆赴大陸探親之後，應讓兩岸民間進行文化藝術交流。半官方的「中國時報」進行一項電話抽樣調查顯示，平均六成以上的被訪者贊成立即全面開放與大陸進行學術、文化藝術交流活動。這反映台灣知識界的心聲。

自從去年十一月初台灣民衆開始合法地赴大陸探親後，島內即掀起「大陸熱」，舉凡吃、穿、用和文化藝術品，有大陸標誌的便受歡迎。一些頭腦靈活的商人，抓住民衆這一心理，通過多種渠道，引進大陸錄音帶和錄影帶，以及圖書、國畫、刺綉、泥塑、木雕等，個人發財之餘，讓民衆有欣賞大陸藝術的機會。

最突出的是，台灣出版商爭先恐後出版大陸作家的著作。以前私自翻版、暗中出售的魯迅、巴金、冰心、老舍、茅盾、沈從文等人的作品，現在已經「化暗爲明」，在市上公開擺賣。新地出版社公開印刷發行大陸作家阿城的名著『棋王．樹王．孩子王』，一紙風行，被譽爲「本年度最具影響力的出版品」。據統計，現在台灣至少有五十家出版社翻印大陸文學作品，流行於市的大陸文、史、哲書籍，有一萬種以上。台灣報紙形容出版界「直如百花齊放，百家爭鳴」。

當局允許非政治性大陸出版物在台灣翻印發行後，出版商顯未感到滿足，一些書店很快通過香港等地取得大陸書局、作家的授權書，在台灣擁有版權。例如，台灣遠流出版公司、淑馨出版社不久前在香港同大陸七家出版社代表直接簽約，就『中國史綱要』、『中國哲學史新編』、『中國美術史』、『科學名人辭典』等三十多種大陸書籍，在台翻版的版權問題達成了協議，並首次取得大陸某些學術性期刊的文章刊載權。在此前後，台灣商務印書館與遠流出版社合作，獲得香港商務印書館授權，在台灣印行北京修訂的大型工具書『辭源』。遠流出版社還取得大陸政治研究所所長嚴家其的授權，在台灣出版他的『中國文革十年史』和『首腦論』，前者在大陸出版時鬧過風波。

此外，台灣文化商人還購得了一批大陸風光片和藝術電影的版權，並且爭取到學辦大陸畫家、攝影師的作品展覽。

最近，由台灣大學政治系主辦之「太平洋世紀對歐亞關係之衝擊」研討會，由台灣學術界主辦的「第一屆台灣史學術研討會」，由台灣工業總會學辦的「邁向二十一世紀台灣工業發展之方向與策略」座談會，討論時均涉及兩岸學術、文化藝術交流問題。綜合大家的觀點主要是：兩岸文化是「同質文化」，並非「異質文化」，兩岸文化交流有百利而無一害，其必要性可以歸納爲如下四個方面：㊀台灣藝術近百年來與大陸的藝術發生「斷層」，以致不能直接吸收來自「文化母體」的養份，而「依賴」他國文化而生存。如前期依賴的是日本藝術，後半期則深受美國文化的影響，以致有「台灣是日本（或美國）藝術殖民地」之譏評，如果再繼續與大陸長期分隔，將有喪失台灣文化獨特性與自主性的危險；㊁只有與大陸進行文化藝術交流，才能將兩岸過去四十年來所取得的藝術成就讓兩岸同胞共同分享；㊂只有與大陸文化交流，才能重新與文化母體直接貫通，擴大視野，拓展懷抱，才能擺脫依賴他人而走中華民族自己的藝術大道；㊃「只有通文，才能通心」，通過文化交流，兩岸同胞將揚棄因意識形態不同而造成的隔膜和分歧，建立新的共識與合作，增進了解，消除敵對，爲中國將來的和平統一奠定基礎。

與此同時，台灣一些作家、藝術家，已迫不及待地以「探親」、「尋根」等名義，前往大陸交流。今年以來，先後赴大陸的學者計有：台灣影視諧星葛小寶，鄉土作家陳映眞、王拓，歷史學家王曉波，愛情小說家瓊瑤，山地歌王萬沙浪等。台灣藝術歌舞團成員還以「返鄉探親團團員」名義，在北京、天津等七城市進行多場公開演出。

面對民衆要求開放兩岸文化交流的呼聲，台北作出了非正式回應。國民黨中央一名負責人日前在談到「現階段黨的大陸政策草案」時，認爲台灣與大陸的民間文化交流活動，應在確保台灣安全的前提下，化暗爲明，進行規範，其具體構想是：㊀取消現行三親等的限制，開放民衆赴大陸觀光；㊁台灣文化人到大陸拍電影或採訪新聞，只要不鼓吹共產主義，均予以同意；㊂體育團體及運動員可赴大陸參加比賽；㊃藝術團體或影藝人員赴大陸演出，依『國安法』及有關法令審核；㊄大陸的文字、有聲出版品（包括電影），只要不涉及宣揚共產思想者，均可申請進口；㊅邀請專人審核申請進口的大陸出版品，有關支付作者版稅事宜則另訂辦法。

但是，據台灣文化界人士分析，以上構想只屬台灣高層部份思想較開明者的看法，具體的「新的大陸政策」可能要在今年七月學行國民黨十三全會時，才能分曉。

紅海的「海洋熱洞」

敏捷

知識小品

瑞典的海洋考察探測人員，在紅海的阿特蘭斯二號海溝內，發現三處小面積的海水溫度，比周圍海水的溫度高出許多，這種「熱海水區域」，被稱爲「海洋熱洞」。

紅海的阿特蘭斯二號海溝，長十五公里，寬五公里，深約三千六百多米。經海洋學家的考察探測，在此深溝內的三個海洋熱洞，海底的水溫平均約五十六攝氏度，而海面上的水溫平均僅三十四攝氏度，比周圍海面的水溫，平均高出二十多攝氏度。

通常，由於太陽光的照射作用，海面表層的水溫比較高，越深層水溫越低。但在熱洞地方的海水溫度則相反，越是深層的水溫越高。爲何在紅海中有這種與常態相反的熱洞存在呢？據考察所知，原來在大約四千萬年前，紅海尚未形成，而現爲紅海分隔的非洲與阿拉伯半島在當時還是連在一起。後來，由於地殼在現時紅海的位置上發生分裂，並且發生大陸飄移現象，阿拉伯半島向北飄移，而非洲大陸則向反方向飄移，紅海裂谷便不斷擴大，一直擴大至成爲現今紅海的形狀。據近年的測量，現在紅海仍然在擴張，每年約向兩側擴展二厘米。

經分析表明，由於紅海地殼的裂開和擴張，那些地殼薄和裂得深的地方，便有熾熱熔融的岩漿從裂縫處上升溢出海底，因而加熱了海底這部份的海水。底部海水受熱上升到海面，其處海面的海水也就比周圍的海水溫度爲高了，熱洞就是這樣形成的。因此，海洋熱洞通常都是位於較深的海底深淵的上方，海面水溫的高低，是與受到地下熱的影響的大小有關。這正如陸地上的溫泉，是由於地下熱將地下水加熱的道理一樣。同時，海洋學家還發現，在海洋熱洞中，隨着各層水溫的不同，生長着不同耐熱性能的魚類和其他海洋生物。

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

Hello!
明贊裝修工程
承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小 工程 快捷妥當
林贊 DON LAM
電話：255-3917

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 ❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水澗 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
●香港／台北 來回769元起 ●賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起
特別介紹 龍年旅遊精選
★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起
(604) 684-4151

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
電話：876 0278

長程公司
洗毡打臘 修建籬笆
鋪草鋪路 剪草鏟樹
253•2841

恒利建築工程公司
政府牌照 商業工廠 栢文住宅 新建改建 維修裝修 泥水木工 水電裝修 大小工程 保証質量
電話 684·1748 872·3768 874·4295

威文建築設計裝修
專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌
432·9888

黃氏建築公司
專起新屋 翻新舊屋 土庫裝修 車房陽台 鋁鐵欄杆 砌磚結石 水泥路面
873•9361

一鳴電器工程公司
承接大小工廠商業，住宅，電器安裝及修理工程。
免費估價 政府牌照
電294-1025 傳呼機 686-6212

圍牆泥水
鋁鐵圍欄 水泥路面
圍牆地基 大小工程
電255·4709 538·8223
華昌建築公司（免費估價）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

加華建築裝修
各式園墻 鐵網籬笆 砌磚砌石 水坭路面 鋁鐵欄杆 防盜花窗 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話：夜 255-6889 日435-5192

達成建築裝修
水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅
6時后電話：255·5296

永華建築裝修
商店工廠 栢文住宅 水電工程 專通塞渠 內外油漆 水坭路面 專整樓梯 噴天花板
電話：251·2700

煒華電器
政府牌照
免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253-8082 周生

萬能建築工程公司
交貨快捷 價錢相宜 酒樓餐館 商業樓宇 新屋栢文 承建設計
鍾洽 電273·7898

榮昌裝修公司
水泥路面 瓦仔小澗 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）680·5927（傳呼機）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

長程搬運公司
大型貨車，有升降機，
代客搬運傢俬貨物，
有免費箱合借用，
價錢最平，具有經驗．
253·2841

佳記
修理 水喉電燈 按裝 熱水爐 栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2798

振雄建築裝修公司
免費估價 內外油漆 外墻膠板 露台維修 瓷磚地板 土庫改建 新建屋所 水澗安裝 屋頂補漏 屋頂翻新
電話：251·7664

屋頂工程
免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水澗護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門
電話：538·4401 鴻基建築公司

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

濠健建築工程公司
瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水澗 商業住宅 政府牌照
電話876·4594 PAGER 667·2894

宏基建築裝修公司
政府牌照・質量保證
日夜服務・免費估價
室內外大小工程
欄杆圍墻 膠質外墻 露台車房 廚廁改建 土庫間格 水泥路面 瓷磚鋪砌 水澗護理 屋頂補漏 屋頂翻新
電：874·9888
251·7664

德信裝修
日夜電話：
322·5726
免費估價 工藝滿意 鐵閘欄桿 油漆燒焊 新潮廚廁 水喉電燈 泥水木工 土庫裝修 舊屋翻新

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

大昌房屋屋頂工程
公司 251·5628 政府牌照・免費估價
251·2697 呼機686·2791
屋頂補漏 屋頂翻新 鋁鐵圍欄 水泥路面 浴室廚廁 外墻膠板 50年保用

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣，由30％至50％OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

彭鴻記裝飾
承建裝修 新油設計 室內間格 土庫工作 工安當
電話：874-6915

宏利房屋建築公司
24小時服務・免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照・均有保證
外墻膠板 水泥路面 圍墻欄杆 土庫車房 瓷磚雲石 建造廁所 電燈水喉 水澗露台 屋頂瓦仔 屋頂補漏

海外房屋維修公司
晝夜服務。免費估價
磁磚水泥 廁所改建 電燈水喉 圍墻欄杆 土庫車房 膠質外墻 房屋補漏 水澗露台 屋頂瓦仔
254·2595
政府牌照。均有保證

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176
或434·2082余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
。商業住宅電器工程
。加改電錶電箱電綫
。栢文消防警報系統
。緊急照明設備安裝
。大小安裝修理工程
。商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・制雪機
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438－8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上柏文自住收租均宜樓下做生意，投資良機，叫價$1,650,000
▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建築中，叫價$1,980,000
DON QUAN 438-8161

投資商業樓

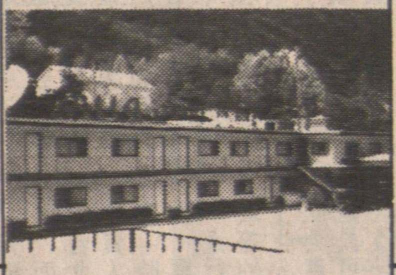
▲華埠新商業樓•街角位置 75&122´ 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438◦8161 DON QUAN

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景

▲$136,000近VICTORIA及KNIGHT之間，樓上兩睡房，樓下完成。



▲ MOTEL及餐館。BC埠仔42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

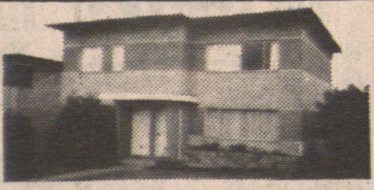
▲ GASTOWN 地44x122 叫價$275,000 每月收入J800元•

十街近京士比，連土庫四層三廳，七睡房叫價十五萬餘。

柏文及商業樓
雲東HASTING街14年新三層十組柏文及四間舖位，地大65x120每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電DON QUAN 438-8161

禮物店出售
▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街•街角舖位•有前途叫價只$29,800

入息孖屋
▲3層孖屋，12街近KNIGHT $121,800

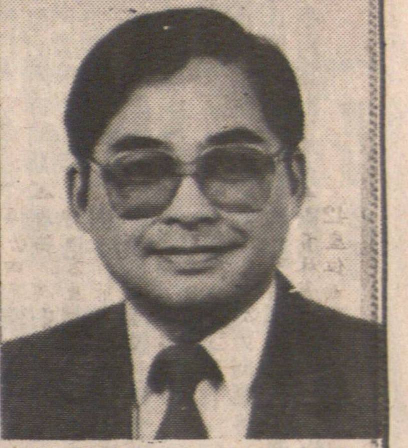


▲MAIN街孖屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。

生意出售

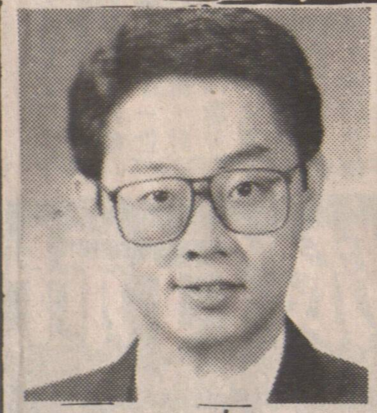
1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具•$98,000 設備齊全
2) 雲東FRASER街•座位一百 $148,000
3) 西區西餐館。位于旺街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。叫價$ $148,000 DON QUAN

▲北雲實業連生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

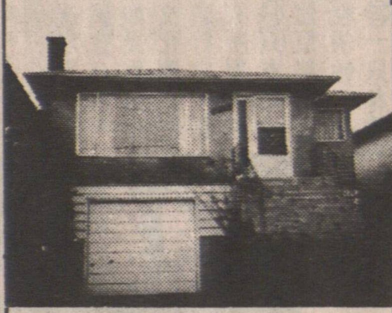


關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

入息孖屋
▲10街近 CLARK，全翻新，每年收入$16,000 叫價只$139,900 ，請電DON OR PAH 438-8161

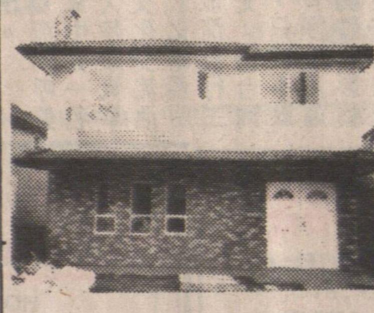


陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

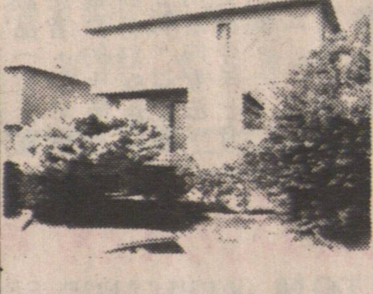


▲28年屋。部份新裝修。全屋4睡房。套半浴室。KINGSWAY近RUPERT。叫價十一萬餘。

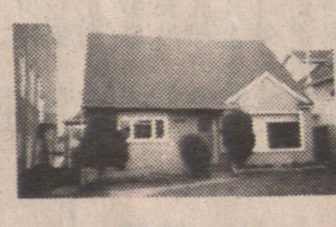
▲蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房。買大屋最後好機會3100尺。



▲全新屋樓上樓下共六睡房材料一流。近 KINGSWAY 33x110 尺地。環境好。



▲小型柏文•三單位•好風景•地40x125 RM3.收租一流•佐治東街•隔鄰一座亦出售•趙崇淦•陳菲立



▲地大45x122 NANAIMO 夾HASTINGS交通方便，投資屋，全屋租出，請電趙崇淦。陳菲立。

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲百老滙東街•兩房柏文•叫價4萬餘•請即電陳菲立•趙崇淦•

▲蘭菲區新屋大•建築中•40呎地有景•歐洲建築師•詳情請電趙崇淦•陳菲立•

▲喜士定東街•小型DELI咖啡店•叫價二萬餘•好批期•趙崇淦•陳菲立•

▲ JOYCE 夾KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲ SOLCAN 夾30街東•新屋在建築中•可選地毡顏色請電：趙崇淦•陳菲立•

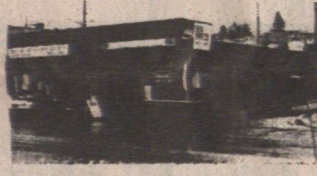
▲兩睡房平房•近ADANAC夾RUPERT•柚木地板•開價八萬餘•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲百老滙東街夾緬街旺屋出租•租金平•交通方便•詳情請電趙崇淦•陳菲立

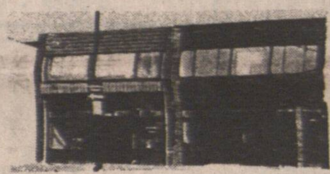
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲ 5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，$138,000

▲四伙柏文及四舖位•地66x132 $300,000 關煥蔭



▲ 7719 KINGSWAY $275,000



▲北雲商業樓四舖位，$535,000

▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾27街 $125,000

▲ 457 E.COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位，$275,000

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲平！平！平！522尺柏文，開價只是三萬八千。680東五街。梁太437◦9733 丁建新251◦2571

▲上三下二地大33x107½，月收租一千，近PNE，丁建新251◦2571 梁太437◦9733

▲上層三房一廳，下層果仔濕，日做一千，生意連實業廿二萬。丁建新251◦2571 梁太437◦9733

▲ 214-2222 LAMBRIDGE 近乃磨，一房柏文四萬七千，六百卌尺，丁建新251◦2571◦梁太437◦9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437◦9733 丁建新251◦2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平
JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校和購物中心，$149,000 譚國平434◦3658◦

▲蘭菲近22街39年屋樓上下共四睡房，地大14萬餘，譚國平434◦3658

▲ 5688 ONTARIO ST. 兩睡房，33x122 $179,000 陳培321◦0577◦
X X X
▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平434◦3658◦

▲緬街雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘$26,000
▲京里旺商業樓 66x116 ，叫價 $349,000 ◦陳培321◦0577◦

▲WOODLAND AND BROADWAY 堅固入息屋，交通方便，叫價十一萬九千元，陳培321◦0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個舖位，大停車場，叫價$1,980,000萬。
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業舖位，樓上四組柏文，叫價$288,000萬。

▲ HEMING 夾32街，二年新，上三下二睡房，孖車房，廿多萬元。黃漢。

▲餐館生意，旺街近BROADWAY AND MAIN 有酒牌，叫價八萬餘。黃漢。

▲西區16街，柏文地33x122，上三睡房，下兩組柏文，附近正大發展，極有潛力，$198,000 黃漢。

▲ POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸邊地十塊，水電全備，近商場、高爾夫球場。數萬元一塊。
▲NEW WESTMINSTER屋仔，地66x113.7，叫價數萬元

▲北溫哥華，工商業石屎樓宇，近鐵路，全部租出收入三萬左右，叫價卅萬餘，黃漢。

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲近香檳區，靚屋，四睡房，地區好，地大 40x141 LOT 開價 $189,000
▲東區靚屋三年新，樓上三房開價 $159,000

▲14街夾KNIGHT街靚屋地位適中，睡房兩上兩下，孖屋地33x111，開價$115,000
▲14街夾KNIG[illegible]屋，五睡房，已售出 [illegible]109,000 湯家敍

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價$119,000 湯家敍324◦1156

▲列治民靚屋1500方呎。翻新廚房。地大60x120呎抵買。開價$139,900

▲一房一廳柏文，700平方呎，開價$45,900

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓$16,000 湯家敍324◦1156

▲東區兩房舊屋，33x99 尺地33街近 KNIGHT，開價$99,000

▲西區三睡房靚屋， 33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價$192,900 ，湯家敍324◦1156◦

LEN LIM
298-1551

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 LEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收$28,000 ，叫價$425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收$48,000 有前途$800,000 KEN LIM 298-1551

▲KINGSWAY大街，商業樓33x122 ，二舖位和兩組柏文，叫價 $385,000

REX WONG 464-6325

▲高曲林區有住餐館生意連實業，最合家庭經營
X X X X X
▲雲埠西區晒相生意出售

REX WONG
464-6325

雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

▲列治文豪華大屋
三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太：277◦7375（住家）273◦3161（公司）

▲列治文柏文
三睡房城市屋，1400呎，2 1/2浴室，近學校交通方便開價$135,000
雷太：277◦7375（住家）273◦3161（公司）

▲柏文
一組20單位柏文好收入，部份翻新，開價$880,000
雷太：277◦7375（住家）273◦3161（公司）

▲列治文大屋
兩層大屋，上三睡房樓下兩睡房兩廚兩個半浴室，街角地，開價$159,000
葉太：272◦1861（住家）273◦3161（公司）

▲列治文半畝地
連三千多呎11年新光猛大屋獨立車房及種有果樹，開價廿七萬餘。
葉太：272◦1861（住家）273◦3161（公司）

▲士多生意
列治文市中心柏文區士多，生意額高，開價七萬。
西區士多，柏文區，開價二萬五千。
葉太：272◦1861 住家 273◦3161公司

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話：261-1881

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961
公司：327∘1111

商業樓：$145,000

▲本拿比六街單層一舖翻新樓宇，餐館租客，有批約，年租九千六，年年加租，地段35x100

餐館、生意、投資

▲工業西餐館：42座位，落座高貴林埠，鄰近栢文區，有廣大停車場，生意日營近五百元，五萬九

▲60座位西餐館：雲東京士威旺街，鄰近SAFEWAY超級市場，店東已經營四年，回港平讓，五萬九

▲唐番雜碎餐館，百五十座位全酒牌，落座二埠鄰近興建架空快車站，有菲沙河美景，六萬九千。

▲決餐店：雲東市心、堂食，三萬

▲瓜菜雜貨舖：域多利街，一萬五

實業、投資

▲列治文 GRANDEN CITY RD. ，五睡房大屋，收租九百六，地，可開二，價廿萬七千。

▲高貴林萬餘方呎商業地，連賺錢42座位西餐館生意，共卅五萬。

黃永康
AMBROSE WONG
住宅：438∘0337
公司：327∘1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028
公司：327∘1111

▲西區六睡房靚屋50x125地，四浴室，雙車房，雪櫃，爐頭，微波局爐，中央吸塵，警鐘，欄干，草坪，天窗，水力按摩全，西人建做，一流手工材料，交通購物方便，祇售$509,000

▲5195 BURSILL五睡房新屋，三浴室，兩獨立車房，雪櫃、爐頭、洗碗機、草坪，欄杆全，近京士威交通便

▲FRASERVIEW 四睡房，45x128 地，好景 $169,900

▲高潔沐港城市屋，三睡房，合收租自住$71,900.00

▲PNE濕仔連實業，經營19年退休讓十三萬五。

▲8單位栢文，十餘年新，收入好，管理易，$380,000

▲烈治文酒家，合家庭經營，停車場添讓。

▲東區四睡房二浴室，完成土庫，栢文地，城市景，合出租或自住。$108,000

▲樓上下孖屋，完成土庫，大地25x115，交通購物方便，月租千二，祇售十九萬餘。

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直接傳呼機 680-2914

公司：327-1111
廿四小時

JOHN WANG
住宅：874-2774
傳呼機：645∘9044

▲繁忙大購物商場，炸鷄炸魚店出讓，年生意過20萬，叫價九萬九。

▲MUFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。

▲3單位栢文地33x132地 6街夾菲沙 2萬元首期開價11萬5千

▲RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。

▲CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。

▲開價 $99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近菲沙。

▲孖屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建築前後孖屋。

馬國輝
FRANCIS MA
公司：
327·1111
住家：
439-0359
中文呼機：
667-0961

▲溫哥華西遊客栢文區，家庭餐館設備齊全，47座位，開價五萬九。

▲商業一幅 33x112 菲沙近25街，可建三層高C－2，開價二十萬零九千元。

▲西區VINE近47地大54x130靚屋，新土庫，開價30餘萬。

▲商業舖位，樓上住家，樓下舖位FRASER夾26街，開價 $388,000.

▲列治文10畝農地有屋14年新$536,000

▲東西區入息栢文大小兼有歡迎查詢。

▲建築商買舊屋。請電聯絡。

▲商業舖位 MAIN 夾24街，開價27萬5。

▲家庭式中西餐館30座位FRASER夾25街，開價三萬五元。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461·3183
叫機：735∘1988

超級市場急賣 $125,000
▲旺舖長批年入八十多萬

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲士德古翻新四房屋仔屋地•乃街夾11•業主急賣 $119,000

▲華麗三層栢文，17年新一房單位只賣 $39,000

陳挩明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

新盤上市

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房仔屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•

▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•

▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•

▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•

▲工業廠房出賣估地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•

▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•士丹利公園及海景•開價七十餘萬

▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•

▲SURREY工業地•開價二萬元•

▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業仔舖，每舖千餘尺地66x102，月收租淨千四，十四萬餘。

急售

▲MCGILL近乃磨，標準地，正層兩房，客廳，飯廳，近千一尺，頂靚翻新，土庫有高滑力，近巴士站。

▲雲東巨型一房栢文，二樓七百九十呎另騎樓，六年新，一流靚，單位內有洗衣及儲物室，五萬左右。

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
公司：327·1111

▲1428 PARKER四睡房栢文地，叫價9萬9。

▲7514 TYNDALE大地一年新豪華大屋•三千餘尺 $299,000

▲玻璃生意•經營住宅•商業及ICBC等•叫價二萬•

▲高貴林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•

▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合投資移民

▲1547 E. 21街•52x123地•睡房二上一下•叫十三萬餘

▲兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•

▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•

▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毡，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十八萬二千。

▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

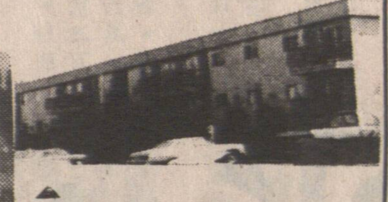
▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。

▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近 SURREY PLACE購物中心•開價九萬八千九•歡迎還價•

▲半年新溫哥華特式屋•五房四廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料一流•近巴士學校•自動雙車房•叫價十七萬九千九•

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327∘1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。



▲35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

蘇雪敏
JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲2834 E.GEORGIA 33x110 $118,000 交通便，近小學。

▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000 呎，叫價 $150,000

▲上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話叩覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•

▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•

▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•

▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•

▲本拿比兩睡房土庫完成•十萬餘•

▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•

▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•

▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•

▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•

▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•

▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

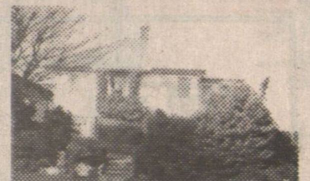
馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•

▲近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價 $195,000

▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY 地 50x198• 7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288.000



▲1125 E62 AVE地49.5x115 兩房及土庫完成。

▲1166-1168 E13 AVE 新雙拖孖屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，池 50x127

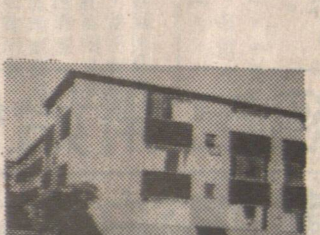
▲COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00 ，價$125,000

▲712 HAWKS ST.，(唐人埠) 三房及土庫，每月收租 $650.00 價 $105,000

▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33x122價$129,000

商業及栢文



▲45組石屎大廈•每年收入 $228,000 實收$169,000 開價 $1,800,000

▲域多利街街角商業樓•三組栢文•樓下舖位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

▲9個房及三舖位•近唐人街商業樓•每年實收 $43.000 價 $438,000

▲緬街近百老滙街繁榮地區50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

▲緬街及24街兩組栢文及三個舖位 $395,000

▲兩組栢文及兩個舖位，$288,000

生　意

▲專賣鮮生菓及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 $68,000

▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000

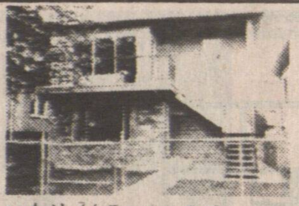
▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000

▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。

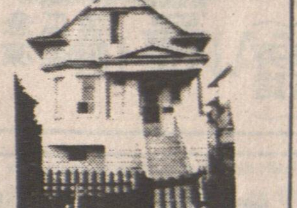
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲CAMBIE AND 18TH AVE. 34年新，36x122 街角地，合法分租，$250萬餘，3440 YUKON



▲合法仔屋，13年新地 33x122 ，新屋頂，上三房，下三房 $181,000 1021-1023 E.13 AVE.



▲$94,900 雙層鋼窗，近新膠版牆，高土庫，交通便，1980 E.PENDER

▲地大 54x162
7年新意大利業主靚屋，3千餘平方尺，23萬餘。7884 CUMBERLAND

減價 $103,000
▲33x120 地，33年新，4521 JOYCE 29街夾 JOYCE 雙層鋼窗，新油漆及浴室，抵買。

▲合法孖屋
年入大約 $19,600 元 全翻新，1552E12 街 叫價$14萬餘。

黃小姐
Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER,B.C.
公司:251-1323 住家:321-5345
YULAN WONG

▲132 E.KING EDWARD 近緬夾25街，八萬餘，星期日下午二至四時開放，適合首次買屋者。

UNITED REALTY LTD.
HEATHER COOKE
公司：736•3831
PGR.: 645-6813

▲價 $119,800
2417 CLARK 栢文地 RM3A 年收租 $20,640.00 地 30x92

▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 $128,000 HEATHER COOKE

▲出租•M2 ZONING•本拿比新樓宇•三千至九千尺•每平方尺 $6.50

中國正在建設 七條高速公路 總長五百多公里

（北京專電）中國正在北京、天津、上海、西安和廣東、河北地區建設七條總長五百多公里的高速公路。

廣州—深圳—珠海、廣州—佛山、廣州市郊環城三條高速公路均已開工，總長度爲三百八十八公里，投資近五十億元人民幣

全長三百零二公里的廣深珠國際標準超級公路，由廣東省公路建設公司同香港合和中國發展（高速公路）有限公司合資興建，耗資八十億港元（約三十七億元人民幣）。從一九九〇年七月一日起，由香港駕車到廣州只需一小時便可到達，全路將於一九九二年通車。

北京—天津—唐沽高速公路，是中國利用世界銀行貸款修建的第一條高速公路，建成後，爲北京開闢一條直達天津新港的出海口。

上海從一九八五年開始建設上海—莘莊—嘉定、上海—松江兩條高速公路，上海—嘉定高速公路可望今年通車。據悉，在此基礎上，將延伸爲上海—南京、上海—杭州兩條高速公路

古城西安爲適應旅遊業的發展，已動工修建西安—臨潼高速公路，全線將於明年七月通車。

作爲中國高速公路的雛型，（北京）京石（家莊）公路中的北京六里橋—趙辛店段去年底在中國首次建成了全封閉，全立交的專用公路。

據悉，瀋陽—大連，渝州—德州等公路將逐步改造爲高速公路。

在接見台灣國大增額代表時

李登輝謂台灣前途 在與中國大陸統一

任何「台獨」論調均不切實際

（香港十九日電）台北消息：李登輝昨天在接見十五位台灣增額國大代表時指出，台灣的未來前途寄希望在統一大陸國土，任何「台獨」的論調、主張，都是不切實際、且是不應有的想法。

據台灣報紙今天報導，當民進黨國大代表吳哲朗提出台灣未來前途應取決於目前，居住在台灣的各省籍住民的意願時，李登輝立即打斷吳哲朗的發言，並强調指出，台灣未來前途寄希望在統一大陸國土，才有光明遠景。

不過，李登輝表示，台灣眼下不會改變其「三不」政策。認爲目前台灣仍處於「動員戡亂時期」，「三不」政策是「以靜制動」，對抗「中共統戰的利器」。

幾位國大代表向李登輝建議放寬大陸探親的限制和海峽兩岸的民間接觸交流，以及全面改選國會等。

李登輝表示，當前若干政策、法令，趕不上社會大衆需要，面對新的社會情勢，當局將以新觀念，盡速修改不合時宜的法令。

中國象棋棋星邀請賽

在揚州舉行四天賽事

（揚州專電）帶有南北棋手對抗賽性質的高水平比賽——中國象棋棋星邀請賽，今天晚上在這裡拉開戰幕。

八名棋壇高手從今晚起按等級分爲甲、乙兩組，在小組循環的基礎上，進行同名次決賽以決出高低。今晚的比賽是特級大師胡榮華對大師李國勛、特級大師趙國榮對大師徐天紅，特級大師李來群對大師于幼華、大師卜風波對大師劉殿中。胡榮華今晚執紅先行，李國勛以當頭炮起陣。

本次邀請賽仲裁委員會主任言穆江說：「這次參賽的八名棋手，帶有明顯的南北派棋手風格，而且是四南四北，實力均在我國棋壇上居前十把交椅，所以這次比賽會異常激烈，局勢發展實難預料。」

楊州日報社和楊州市木材建材公司主辦的這次邀請賽，將進行四天，于十九日閉幕。

厦門第一家報關行成立

（厦門專電）厦門經濟特區對外貿易（集團）公司報關行日前成立。

這家報關行是個專業性公司，它爲客户承辦貨物進出口的報關手續，並提供各項服務，向有關法定檢驗機關辦理檢驗出證；代辦進出口運輸、訂艙配載及港區貨物集結與疏運，提供門到門的集裝箱運輸服務，以及代辦保險結匯等業務。

美駐滬總領館發生盜竊財物嚴重案件

上海公安機關及時偵破

（上海專電）上海市公安機關五月十七日破獲了一起盜竊美國駐上海總領事館財物案，案犯張平已被刑事拘留，被盜財物大部份已查獲。

從一九八六年底至一九八八年二月，美駐滬總領事館先後四次發現有人翻牆潛入館內作案。上海市警方接到報案後，立即組織專門人力，進行偵破。經過偵查證實，四起案件係同一名罪犯所爲。

今天三月以來，上海公安機關逐漸發現并確認張平有重大作案嫌疑。五月十七日上午，上海市公安偵察人員從張平祕密銷售的贓物中獲取了重要證據，當晚十一點四十五分，公安人員將其抓獲，并從他住所搜得美國領事館失竊的大部分財物。

張平被刑事拘留後，向公安機關供認了他的犯罪事實。據了解，張平竊得的財物絕大部分係美國前駐滬總領事魯植夫婦和現任總領事孫學理夫婦所有。

三十一歲的張平是一個慣竊犯。一九八一年，他因盜竊罪被上海市長寧區人民法院判處有期徒刑三年，一九八四年刑滿釋放後，從事個體運輸業務。

澳督文禮治强調謂

本月底北京之行 是一次重要訪問

（澳門專電）澳督文禮治十九日晚上在記者招待會上強調說，他定于本月廿七日去北京的訪問，將是一次重要的訪問。

文禮治說，雖然葡中聯合聲明規定在一九九九年之前，澳門由葡國管理，但本着尊重聯合聲明的精神，與中國有關機構交換意見和資料，對澳門前途有很大的幫助，所以有必要把澳門未來的發展以及葡國方面想做的發展計劃告知中方。

文禮治還說，計劃包括經濟方面的發展，如興建國際機場、九澳深水港和第二條澳凼大橋等。這些現已進入決策、實施的階段。

文禮治表示，在此之後，他將負責純粹政治方面的任務，把執行具體任務分交給各位政務司負責，以便他有更多時間處理政治有關的問題。

文禮治透露，葡國外長將于六月末訪問北京，也將會廣泛地談及澳門經濟發展計劃，以及中葡兩國關係問題。

文禮治談到有關澳門公務員培訓和中文可能成爲法定語言問題時說，已經採取了步驟。

肝癌患者施手術 廿六年後仍健在

是手術治療後存活最長一例

（福州專電）二十六年前，由福建省立醫院腫瘤專家童國瑔主任醫師施行肝癌手術治療的莆田縣沙堤村民朱煊，於日前再次進行了覆查，經檢查一切正常，未見復發和轉移，據有關專家稱，這是在中國施行肝癌手術後存活最長的一例。

一九六二年四月，四十九歲的朱煊經省立醫院體檢發現，其上部腹有一腫塊如拳頭大小，診斷爲原發性肝癌後，即由童國瑔主任醫師主刀施行左半肝切除術，術後患者恢復較快，四十天後痊癒出院，

二十六年來，患者採用中西醫結合治療，常年服用蛤士蟆，心情愉快，生活有規律，還參加輕微體力勞動，如養猪、種菜、除草等，每天尚能吃一勺米飯。

特稿

中國的「黃金之謎」

伊藍

中國目前的「黃金現象」、當程度上反映出了中國的經濟狀況、貨幣值和民衆心態，頗值得關注。

大陸的傳媒，年來常有黃金產量持續上升的報道，同時，生產出來的黃金入不了國庫而被走私、藏匿和黑市交易的情況十分嚴重，金價節節攀升的消息也時而傳出。目七九年市場恢復黃金飾品的生產和銷售以來，純金首飾絕少。去年物價驟升以來，各大中城市連K金飾品也被一掃而空。據報道，大陸四十家黃金首飾企業全部因缺原料而嚴重開工不足。

由於大陸的金價扶搖直上，走私者已很少偷運黃金出境，轉爲內部銷售。同時，香港的金舖，年來已漸多大陸探親者選購金飾帶回。對此，深圳海關有關人員表示，目前帶入之黃金與金飾仍不受限制。帶出則仍受管制。

黃金及金飾從外流轉爲內流是一個十分重要的經濟迹象，它一方面說明內地居民生活好轉，金飾開始進入尋常百姓家；另一方面也證實了，由於大陸通脹過激，民間恐懼紙幣貶值的情緒加濃，轉而企望買金保值，沿海富庶地區的居民，用高價購入外幣再托人在港澳購買金器帶回的現象並不少見。

事實上，大陸的黃金價格已經超過海外。八七年初，中國人民銀行對黃金的掛牌收購價尚爲每克五十元（人民幣，下同），今年初已調升爲每克七十五元，但實際上是有價無市。

而民間私下的交易，每兩已超過了三千五百元人民幣。難怪金飾要改外流爲內流了！

大陸各項經濟數據十年來年年公開，唯黃金產量只公佈上升的百分數，十年來年年在百分之十以上。若七七年的產金基數爲一百，則去年已該超過二百五十。國際間的黃金組織曾估計，大陸去年產金量已在百噸以上，雖遜於南非、蘇聯和加拿大，已不亞於美國和澳大利亞。當然，此數被十億多人口一除，人均僅有零點一克了。

目前大陸的淘金熱潮方興未艾，八大產金省區中，不少縣的淘金者在萬人以上。新的金礦不斷被發現，去年以來，陝、川、豫、魯、粵五省均有新金礦投入生產。年產萬兩以上的縣，去年底已增至廿二個，其中山東招遠一縣，已連續多年破十萬兩之紀錄。相信目前的需求和繼續爬高的價格，必會刺激黃金持續增產。而且展望遠景，這一勢頭也不會減弱，因爲兩億多個家庭每戶在將來即便只購置一兩黃金或金飾，也需目前年產量的近百倍方能滿足。對於當局來說，突出的問題一方面是如何杜絕販私，使黃金生產出來後能流入國庫，另一方面也須適應開放交易而穩住金價，因爲民間三千五百多元人民幣一兩的價格任其存在，實際上是承認了美元港幣在大陸的黑市賣價，爲合理的「黃金換算價」了。

（香港中國通訊社電）

廣東石龍鎮六月中舉行

第廿屆亞洲舉重錦標賽

（廣州專電）據第廿居亞洲舉重錦標賽組委員會消息，第廿居亞洲舉重錦標賽將于今年六月十五日至廿日在我國著名的「舉重之鄉」廣東省石龍鎮舉行。

這次錦標賽是亞洲舉重聯合會委托中國舉重協會主辦的，由廣東省石龍鎮承辦全部賽事。這也是由我國鄉鎮承辦的第一項亞洲際大賽。

據介紹，中國舉重協會已在前些時候，按照亞洲舉聯章程向包括中國台北在內的亞洲舉重聯合會各會員協會發出了參賽邀請，報名參賽的截止日期是五月廿日。到目前爲止，已有朝鮮民主主義人民共和國、日本、印度尼西亞、伊朗、菲律賓、巴基斯坦、斯里蘭卡、南朝鮮及東道主中國共九個會員協會代表隊的六十九名選手報名參賽。

這屆比賽原訂於五月廿二日至廿六日舉行，但由於五月廿二日至廿七日將在希臘舉行世界青年舉重錦標賽，國際舉聯建議並經亞舉聯認可，比賽日期被推遲。

據悉，中國隊這次將派出包括何灼強、何英強等十名強手參加角逐。

本報廣告
效力宏大

中華特價中心　時新食品公司
片打東街279號
電話：685·3307
鮮肉特價
鮮　鷄 87¢磅
豉油鷄 $4·99隻
燒　肉 $3·49磅
牛　脹 $2·09磅
三花咖啡伴侶 500克 $2·28
3A 冰　蝦 61/70 $15·99 2公斤
3A 冰　蝦 71/90 $13·99 2公斤
泰的洗衣粉 $9·88 12公升
沙田柚 $2·79個
番茄 59¢磅
中國黑蔗 99¢/克
波　菜 $1·00 3扎
午餐盒賓治 9x250ml $5·38盒
冬　菇 1磅庄 $7·99包 $11·99盒
梅林即食麵 $4·99盒（30包）
大蝦米 $2·75 8安士
數量有限，售完即止·
片打東街135號 電話:681-8188　奇化街227號 電話:685-2111　片打東街280號 電話:681-5494

寶麗旅遊
服務一流
超值享受
美加東岸11日
$799起
出發日期：5月6日—9月30日
逢星期五保証出發
加拿大東岸6日
$669起
出發日期：
5月6日—10月7日
逢星期五保証出發
加拿大西岸7日 4日航空團
洛磯山脈·班芙 $409起
出發日期：6月18日7月1日
7月10日，7月30日，
8月13日，8月27日，9月10日
香港·星馬泰12日豪華團
$1868起（全程包三餐）
出發日期：6月16日，7月14日，
8月11日，9月15日，
10月20日，11日17日，
12月8日
夏威夷·檀香山7日
$899起（全程包三餐）
出發日期：6月18日，7月2日，
7月16日，7月30日
8月13日，8月27日
9月3日，9月17日
10月1日，10月15日
歡迎查詢：
681·7497
片打東街281 E.
PENDER ST. VANCOUVER
分店：
273·3888
8240 GRANVILLE ST.
RICHMOND, B.C.

醫藥

哪些人少食多餐好

祝岩

潰瘍病活動期病人宜少食多餐，可以中和胃酸，減輕胃竇部擴張，使胃酸分泌減少，減輕疼痛，促進潰瘍愈合。

胃大部切除術後的病人，胃的容積縮小，並失去幽門括約肌的「閘門」作用，如果不少食多餐，致使胃過度膨脹，可使未消化的食物迅速排入腸道，導致局部腸內液體大量積聚，腸腔擴張，繼而腸蠕動增快，周圍血管擴張，導致腹痛、腹脹、腹瀉、惡心嘔吐、大量出汗、暈厥等症。

患有慢性膽囊炎和膽石症的病人應少食多餐。少食可以刺激膽汁分泌排出，有時可促使細小的膽石排出。如進食過量，特別是油膩食物，可刺激膽囊，更會引起膽絞痛發作。

患有冠心病的人飽食後可引起胃膨脹，反射性引起冠狀動脈收縮，使血流量減少，易誘發心律失常、心絞痛。

胃下垂和胃粘膜脫垂病人進食過量，易引起上腹部飽脹不適和疼痛，宜少食多餐，食後採取左側卧位，可以減輕症狀。

發熱病人一般胃腸道功能較差，一次進食量過多不易消化吸收，蛋白質可在腸道內發酵腐敗，引起腸脹氣，不及時排出，毒素吸收，對健康不利。發熱病人消耗多，新陳代謝快，熱量、水分、維生素的消耗大為增加，為要補充消耗，必須少食多餐，更應補充足夠的水分，它不僅補充出汗、高熱蒸發的消耗，且可稀釋病菌產生的毒素，增強人體的抵抗力。飲食宜流質或半流質，取富有營養又易消化的食物，還要保證維生素、電解質的供應。

老年人一般胃腸功能減退，胃酸和各種消化酶相應減少，胃腸道的粘膜、肌肉有不同程度的萎縮，蠕動減慢，消化吸收較差，應少食多餐，要有細軟和富營養的食品，才能滿足身體需要和避免營養不良。

幼兒消化系統還未發育健全，一次進食過多將引起消化不良，所以要少食多餐。幼兒活動量大，消耗多，容易飢餓，應在三餐之間加食點心以補充不足。

單純性肥胖的人，少食多餐利於減肥。如果一次進食過量，胰島素大量分泌，吸收了較多的糖，合成的脂肪增多，更易發胖。但過度減食而不增加進餐次數，則過度飢餓使自身脂肪大量消耗，血中游離脂肪酸明顯增多，反會加重動脈粥樣硬化，這是不可取的。

心律傳送器

列權

一個人出現心律不齊時，往往十分短暫。待他想到醫院或到附近診所求醫時，心律已恢復正常，因此醫生用聽筒或用心電圖機檢查，均很難作出準確的診斷。

有鑒於此，專家便設法研製一種能及時檢查心律不起的方法。最近，出現了一種聽診器，叫心律傳送器，與電話一起用時，可在數分鐘內把心律描記在紙上，供醫生診斷之用。

這種心律傳送器小如袖珍收音機。當患者覺得心跳不整時，趕緊將它按在胸前，然後用電話與事先聯絡的醫療中心聯繫，接着把電話筒置於傳送器上。這時，醫療中心用一種儀器描記患者傳送的心律，及時看出其心電圖來。

描記後，值班醫生便可立即根據它可作出準確的診斷，然後通知患者來就醫。

過去，類似的儀器已給使用心臟起博機者用於檢查心臟。據美國瑪約診療院心臟病專家霍姆斯說，適合應用這種心律傳送器的人是斷續發生心律不齊者，發生時應持續十至十五分鐘，足夠用電話與醫療中心聯絡。這家診療院把心律傳送器租給患者用，每次用後收費卅美元。

此外，以色列專家發現，心肌梗塞患者在住院期間，若給服適量鎂劑，可減少心律不齊的發生。心律不齊常是心肌梗塞的一種致命性很高的併發症。

以色列專家在給四十八名急性心肌梗塞患者治療期間，給他們注射硫酸鎂，用量為一次靜脈注射劑量。治療結果，其中只有七名繼有心律不齊現象。同時，另有四十六名同類患者則接受無礙健康的安慰劑注射，其中有十六人發生心律不整。

據紐約大學健康科學中心生理學家阿都拉教授認為，當一個人發生心肌梗塞時，總會很快從心臟細胞裏流失，使具有控制心臟泵血作用的心肌的電機能失衡。提高血中鎂含量可避免鎂從心臟細胞流失，這樣有助於心臟忍受更多的壓力，減少心律不齊的發生。

橘皮竹茹湯
健胃兼止嘔

余永銳

橘皮一錢、竹茹三錢、人參錢半、甘草一錢、半夏三錢、赤茯苓三錢、枇杷葉三錢、麥門冬三錢。

上述八味藥的方子是橘皮竹茹湯。用清水三碗，另加去核大棗三枚、老薑一片同煎服（註：煎即是煲，慢火煮的意思。通常煮中藥，多是要慢火細煮，藥味才能盡出，溶解於水裏）。

橘皮竹茹湯主治體虛或久病引致胃臟虛弱，而成乾嘔，消化不良等症狀。此方有健胃、止嘔的功效。如確實胃寒甚者，則除去竹茹及麥門冬，另加丁香、春砂仁。

「眩暈」的一種

一知

王太的女兒，是位白領，平素身體也算健康。那天，上班後，感到胃脹，有點作嘔，她以為是早餐多吃了點甜品引致，不以為意，豈料到中午時，嘔吐大作，天旋地轉，站也站不穩。王太接到電話後，六神無主，，急急拉我一起去王小姐的寫字樓。王小姐半躺在會客室，面青唇白，訴說一睜眼便感到周圍一切景物都轉動。與之聽心肺、量血壓後，當檢查她雙眼時，兩個眼球都向一側抖動。細想：她這幾年，有病都會來見我的，又聯想到一星期前她感冒，也曾來取藥吃，是了，大概是感冒病毒在耳內作祟，便為她作了對症治療，稍後好轉便回家休息。翌日覆診，說無事了。

原來眩暈，有時也和耳朵有關：耳的功能，除了聽覺，還有位置覺，即保持人在外物不停活動時，仍能自我維持平衡，耳內，有個小囊腔，叫「前庭」，別看這小小的東西，它可一方面與顱腔相通，另一方面又有面神經和聽神經通過，若前庭病變，發炎、某些原因引致水腫，或內耳手術的偶然關係，都可引致眩暈、嘔吐、眼震顫，此外，若叫患者直立、閉目、手前伸，則有向病耳側傾斜的情況。

所以，「眩暈」，不一定是貧血，若暈得急或重，或經常如此，還是見見醫生，找出病因為上。

缺乏維生素C引起假牙壓痛

辛民

老人裝上全口假牙後，常會感到壓痛，其中有一原因是由於缺乏維生素，特別是缺乏維生素C。大家都知道缺乏維生素C會引起壞血病。但輕度缺乏未必會引起壞血病、牙齦出血等症狀，只會引起假牙區域的組織出現萎縮或炎症反應。另外維生素C缺乏之時，也會影響給力大小的反應及調節適應能力，給力過大，更易對口腔軟組織造成損傷。

老人在裝牙之前後期間，由於食物的單調及烹調時間過長，很容易引起維生素缺乏之症。

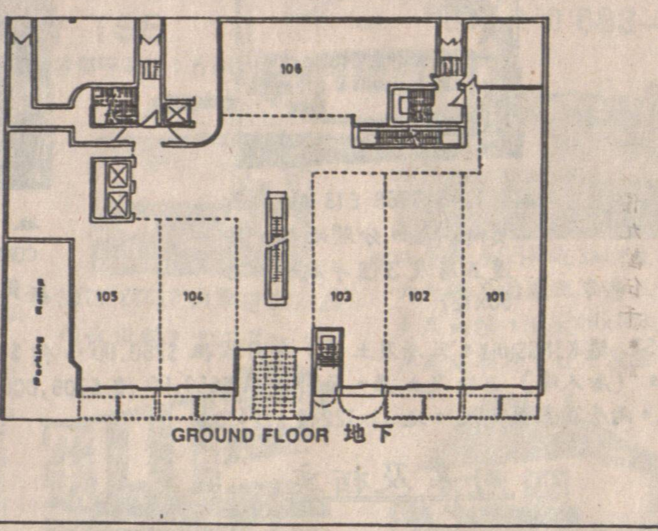
所以，老人在裝假牙期間，宜多吃果蔬、鷄鴨蛋、肉類食品，並應補充維生素，特別是維生素C。一般在補充維生素C、B雜片四周之後，假牙疼痛即可減輕或消失。

痛風

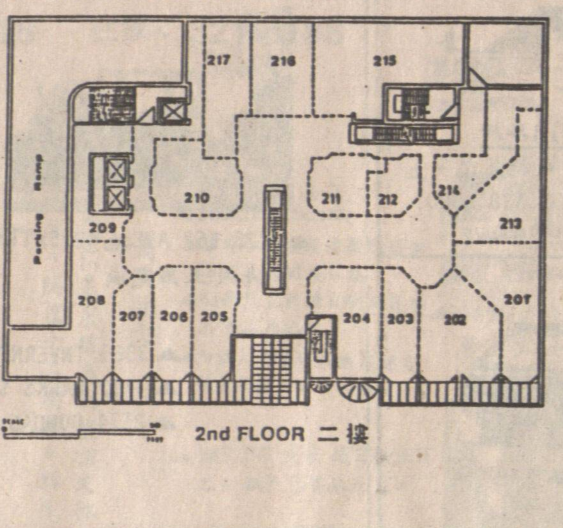
何澤民

痛風是尿酸代謝失常所引起的疾病。患者急性或慢性痛風性關節炎並反覆發作，血液中尿酸濃度增高，久病者有痛風石沉積致關節畸形或伴有腎結石等。患者多在酗酒、過食肝、腎等內臟食物及精神緊張皆可誘發痛風。痛風在中醫屬痺證，又稱「歷節風」，多因風寒濕邪侵入經絡、流注於關節所致，日久化熱傷陰或傷及血氣，而成血瘀。濕邪久羈，瘀血內阻，致病多遷延反覆。急性痛風發作辨證多屬濕熱瘀阻經絡關節，治法通經活絡，活血祛瘀，清熱利濕，治以生石膏一兩、毛冬青八錢、雙鈎藤八錢、玄參、防己各五錢、牛膝、黃柏、蒼朮各四錢、苡仁一兩、連翹四錢、赤芍三錢、牡丹皮三錢，連服此方數劑，往往效果顯著。

新華中心
268 KEEFER ST. 奇化街 268
特平出租
地下旺舖：每呎由 $30 起
二樓商場：每呎由 $9 起
三樓商場：每呎由 $7 起



GROUND FLOOR 地下



2nd FLOOR 二樓

五樓至七樓停車場經已開始營業
歡迎駕車人仕惠臨泊車
684·2925
請向蔡小姐或陳先生查詢
（歡迎各經紀個別介紹租客洽商）

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電銲
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

屋頂裝修
35年經驗
晚六時后電
KARL 291-1866

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.
政府牌照，專門修理，
安裝商業樓宇，住宅，新屋
一切大小水喉，煤氣工程，
電話：438。1118

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253・0723

土庫欄格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
TEL:875-8839
茹生

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修欄格
大小工程免費估價
430。2320

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚焫梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃，電爐電火政府牌照
三三七・一二五一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價・

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照　日夜服務
電話：251・2301 英語
255・4821 馬洽
254・8728 余洽

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2580
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圖繪磚花 免費估價

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

劉富
承接裝修 油漆· 土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電：439·0893
255·5231

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

五月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲列治文區孖屋半間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲西區KITSILANO BEACH快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘兼栢文中心，夏日人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十三萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲DOWNTOWN 西區毗栢文中心區，大維旺街近（美麗華）大酒店，超級鮮花瓜果市場，年老退休減價急賣，年營過半百萬僅取價五萬九千抵買之至機會莫失

▲東區乃磨街１０２０號舖位月租六百元，適合各行小生意。

▲東區京士威大街，家庭式果舖有６４９彩票，電子遊戲機，收入幫補租項祇取價萬餘，抵買之至。

▲BAKERY（麵食糕餅店）建立十年。著名西式BAKERY。座落京士威旺街央乃路。SAFEWAY對面。架撑設備齊全。生意額年營120.000。東主退休。廉讓五萬九。抵買之至。

▲果舖仔西百老滙大街央劍比街，地點一流經營十餘年退休平賣八千元有商量另送貨捷足先得。

▲二埠１５０座位西餐館，座落哥倫比亞大街ARMY AND NAVY對面，急賣三萬元有商量，機會莫失。

▲本那比醫院附近DELI-CAFE三文治餐室小本投資，租平，夫婦拍檔至為理想。

舖位招租：

▲DOWNTOWN 阿博街近喜士定央片打大街舖位出租，適合各行業小型快餐啡濕至為理想月租八百。

▲二埠八街央哥倫比亞旺街空中大車站附近PIZZA小食餐室，西人經營，日營四五百，取價四萬餘。

▲HANEY埠旅館餐室生意租平架撑齊備，生意每月約二萬，平價急讓，賺銀生意，萬勿錯過。

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣。僅二萬九。該還價。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區。二睡房石屎栢文PARK TOWERS。交通利便。適宜退休人仕。取價$105,000

▲PORT MOODY炸魚餐室取價八千，捷足先得。

▲ROSSLAND旅遊滑雪區果舖生意連實業栢文收租，適合移民投資僅取價廿萬歡迎問詢。

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.央BLUNDELL取價$215,000.。

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理 房屋 汽車 生意 醫藥 Autoplan 燕梳

房屋買賣 物業收租

華埠旺舖出讓
緬街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·問伍澤濂·

新年·新屋·新盤
一 ·3026 E.3RD AVE,·西區屋型·風景優美·$235,000週末開放·
二 ·2657 GRANT ST.·華麗新屋·$218,000·已完成·
三 ·2671 GRANT ST.$218,000
四 ·3181EAST 2ND AVE$205,000快將完成·接受還價·歡迎以舊屋相換
伍澤森：３２７·７８４２

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲顛里埠菓舖連實業。日營七百。有一廳三房住宅。栢文區近市中心。十八萬餘。

▲PORT COQUITLAM六年新賺物商場。每年入息七萬餘元。開價七十六萬。

▲本拿比餅店茶餐廳。每日生意三百至四百。合夫婦經營。批長。開價四萬九。

▲四英畝餘農地位於PORT COQUITLAM可以申請建屋。開價廿八萬。

▲東區實淨舊屋宜孖素街央京士威。十一萬九開價。

▲高貴林農地十畝。五年新大屋正層四廳五房。三十七萬。

▲烈治文耕地二畝。四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅。年入十餘萬。二十一萬九開價。

劉麗芳

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue,
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

忠誠服務
免費估價
Lisa Lau
Pager: 680-4848

▲新盤！7街CLARK街36年堅固實淨屋。上下四房二廚廁。地大33x122栢文地。開價$138,800

▲本汝比ROYAL OAK地大66x120。三房二廳二廁廚房車房。開價 ~~129,900~~ 減至$121,000

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大。樓上三房住宅。開價十六萬餘。

▲33年新堅固石米屋，樓上兩房樓下兩房，有獨立門口出入，一流保養，近NANAIMO央4街，開價十三萬九。

▲新盤。本拿比 [illegible] 。33年新。五房三廳。大露台 [illegible] 開價十四萬八千八

已售出

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

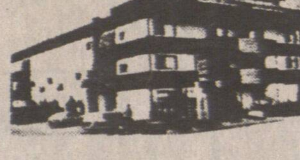
沈慶俊
及沈太

忠誠免費估價

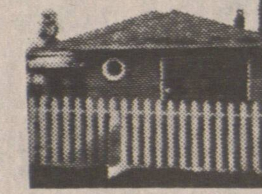
▲近乃磨29街，24年新，地大，十六萬餘。
▲八街近乃磨，三單位，十四萬餘。
▲5334 ROSS ST.（近乃38街）溫哥華特式屋，20年新，十七萬餘。
▲近蘭菲CHARLES ST. 12萬餘。
▲16街近菲沙兩舖位，樓上兩住宅，廿三萬餘。
▲２０６９百老滙東街，共四房，十一萬餘。
▲8350 BEATRICE上下完成共五房，地大，十三萬餘。
▲5285 界限街近京士威，33x145 九萬九。
▲３５７７西29街地大50x122屋租千三。業主急賣$289,000
▲近京士威21年新街角地，十五萬餘。
▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

生意

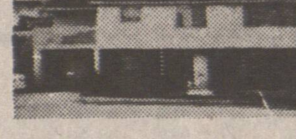
▲餐館，38位，時間好，地點好，五萬餘。
▲49街濕仔生意好。前舖後居。日做三百餘。租平$22,800
▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
▲花舖濕仔，日做三百，一萬九千三。



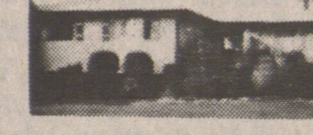
▲酒店房出賣可自用可出租一個半鐘車可到溫泉區$40,000



▲孖屋33x122上下完成，近乃街及13街$148.800



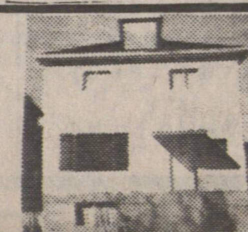
▲溫哥華特屋上三下二急賣，減價$159,900



▲23年石米大屋近乃磨街上三下二可出租$168,000

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務



▲東區近緬央22街石米細新屋正層一房一廳房廚廁，樓上兩房一廳廚廁齊，另有土庫，近對公園，近小學巴士，售十萬八千九。

月入９００元

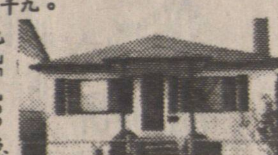
▲月入９００元，東區近菲沙央22街，翻新入息，屋正層兩房土庫完成有兩房廚廁齊地25x122 售$99,900

抵買

▲東本拿比近京士威24年石米靚屋正層三房土庫完成另有兩房廚廁齊地33x137，售十二萬九千九。

地75x129急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街央KILLARNEY地75x129。樓上四房。隱板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。



熱盤。屋主急賣

▲東區40年全翻新靚屋近VICTORIA央39街，正層一千呎兩房及飯廳，壁爐土庫完成另有兩房廚廁齊雙車房售15萬9千9

新盤。風景優美

▲東區34年石米靚屋近蘭菲央8街正層兩房土庫完成有兩房廚廁齊有車房售14萬9千9。

▲東區40年石米靚屋近乃央58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃央25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

屋主急賣

▲東本拿比近京士威翻新石米屋正層三房，土庫部份完成，雙車房地50x141，售九萬六千九

熱盤。地32x130

▲東區４年新靚屋近緬央51街正層３房1300呎土庫完成另有３房廚廁齊有天窗及旋轉樓梯雙車房，售21萬8千8

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險	樓宇三十年新或保養好	例擧：	
保額：$50,000	保費（火險）：$250	保費（全保）：$540	
$100,000	$482	$871	
時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票·彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險·
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲全新，合法上下孖屋，每層一廳三房，紅瓦頂，熱水暖氣，近城多利街，自住或出租均可，二十三萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近城多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部完成。保養好。好地區。近巴士學校。開價十六萬七千。請快。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十七萬九千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查問。

▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部象新屋一樣。十三萬九千。

▲近城多利街靚屋。樓上樓下全部完成栢文區。街角地段。有機會賺錢。開價十一萬七千。

▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬伍千。請勿失良機。

生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿九萬。

▲京士威旺區購物市場，一共六舖位，全部租出，地段大，有前途，投資良機，開價一百九十萬。

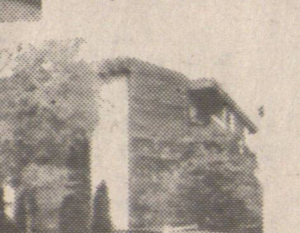
賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出。服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲假漢豪華風水石屎栢文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室·餐廳·一流設備·開價廿一萬·



▲新盤近27街NANAIMO，士得高靚屋地大46x103正層有兩房廚廁有洗衣房頂層有一房廚廁獨立門口出入土庫有遊戲室酒吧睡房及工作間開價12萬2。

▲新盤，28街近蘭菲三睡房靚屋土庫完成有兩睡房廚廁廳洗衣房，近小學巴士站，景觀，池點好，開價十二萬餘，請快。

▲般拿比，高尚住宅區，寬大靚屋，環境美，區域好，樓上面積一千八八平方呎，樓下千七百平方呎，共有六睡房，雙車房，地大約8338平方呎，請從速約看，開價$219,000

▲64街近菲沙上三房，下三房寬大靚屋，大地48x122，開價15萬餘。
請還價。

「眩暈」的一種

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才
John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務・凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商・

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍・現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡・

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327・0200
傳呼機：680・0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324・7048
傳呼機：680・0199
免費估價

陳官桃
Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

免費估價，忠誠服務

▲東區，四間房大廚房，交通方便，近小學，近KINGSGATE MALL，地點好，叫價九萬八千元，請電詢問。

馮先生
Ed Fung
中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

▲乾洗店 (BUSY BEE) 急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九 地點一流，CLARKE RD, 近 LOUGHEED MALL

▲4514 INVERNESS 33x111 上三下二，KNIGHT街夾29街，近小學，開價 $119,000

▲ 2637 ETON, 33x124 上三房，中一房，有土庫，全屋翻新，只開價 $119,000

▲地大 70x153 街角地，3房上面，土庫完成，正層1150呎，2廁所，開價 $169,000

Henry Lai

爲你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。
434-1431

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

▲ 1086 RICHELIEU AVE, SHAUGHNESSY高尚住宅區，五睡房，七千平方呎地！環境好：隨時搬入！！

▲五睡房，溫哥華東區好地點，近學校巴士及商店，只售 $134,900

投資物業：1）西區13組栢文大廈$650,000月入$5,000, 50x40 呎地，環境好，
2）西區十一組栢文大廈，多層栢文區(RM-3)近 OAK 街及中央醫院。
3）家庭生意良機十靚四睡房屋，年收$80,000或更多！！！
三間建築物只售$450,000，有生意及62x132呎街角地！！勿失良機。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强
Daryl Lee
唐人街栢文

▲1245E片打街有11個單位1至3睡房，2至3睡房，7至1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

1245E片打街。

▲ MARPOLE西區，8單位栢文6至1睡房，2至2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122開價 $448,800

▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲男庄裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價 $25,000

▲2391和2397W10街孖屋一間，每邊三層，樓下一睡房單位，每間約1920平方尺，開價每間 $249,000，週末3至5開放。

▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺，海景屋，開價 $848,000

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲北溫，349E24街，樓下一睡房單位可分租，樓上4睡房，開價 $ 157,900

黃惠德
Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲生意良機，位于壹街夾蘭菲菓舖，每日生意額達一千元，649機另計，交通旺盛，月租只收千六百元，包土庫兩垂房居住單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯給，勿失良機。

▲37街夾域多利26年新堅固平房樓上三睡房，土庫完成兩睡房單位梗木地台1300平方呎，50x120 平正辣，廚房天窗，只開價十八萬九千元。

李伯森
Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲西區兩房舊屋，保養好，49x130地平開價$289,000
▲北溫新屋，風景美，四睡房，三千呎完成 $269,000

生意轉讓

▲溫哥華菓舖，兩年新，$29,000 連貨。
▲批發及零沽魚舖，全新設備有FISH TANK及雪機。
▲全酒牌餐館，42座位，設備一年新 CAMBIE 街旺區 $89,000 請還價。

Peter So
蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上兩房樓下兩房38年石米洋屋，上下各可出租，價12萬餘。
▲兩房石米洋屋 VICTORIA 53街，價9萬9。
▲生意連實業・三組栢文・樓下雜貨舖及快餐店・東區・價廿六萬八千・
▲西人屋樓上4房樓下3房各有廁廚，樓下出租6百多元，近 PNE HASTINGS，開價17萬9。
▲西人翻新屋三組入息屋，租金千六元，地段大，乃磨夾12街開價十七萬九。
▲三房翻新屋地40x141，域多利夾39街，開價十六萬九。
▲一流建築紅瓦8房新屋，域多利夾28街，地大64x122，可用舊屋換新屋。
▲二年新屋，地大 224x33，域多利夾東29街。
▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。
▲乃磨夾11街石米洋屋樓上兩房樓下一房標準地開價十二萬多
▲域多利夾35街將興建紅瓦新屋。

黃衍嘉
Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意西溫好地點，新近裝修，$25,000歡迎還價。
▲新盤！有實力果仔舖生意，高流量交通地區，容易泊車，每日做四百以上，總面積千八呎，可一人操作，一年純利估計三萬以上，開價$19,800，業主離埠。
▲共五房・高[illegible]完成・33年新・保養良好・座VENABLES[illegible]唐夾蘭菲中間・近巴士站、學校[illegible]物商場・開價十三萬餘・
已售出
▲餐館140座位・裝修一流・每年總收入超過34萬・位于喜士定東街近唐人埠附近・

胡耀威
Henry Wu
公司：434・1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

＊33x155 街角地，40年新共3房，週六二至四開放，3605 TURNER ST.
＊共5380方呎街角地，40年新兩房平房屋，週日二至四開放。3408 MATAPAN CR.
▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。
▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。
▲ LANGLEY 收租屋8年新地大，叫價九萬五千。
▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘
▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，請來電聯絡。

KEYSTONE REALTY
恒基置業

胡鶴洲
KEN WU
公司：
261-8118
住宅：
420-1851
420-4962
直接中文傳呼：
667-3989

特大孖屋

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

療養屋

▲佔地四塊政府出糧，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。

餐館

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。
▲西餐館60位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。

HABITAT REALTY LTD. 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲本拿比 3589 DOUGLAS RD.・地 72x114 三睡房・土庫完成靚屋・開價十二萬九千九・
▲乃磨夾 DUNDAS 石屎屋兩間・每間地 49.5x122・栢文地・詳情請電查詢
▲COMMERCIAL夾一街一連三屋出售栢文地 99x122 詳情請來電・
▲乃街夾50，34年石米屋樓上兩睡房土庫完成 33x117 地12萬4千9。
▲1街近 CLARK 堅固整潔三睡房土庫完成三睡房，可出租 33x122 栢文地開價13萬5。
▲NAPIER夾乃磨兩睡房石米靚屋土庫完成，熱水暖，雙車房，標準地，十三萬九。
▲唐人街735裕仁街，12年新四睡房兩浴室 25x122 只售十一萬九。
▲本拿比近喜士定標準地，復式三睡房，陽台車房，售十一萬二千。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用・好快完成建全・只開價六十九萬八千・
▲雲埠心新建美觀商業樓單邊及三個舖位・其中一個舖位已租出做西餐館・地位大有發展機會・開價三十八萬八千・
▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅・四房一廳・開價四十萬・

餐館生意

▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門・東主會訓練每年生意二十五萬・開價十三萬
▲埠心久營咖啡店・平租開價四萬二千・
▲旺舖2517 MAIN賣649及零售・要價萬餘・

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ OAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

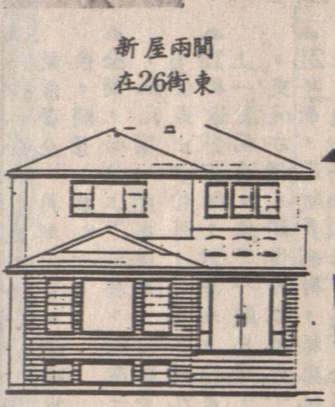
急讓滙仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲33年，樓上三睡房，樓下二睡房，二廁所 RENFREW HEIGHT，開價十五萬九千。
▲一睡房栢文，六百五十呎，費沙及七街，四萬五千。
▲咖啡室四十七位・日入四百・費沙街・
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百・租平・只開價一萬二千・請還價・
▲京士威及 KING EDWARD 滙仔・一日四百・租平・萬二・
▲烈志文五睡房新屋・地區好・二十四萬・

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680・5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

新屋兩間
在26街東



▲26街東，二層半，土庫新則可選材料，售廿一萬，

▲3019 EVCID街單邊33x123兩伙出租，十二萬一。

▲一大睡房栢文金孖素，七年新675尺保養一流，四萬餘。

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲20街東近金孖素街角屋33x122。三睡房土庫齊備。可出租。十一萬九。

商業栢文

▲GRANVILLE大果舖高尚區栢文林立年做70萬・開價十二萬九・移民創業良機・

餐館商業急售

▲華埠咖啡室設備新靚日做五百元，開價五萬九。
▲41街東花果舖日做四百九急售二萬元。
▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌・開價六萬五・
▲HASTING 東果舖日做五百二，租平急售萬五元。

以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近DAVIES單層商業舖一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

▲CAMBIE近女皇公園好學校大地 60x120 複式靚屋，28年新四睡房四十萬餘。

▲西區近 二年新・33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九・

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館・環境優雅・領有酒牌・近 ENGLISH BAY・地點適中・開價五萬餘・
▲32年屋近[illegible]二層兩房一廳廚廁齊土庫兩房・開[illegible]萬九千九・
▲PARKER夾乃[illegible]房新裝修石屎大屋・適合大[illegible]積二千一百五十尺・共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通・
▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁齊・[illegible]房及后巷・交通方便・近[illegible]SAFEWAY・業主離埠急賣八[illegible]九千有交易・
▲雲東區，瓦頂新屋，地 33x138 總面積二千七百三十平方尺，上層三房，有家庭室，下層兩房，共三套半浴室及孖車房，開價廿一萬九千元。

已售出 已售出 已售出

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九。
▲SURREY海鮮酒家，合股或全賣。
▲餐館兼物業連住宅45萬。
▲ DELTA 商場內，針織飾物店11萬9，可作移民投資參考。
▲POUNT GREY 八十萬靚屋，兩年新。
▲髮型美容屋百老滙東街，東主急讓。
▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年洨45萬。

▲SURREY商場內唐西餐館46座位。急賣三萬餘
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲快餐店市中心 SEYMOUR 街。二萬五千股東讓
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
▲素里雜貨舖連物業12萬。
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲PORT COQ. 埠心炸魚店連物業・十二萬九・
▲炸魚店120街夾88街開價三萬設備齊・
▲決餐店。抽氣設備。開價二萬九。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

栢文商業樓

▲西區 KERRISDALE 或 MARPOLE 栢文13組各一座，保養極佳。
▲西喜士庭街酒吧199位，另30房，取價99萬，有商量。

餐館連實業

▲雲埠餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房栢文2組，11年新，取42萬有商量。

炸鷄、炸魚薯條

▲FAST FOOD，位于 KINGSWAY 及 SPERLIN 本那比區，生意好，有長批，歡迎詢問。

KINSON CHAN 陳健鏰
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北雲市中心及栢文區，快餐店生意卅座位，做五日半七時半至四，顧客川流不息，有批租廊，取二萬餘
▲Downtown旺街全新八舖位實用面積萬二千呎地下泊車年淨收益40萬。
▲北雲大街麼仔兩年半新有泊車場佔地一萬三千呎年淨收益11萬五千餘
▲嶺梨工廠大廈實用面積三萬五千呎佔地畝半近高速公路年淨收益廿萬
▲嶺梨市心麼仔11年新建築面積13000呎佔地29,000呎，前面泊車售98萬
▲西區格蘭扶夾64街二舖位八年新佔地7,400呎好批約無雜費售74萬餘
▲近郊適中地點，中型雜貨店連實業，兩年新，建築面積七千呎，有泊車場，年洨二百50萬元合投資移民
▲列治文大街菜舖連實業樓上有得住一廳三睡66x127商業地取31萬餘
▲21街夾亞比三睡房屋另土庫取19萬
▲烈治文 8551 Blundell 三睡房屋地大

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛蓁 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤，西區，POPULAR MACKENZIE HEIGHTS，(MACKENZIE及36街) 50x100.95，兩睡房樓上，土庫完成，客廳硬木地板有火爐，嵌木細工的廚房及飯廳，大陽台，花園美麗，土庫九百零三尺有家庭房一年新，雙層玻璃窗，個半浴室，開價$268,800
▲新盤，位於BLENHEIM及18街（西區）、客廳、飯廳、廚房，風景優美，正層浴室有天窗，三個大睡房，土庫完成 50x110，兩火爐，14至16年新，開價五十萬，歡迎還價。
▲頂樓一睡房栢文減價出售，四萬五千，五百三十平方尺，三天窗，OXFORD 夾 NANAIMO 。

唐人街BB地產公司

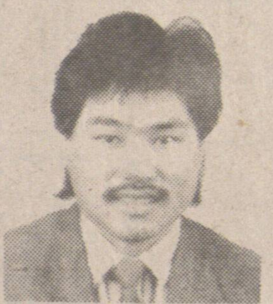
BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688—7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
bus. (604)688-7888
res. (604)733-4961
pager 686 4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194


謝松添
RALPH DER
bus. (604)688-7888
res. (604)942-9500

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

黃光照
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$128,000 黃會瑩6887888

▲2547 CLARK $115,000 羽屋地，樓上3房，樓下2房，交通方便，近學校，近公園。黃光照645。3232。

▲ 3643 DUNBAR ，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688。7888

▲西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，上庫完成二房，開價 $389,000保養一流。梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

▲一字一廳栢文，地方大，保養一流有路台NEAR NANAIMO ST，梁寶琴PAGER438。2333 NO.7011

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲32央緬街•祇售 $89,000!!! 地大 33x115 •上兩房•下兩房•月租 $700

▲ NO.308-444-6TH AVE.•兩睡房栢文•新裝修•有露台•有景•開價 $82,000

▲6849 CAMBIE 59x129 1年新樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光照，林麗儀688。7888。

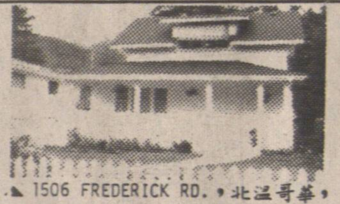
▲ 4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125 ，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，達睇市中心景色，共7個睡房，5個廁所，近女皇公園 $748,000

▲3674 FRANKLIN ST.• 2年新• 33x122 紅瓦頂廚房特大 $179,000 溫哥華特式屋•黃光照645•3232•

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY 地大 49.8x171.9，有風景空地開價 $139,000 。梁寶琴688。7888 林麗儀

▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

3716 W26西區新屋•四睡房三浴室•超過二千五百平方尺•雙車房• 33x130 •林麗儀688•7888梁寶琴688•7888


▲ 1506 FREDERICK RD.，北溫哥華，地大 44x117，2500 平方尺，五睡房一廳，西人屋主，保養一流，因要離埠，急賣。林麗儀MICHELLE

▲ PRINCE ALBERT 央30街，三層入息屋地 49x120，月入 $1750 ，五組爐頭雪櫃，開價 $169,900，梁寶琴，潘錦明。

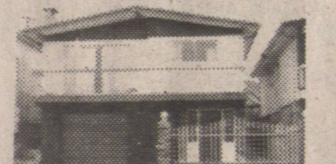
▲1366東14街央KNIGHT街33x111孖屋街角地，兩上一下只售 $115,000 MICHELLE LIOT 688。7888 黃會瑩688。7888

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112 ，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區開價 $368,000 黃光照 645。3232

▲825西14街，城市屋兩層吠，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩 688。7888

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645。3232

▲ 2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境極優美，4層復式洋房，開價 $229,000 黃光照 645。3232


▲ 5626 KERR VAN.，12年新，地大33x122，樓上3房樓下2房，$ 179,000 (近京士威央41街) 黃光照 645。3232

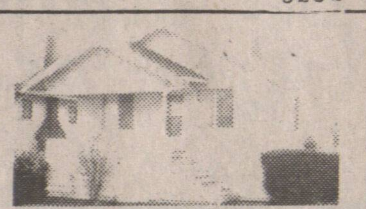
▲ 850 BURRARD ST•豪華一睡房栢文•石屎大廈•位於市中心區• ROBSON央 BURRARD 收租 $750 開價 $113,900• 黃會瑩•林麗儀688•7888•

▲W19街央CAMBIE NO.304-998 W. 19TH AVE.兩睡房栢文，800方尺，有六件，林麗儀688。7888黃會瑩688。7888。

▲ 1624 E.2ND AVE $141,000 ，栢文地，3層可分租，收入每月$1380 33x122 ，地區好，有潛質。黃光照，林麗儀688。7888。

▲ 749 E.26TH AVE,VAN.地 33x145 樓上3房•樓下2房及另一單位•一年新開價 $229,000 •黃光照6453232

▲6869 DOW AVE.BURNABY50x183• 7年新•豪華特大歐洲式屋位於 METROTOWN •共四千二百平方尺六睡房•土庫完成兩組單元•


▲ KNIGHT 及第23街街角標準地，土庫完成，REMODELLED，梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

▲ 6953 BEATRIC VAN. (域多利央53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645。3232

▲6730 OAK街 (近51街) ，地大 54x144.44，35年上下約 3500 呎完成開價 $308,888. 潘錦明645。3232梁寶琴688。7888

▲ 3216 E.20TH ，地 33x110 價錢$172,000，樓上三房，土庫完成，林麗儀688。7888

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照645。3232

▲24年新靚屋近 METROTOWN,BBY.上三房下兩房•三浴廁•地大 66x117. 1275 平方尺•有室外泳池•叫價$169,900 5826 BOOTH AVE.•梁寶琴688•7888 林麗儀688•7888

▲4年溫哥華特式屋•有景•樓上3房•樓下2房•材料好•地區幽美•黃光照•林麗儀688•7888

▲6628 HERSHAM,BBY. ，全新平地街角屋，地大 36x144.5 3500 平方尺，五睡房，四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800 ，可還價。

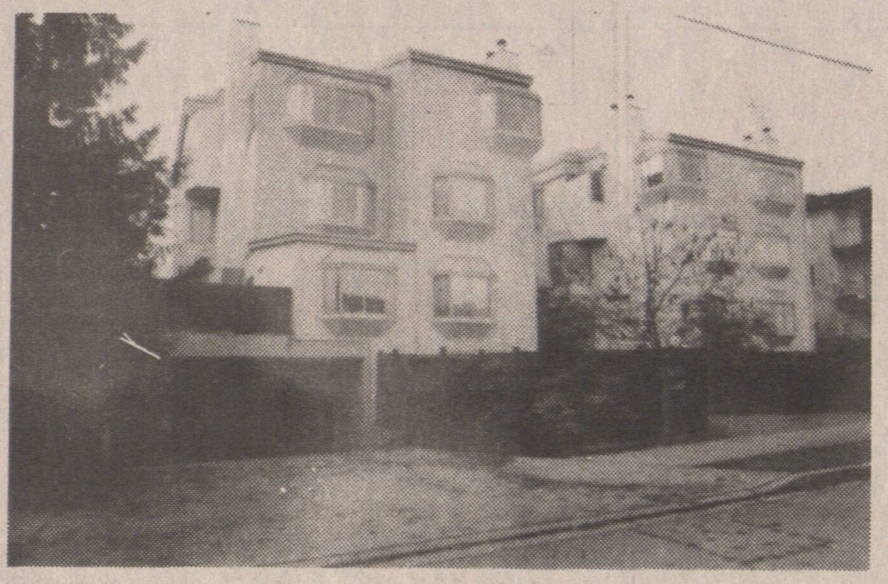
林麗儀688。7888

▲201至813百老滙東街，兩睡房栢文，保養好，全部業主自住，黃會瑩688。7888

▲ 6729 CAMBIE街，地大 60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，開價 $488,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125 ，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645。3232

▲ 9N HOLDOM,BURNABY •上三睡房•下兩睡房•二浴廁•11年新•地大33x122•屋主急賣•叫價$159,900 林麗儀688•7888



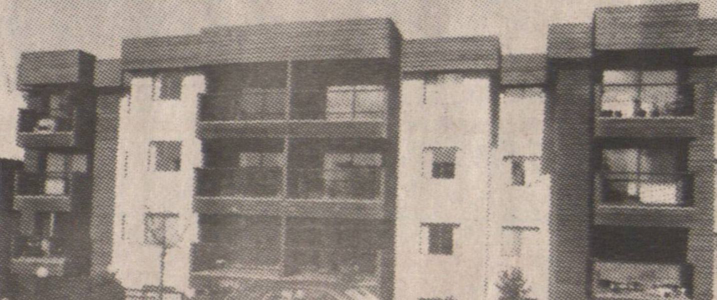
1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900

- 風景一流
- 環景優美
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 羅馬式浴缸
- 全身鏡櫃門
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電閘停車場
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街



分層出售
由 $44,900 至 $59,900
一睡房及兩睡房栢文
只餘13組
逢星期日下午二時四時開放

I.C. & I. DIVISION
商業樓宇部

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓•四個零售舖位•另戲院•二樓三樓寫字樓•另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入• 開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲一流超級市場兼營鮮花生意•位緊貼GRANVILLE街•合夫婦家庭經營•生意好日營千元•另有 649機及遊戲機入息•七天營業•上午九時至晚十時電黃會瑩688•7888

▲ 5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價 $79,000.

▲唐人街地王片打東街•三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出•每層有冷氣設備業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴688•7888

2532 FRASER ST.•八組栢文樓宇用去5萬元裝修費•每年收租達4萬•開價 $299,000

唐人街地旺

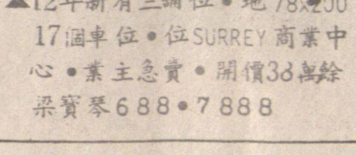
▲唐人街地旺•五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO •交通便生意好•租平 開價$15,000 3個單位理髮•4個單位電髮•2個單位洗頭•黃光照645•3232

減價一14組栢文

▲1934 TRIUMPH全翻新•月收近四千元•價 $353,000.有17萬按揭•

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇•月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293


▲12年新有三鋪位•地 78x200 17個車位•位SURREY商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴688•7888

▲雜貨生意連物業MAIN央48街。前鋪後居。數年新靚裝修。日營三。四百元。另土庫完成可租 $450 。勿失良機。33x101 $195,000 黃光照。潘錦明。

▲CAMBIE央25街時裝店讓 $25,000 。生意穩定。易經營。新潮裝修。有貨源。租平皮費輕。梁寶琴。潘錦明。

▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位兩部，另有6個羽毛球場1。4畝地60個泊車位，請電黃會瑩688。7888。

90座位西餐館出讓， 一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于SAFEWAY隔鄰，生意甚佳，開價$199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888

▲ 720 MAIN 地 50x120 •電影院 $1,500,000 地點佳•有潛質•

▲ 716-718 地 25x110 $490,000 黃光照645•3232

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心•急讓或出租 ($1500 每月) 2400 平方呎樓上有1700呎•有儲物室• 黃光照645•3232

▲近METRO TOWN西餐館出讓•生意絕佳•年入 $360,000 新裝修•碗碟新•租特平•長租約•有十多個車位• 梁寶琴•潘錦明 688•7888

▲米仔鋪生意急讓•1304W 73AVE 日營6百元•另遊戲機及649收入•開價 $25,000 黃會瑩645•5368

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓 •地點一流生意穩定•日營 1,300 以上租平•可擴充鮮花生意• $92,000 黃會瑩•潘錦明688•7888•

▲中國餐館連物業讓$790,000 E.HASTINGS最旺區•兩年新物業49.5x102兩層生意好•可移民•梁寶琴•潘錦明 688•7888

▲GASTOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面•潘錦明688•7888

▲NO.8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER，禮品店出讓，位置好，生意旺，

Date published 21 May 1988

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：
- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
緬街2345號 夾八街

註冊
明德託兒所

（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

電腦會計

個人入息稅，公司
年結報稅，電腦記
帳，會計制度設計
免費提供資料261-
3160 263-6869 晚

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ＩＣＢＣ手續及有免費車借用。

光棍教落
便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE,VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

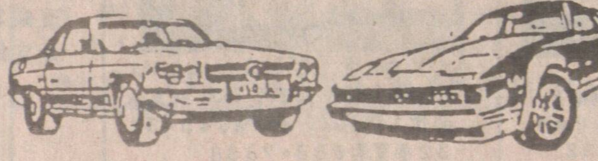
「精工修理車身　令閣下放心」　冇擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保 担保精工

國際車身修理公司
電話：**874-1960**
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

專門精修汽車——
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防盤防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站

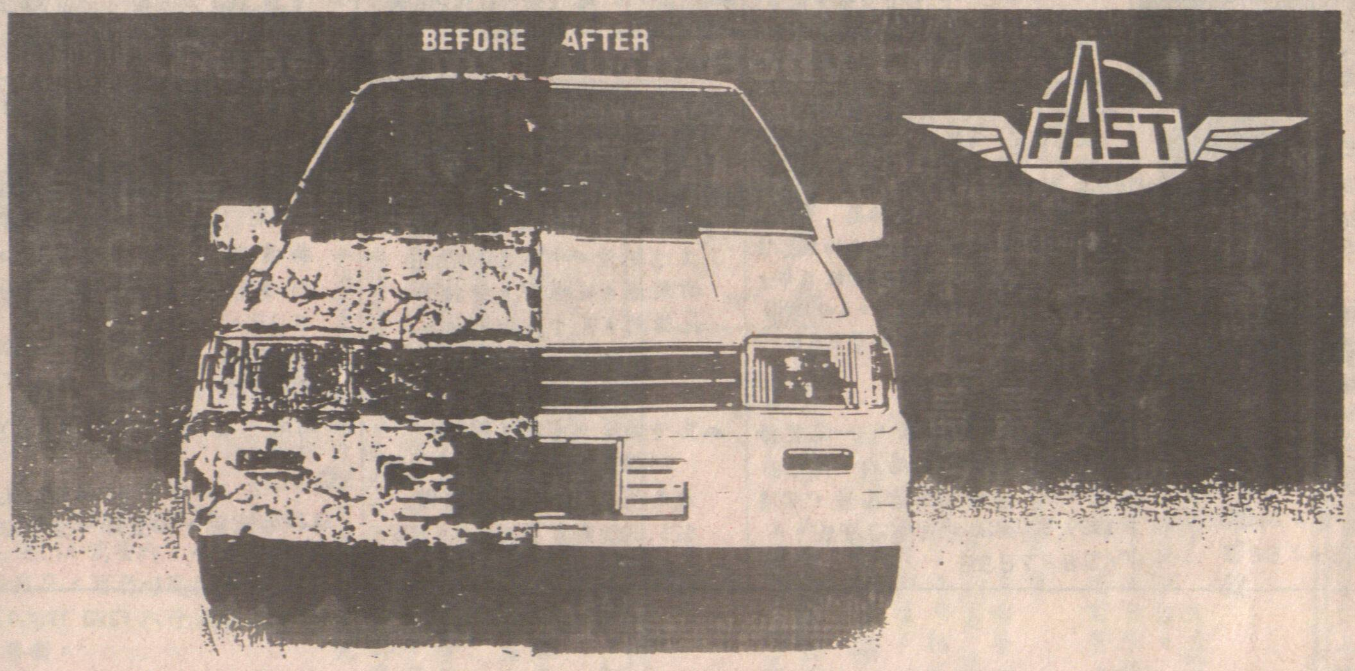
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489



快捷 車身修理
FAST'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

蘇軍機在波蘭飛行不愼掉下兩顆炸彈

幸而祇造成建築物輕微損毀

（華沙十九日電）據波通社報道，今天上午在波蘭西南部的萊格尼查省普舍姆科沃附近，有兩顆炸彈從一架進行飛行訓練的蘇聯飛機上掉下來，造成建築物和電力技術設備的輕微損壞。

萊格尼查省新聞發言人說，事故發生後波蘇有關人員立即前往出事地點，現已成立專門委員會，認眞分析事故原因。

這是一年來蘇聯軍用飛機在萊格尼查省發生的第二起事故。去年五月十九日，一架蘇聯軍用飛機在該省進行飛行訓練時，曾發射炮彈誤將一名波蘭人炸死。

多年來，蘇聯一直有空軍部隊駐扎在萊格尼查省。

朱經武研究超導體獲美國贈巨款協助

（華盛頓十八日電）休斯頓消息：美國國防部高級研究所最近決定將一筆一千五百萬美元的研究補助金贈予華裔超導體專家朱經武所屬的休斯頓大學德克薩斯州超導中心，作爲該中心研究超導體的基金。

休斯頓大學校長理查·范宏披露，這筆款項將分三年支付，他們已收到第一筆撥款四百萬美元。目前，該中心的基金增至三千五百萬美元。

在休斯頓研究超導體的朱經武去年初發現了絕對溫度九十八度的最新超導體物質，爲物理學上一大突破。他的成就使全世界物理學家期待了四分之三世紀的夢想成眞，並可能導致一次新的工業革命。這位美國研究超導體的頭號人物表示，德州超導中心獲得國防部這筆贈款可以發展成爲世界級的超導體研究中心。

載歌載舞喜還鄉 首批由阿富汗撤走的蘇軍，周三返抵蘇聯國土，受到盛大歡迎，士兵與當地少女共舞慶祝。

英考慮以本國核武納入軍備控制談判

（倫敦十八日電）英國國防大臣喬治·楊格今天在國務委員會發表講話說，如果裁軍能取得重大進展，英國有可能考慮把它的獨立核武器也納入軍備控制談判。

到目前爲止，盡管蘇聯一再努力，英國政府一直堅持把他們的「北極星」和「三叉戟」導彈嚴格地排除在軍備控制談判之外。

楊格說：「關鍵在于我們要求軍備控制能取得進一步的實質性進展。同時，我們也要考慮到對方對付我們核威脅的手段的發展程度」。

他强調說，在這一變化實際到來之前，核威脅是英國防務政策中固定不變的和完全可以信賴的一部分。

蘇越將作會談商討結束佔柬

泰外長謂獲蘇外長告知

（曼谷加新社十九日電）泰國外交部長今日稱，蘇聯與越南將舉行會談，討論如何結束越軍之佔領柬埔寨。

泰國外長沙屈斯拉（譯音）說，「蘇聯將會誠懇地與越南討論，試圖以最佳辦法解決越軍佔柬埔寨之事」。

外長沙屈斯拉又謂，他是于星期三日在莫斯科與蘇聯外長謝瓦爾納澤會晤時，獲悉蘇聯已改變其一向之立場。

蘇聯官員曾謂，他們對越軍佔柬事，並不會扮演直接的角色。

蘇聯乃越南軍隊之最主要的軍火供應者。

世界咖啡產量增加

（墨西哥城十九日電）據此間報紙十八日報導，一九八七至一九八八年度世界咖啡產量將達一點零二億袋（每袋六十公斤），咖啡儲存將達四點二千萬袋，佔世界年消費量的百分之四十四點六八。

目前，世界對咖啡的需求量爲九點四千萬袋，其中七點一千萬袋爲出口，其餘爲咖啡生產國國內消費。

今年世界咖啡產量將比去年增長百分之二十九，主要是因爲巴西咖啡產量猛增。

葛羅米柯接見中國前外長黃華

聲稱將使柬國問題獲解決

（莫斯科十九日電）蘇聯最高蘇維埃主席團主席葛羅米柯昨天在這裏會見了參加國際行動理事會第六次會議的中國前外長黃華。

黃華在會晤時對近年來中蘇兩國在貿易、經濟、文化領域的交流取得進展表示高興。他高度評價蘇聯從阿富汗撤出全部蘇軍的決定。他說，阿富汗問題開始趨向解決，柬埔寨問題就顯得更爲突出。在盡早促成柬埔寨問題公正解決方面，蘇聯是可以大有作爲的，同時這也將有助于中蘇關係的正常化。

葛羅米柯表示，他對兩國交往的大幅度增加感到很高興。爲了柬埔寨的和平與獨立，蘇聯將努力促使柬埔寨問題的公正解決。

爲期三天的國際行動理事會第六次會議已于今天下午結束。

去年西方國家粗鋼產量增加

（北京十八日電）布魯塞爾消息：據國際鋼鐵研究所十七日公佈的統計數字，西方國家今年四月份的粗鋼產量比去年同期增加了百分之七點八，達到三千八百五十七萬噸。

在西方主要鋼鐵生產國中，美國粗鋼產量已是連續四個月上升，四月份達七百七十二萬噸，比去年同期增加百分之十五，日本的產量爲八百七十七萬噸，增加百分之六點四；歐洲共同體國家的產量爲一千一百零四萬噸，增加百分之三點五。

在今年頭四個月中，西方國家的粗鋼產量合計爲一億五千五百萬億噸，比去年同期增加百分之十三。

列入國際鋼鐵研究所統計的國家和地區的粗鋼產量一九八七年佔西方粗鋼產量的百分之九十七，佔全世界粗鋼總產量的百分之五十九。

西德向中國提供財政及技術援助

（北京十九日電）西德政府今年將向中國提供約三億馬克的技術援助和財政援助。

這一決定是今天在這裡簽署的兩國政府間發展政策合作混合委員會第六次會議會談紀要所宣佈的。

會談記要說：西德政府將向中國提供近八千萬馬克的無償技術援助和二億馬克的財政援助。

西德方面在會談紀要中表示支持中國的經濟改革，認爲這項改革顯著地改善了大多數中國人的經濟狀況。

中國經貿部副部長沈覺人和西德經濟合作部國務祕書西格弗里德·冷格耳分別代表兩國政府在文件上簽了字。

中國、西德混合委員會第六次會議于五月十六日至十九日在北京舉行。

屋主自賣
1340東12街33x122三睡房，大廚房，硬木地台，新地毯，新廁所，註册裝修，修葺美化，房屋，新安裝水喉，電器，週末開放，開價$118,900
SIMON CHAN
工作：873-4523
住家：876-1168

生意良機
▲修理吸塵機公司：主要北岸顧客，全部名牌，有滑貿，業主因病出責，保證教會，價 $85,000
▲五金行：位於繁盛商場，經營14年，收入好，價 $150,000
▲園藝公司：勿失良機，連工具出讓，價 $195,000
請英語電 DONBOY CHUK 986-8305
CREST REALTY LTD. 985-1321

寫字樓租
頤二百尺至二千五百尺，或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

旺區鋪位
地下九百尺適合各行生意附近銀行SAFEWAY,5554 VICTORIA電874-6017或321-4880

補習教師
物理電腦BC大學專人個別中英文教授大、中學生，請電晚八時至十時黃洽3212036

ESTEVAN,
SASHATCHEWAN 糖果業 油 煤 天然氣及農業中心，售價連地，廠房，宿舍及部份生產工具，
$59,500.00 請電二十一世紀 DANE YAHOLNITSKY
(306)634-9133

Confectionery located in Estevan, Saskatchewan heart of oil, coal, natural gas and agriculture. Includes land, building, living quarters and some equipment. $59,500.00 (CDN)
Call Dane Yaholnitsky at (306)634-9133
Century 21 Energy Realty Ltd.
1116 Fourth Street
Estevan, Saskatchewan S4A 0W7

旺舖出租
新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 央41ST 4292 DUNBAR，位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等。。有意者電早876。5232晚228。9323。

中國留學生
有意到澳洲勤工儉學半年學費澳幣2250元。
查詢請寄
MR.V.LAM,
AUST.TEFL CENTRE,
G.P.O.BOX 340, SYDNEY
2001, AUSTRALIA.

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注請$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
備地卡羅式卡士設備，輪盤，10張21點枱，番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

LES JUNG
DISTRICT MANAGER
▲ HIRAM WALKER AND SONS 公司，為加國歷史悠久之酒廠，現隆重委任鄭東鴻先生為FRASER VALLEY分行經理，兼任華埠營業代表。HIRAM WALKER AND SONS，自1858已為加國提供酒類服務，著名之名酒，包括CANADIAN CLUB, CANADIAN CLUB CLASSIC, BALLANTINES SCOTCH, DRAMBUIE及KAHLUA
鄭先生聯絡電話：430·3131

代東
謹定於公元一九八八年五月廿二日（星期日）下午一時至六時假座本院禮堂舉行成立一週年紀念敬備鷄尾酒會及粵曲歌唱助慶歡迎各界人士光臨
悅聲廣東曲藝粵劇研究學院
院長：林世濤
名譽院長：余宏榮
院監：馮秉勳 吳永强
仝敬約。
地址：片打東街一〇八號二樓
電話：六八三·一二九八

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
華埠片打東街141－147號
豪華餐廳裝修新穎
·菜式靚·價錢平·
餐廳裝修新穎豪華忠誠爲顧客服務
特別推薦
$99.90

幸福大拼盤
百花龍鳳卷
式大熱葷：三絲扒雙菇
四寶燕液翅
當紅脆皮鴨
中式焗牛柳
碧綠會雙鮮
紅燒大石班
揚州炒飯
名園特色炒麵
清香紅豆沙
ming's DINING COMPLEX 足十位用$99.90

超級酬賓席
北京片皮鴨
式大熱葷：
玉蘭鮮魷
鵪巢鴨絲
蟹肉會燕窩
脆皮炸子鷄
奶油焗雙蟹
京都焗豬扒
清蒸游水班
揚州炒飯
椰汁西米露
ming's DINING COMPLEX 足十位用$128.00

金牌酬賓席
名園大拼盤
式熱葷：
瑤拄鮮菇
油泡雙鮮
鷄絲燕液翅
翡翠北菇海參
當紅炸子鷄
奶油鮮龍蝦
清蒸游水班
揚州炒飯
清香紅豆沙
ming's DINING COMPLEX 足十位用$168.00

預定電話 683-4722 ☎ 687-0825 請早訂座 以免向隅

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
本公司因存貨太多
餐枱清貨大平賣
大平特平 $299·
由五月十五日至六月十六日止
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

收購舊屋
徵求温哥華市東或南區①約30年內二層屋四睡房起及車房②温哥華特式屋
電3248754

劉伯納 天均 律師
啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, MCPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承 辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東各地之客戶服務·
VICK, MCPHEE 律師樓
香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 892-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

最佳餐館或商業旺地
喜士定東街2138號至2140號
地段，門面爲75呎
最適宜作茶樓餐廳
改建或加建
業主均可考慮
有意者請電：
291·8948
梁先生洽

精製粵式點心
如意餃子
豬肉餃 鍋貼 叉燒飽 杏仁糊 蟠桃壽飽
牛肉餃 春捲 菜肉飽 芝麻糊 鮮蝦雲吞
韮菜餃 粉果 蓮蓉飽 鹹肉粽 上海雲吞
小籠飽 鮮蝦餃 豆沙飽 梘水粽 鮮蝦水餃
銀絲捲 魚翅餃 韮菜飽 糯米鷄 芝麻湯丸
葱油餅 香茜餃 臘腸捲 豬肉燒賣 花生湯丸
水晶餅 花生糊 牛肉燒賣
各款點心堂食即叫即蒸
5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515
正宗北方餃子

Date published 21 May 1988

出讓

餐館洗碗機出售，有意請電253。4316黃生洽。

旺舖出租

MARPOLE區GRANVILLE近64街，一千尺，適合各行業，租金公道長批，電：261。6956。

貨倉自賣

上層辦公室下層貨倉總共2千4百20平方呎位於列治文價13萬2千9百327。5419

移民好消息

移民美國不是你想像中困難。

○我們服務是保證的。

○律師只代辦移民美國申請。

○辦公時間星期一至五，九時至六時

免費查詢。請英語電 682-6866 或

親到 IMMIGRATION SERVICES INC.

1770-1066 W.HASTINGS ST.VAN.B.C.

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電（306）642。3551陳洽。

中西餐館請人出讓

位於BC省車利市埠請幫廚一名包住食工資面洽。另全新鋪中西餐館生意急出讓有酒牌年做生意40餘萬元有意投資者請速電話439。1738

餐館出售

地王市中心唐餐館出售280座位！領有酒牌，用具齊全，生意穩定租平長批，東主另有發展，開價十二萬！有意者晚上六時至十時陳小姐298。4262。

餐館出賣

雲哥華島唐餐館，座位70餘，全酒牌，用具齊全，最適合做川菜兼一般唐餐，二萬伍，需交首期，生意連住所月租九百，請電：1。754。5022四點後黃先生

商業生意

樓下前面雜貨店及小型快餐店後面有兩房可住及樓上有兩組栢文開價25萬8 SO MIR 879-1845

業主出讓

地區好夏天廚房風景優美2睡房1400平方呎地41x121，有意請英語電：437。8957。

餐館廉售

埠仔唐西餐館連實業年入十多萬合夫婦或投資移民開價八萬伍有意請電：438。0655

餐館廉讓

溫市栢文旅遊區座位八十中西廚具齊全有外賣兼酒牌生意穩定有前途有意者三二四八四五五

油站出賣

油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

士多出讓

地點好近興旺大街鋪前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

餐館平賣

平到你笑二萬四千五百元連樓業有餐館設備位於埠仔英語1-4425151下午四至六時中文524-1296

吉舖出讓

近唐人街HASTINGS東約六百尺租平後有停車場請電日間2545150晚間874。3242

餐館出讓

位於B.C.WILLIAMS LAKE，60座位領有酒牌地點好生意旺請自費電1。392。7181馮太

餐館自賣

北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣適合家庭，東主另有發展急賣電985。3222

洗衣店賣

地址4949JOYCE ST夾KINGSWAY價一萬九千五百每月收入兩千陸百以上請電4308018吳生

農地自賣

位於MISSION五畝地開價七萬九千元，有意請電942。7408或270。9668

餐館自賣

位於埠邊中西餐館坐位八十餘設有自助餐全酒牌兼送外賣四時後電5885672李接洽。

埠仔餐館

沙省1號公路獨市唐西餐館46座位二樓寬大住處埠情好設備齊生意穩定請電(306)629-3244洽

生意自賣

唐西餐道納店位素里旺道上二千呎48座租平業主欲速加州廉價急售五萬五千5851433

餐館自賣

位於本那比座位36中西餐生意平穩用具齊經營七年有意者晚後八時請電：五二二。二九七三

生意急讓

西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽

餐館自賣

二埠中西餐館，設備齊，批長租平，前途好，四萬餘，早十至二電：2551434錄洽。

餐館自賣

西餐館位CHILLIWACK一百二十位，年入三十餘萬租約平東主有外發展廉讓電667。1055

生意出讓

超級市場新裝修設備齊全有649機鮮花肉櫃果菜櫃生意穩定有意請電：251。7891

生意出讓

防盜警鐘公司出讓生意良好東主經營超過40年，有意請英語電：988。5657。

餐館出讓

30x72 呎有牌照餐館在油田區，80座位，位於 MARSDEN,SASKATCHEWAN 高速公路NO.40，可作前舖後居，有意請英語電：EILEEN RUTHERFORD 公司：(306)826-5230 住宅：(306) 826-5218 地址：BOX 122, MARSDEN SASK, SOM 1PO

FIDELITY REALTY LTD.

Carlos Lam 432-7655 林先生

Kevin Wong 251-5433 黃先生

○雲東靚區，六街夾連飛。

○上乘材料，一流歐洲建築師。

○紅瓦筒，二千五百方尺。

○意大利窗簾。

○上下五大睡房。

*西區城市屋，屲比與16街平賣八萬餘。

餐館出讓

地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願割價廉讓有意者請電：6814483洽

生意出讓

清潔生意出讓每月合約保證千五元溫市夜間工作無需經驗包教會日間電話321。5963

餐館出賣

沙城唐人街，唐餐館座位60，生意平賣，價五萬元，電話：306。244。0523。

麵包店售

沙省沙市埠，生意連物業七萬五千，電604685。9366日或2718489晚李太

屋主自賣

地大50x122北本拿比樓上兩睡房，樓下一睡房一遊戲室近小學巴士十二萬晚298。1177

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

屋主自賣

33x122孖屋地三組單位11街近菲沙月收租一千餘元價十三萬五千元，電話324。7231

屋主平賣

近域多利京士威，上下五房二廳土庫廚廁齊可出租近學校交通便價11萬餘電八七二二四三五

栢文自賣

一房一廳全部翻新適合投資或自住現收租金五百九十元賣五萬九千英語電687。0816

靚屋急賣

樓上三房樓下一房石米牆堅固屋域多利夾33街十一萬三千八蘇君879。1845公司。

割價急售

百老滙與CLARK街栢文地，三房靚屋一流市景只九萬餘電桓基鄭君：325。3765。

靚屋平賣

乃街上下九百八十尺土庫完成價十二萬餘，請電傳呼機680。7332劉太。

▲新屋-3355 E.27TH AVE.——手工及用料一流，德國建築師，上下三房兩廳，3副洗水間，3個天窗，自動雙車房，草皮，價錢相宜，美麗風景！

▲北雲高華-1571 FERN ST.，實淨三房及土庫完成，2,180 尺近學校，交通方便，巴士直達唐人街，價$139,900 JIM FONG（馮沾）879。6331或687。7711 PAGER NO. 410

MULTIPLE REALTY LTD.

唐乃榮 PETER W. TONG

多寶實業有限公司

公司：434。1431　房產、物業、生意買賣

住宅：294。5165　忠誠服務

◀ 投資新盆

近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有滑力。開價 $375,000

▲本拿比五年新保養好潔淨靚屋地大有風景，土庫完成，開價二十萬餘。

▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

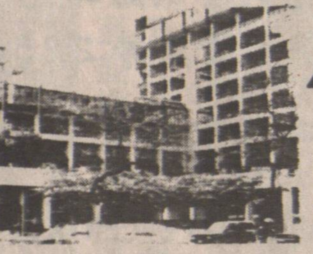
Sutton GROUP

WEST COAST REALTY 公司：986-9321

王太 KAREN BONG

住宅：922-1957

傳呼機：686-1628



▲溫哥華市中心栢文，5年新，豪華混凝土建築物，分層出售，有網球場，健身室，停車場等，由$73,000起，投資良機。

▲822 East 10th Ave. Van. $128,000。

屋主自賣新屋

屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE. 開放時間：星期日下午二時至四時。

西區栢文自賣

****

WEST END 一套房栢文，向南，海境，光猛，騎樓，花園，近海灘，巴士，購物方便，售 $67,900 電話635。4073或873。9328

栢文出賣

二樓特大一房廳單位，七百九十尺另騎樓，頂靚，近緬街。桓生公司：電8793296。

風景清靜交通新屋·栢文出租

(A)靚栢文約九百尺位緬及菲沙第六街，兩房大廳廚廁露台車房儲物室洗碗和碎骨機各樣齊備貳樓單邊。

(B)全新紅瓦頂屋獨立門戶大房大廳廚廁爐頭雪櫃等齊備位PNE正門瀾大停車場即喜士定東和片打街政府游泳場處園林景色鳥語花香晨運散步好去處。日電12點前6點後253。3682。

土庫平租

乃唐夾VENABLES二房一廳交通方便適合夫婦月租三百有意請六時後電二五一。二七四九

二樓出租

光猛大房適合單身職業女仕及學生，電254。9047。

土庫出租

佐治夾蘭菲兩房一廳光猛獨立門戶近中小學巴士站早上電2533840晚2547046

土庫出租

兩房一廳近乃唐快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

栢文出租

一房一廳向南栢文出租交通方便位於東八街近KINGSGATE MALL月租三百五十電2515230

全屋出租

上三房兩廳下兩房一廳SE馬連載近勵街交通方便月租壹千壹百六月一日起四三八九九七二

樓下出租

14街夾乃有兩房一廳出租獨立門戶光猛廚廁齊備適合夫婦及學生有意晚上電8723549

平租土庫

交通方便近購物，兩房一廳廁近38街夾域多利街有意請電3276036

單人房租

環境幽靜廚廁齊交通方便直達各大學只租女學生有意晚上六至九電：298。3442。

土庫出租

華埠UNION街有土庫全層出租，獨立門戶合三至五人住，有意請電話二五五。五五七五

樓上出租

JOHN街夾28街兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備包水電有意請在下午三時後電737。7778

新屋樓下

兩房一廳，設備齊全，適合年青夫婦獨立門戶，乃及41街，請電：3279696。

新屋樓下

兩房一廳近乃街夾二十九街交通方便近學校獨立門戶雪櫃爐頭齊有意請電八七二。一九二八

平地土庫

兩房一廳或一房一廳獨立門戶廚廁齊適合小家庭吸烟有寵物免問七時后電434。1170

房連廳租

三百餘尺有傢私雪櫃洗衣機各樣齊合學生不吸煙月租二百京士威東電：4370095伍洽

樓下出租

二房一廳廚廁齊備近城多利街交通方便，電三二一。五四六三。

樓下出租

兩房一廳27街近蘭菲路近學校巴士站與空中火車站，電話430。6982。

樓下出租

60街夾乃街二房一廳廚廁齊備獨立門戶合小家庭有意者下午七時請電：321。9725。

樓下出租

東21近乃唐兩房一廳各樣齊地方雅靜交通方便近學校適合小家庭，電：432。7885。

樓下出租

蘭菲夾29街平地兩房一廳獨立門戶暖氣通合近學校快車站交通便合夫婦小家庭4332459

光猛土庫

一大房出租設備齊全合單身女士近威靈頓夾喜士定東街月租$200請電2942373洽

新裝土庫

乃夾32兩房一廳平整乾淨設備齊交通便近學校商店合小家庭不養畜不吸烟5點后電875-8039

土庫出租

乃街夾57街，二房一廳，廚廁齊，新裝修，交通方便，電話：325。3671。

光猛房租

光猛大房，近女皇公園，交通方便，適合愛靜及不吸烟，五時后電：3252813。

樓下出租

二房一廳廚廁齊獨立門戶近蘭菲夾PARKER ST.近學校交通方便有意請電2558103

光猛大房

樓上大房近FRASER和22街適合單身人仕，包水電近巴士交通方便，電話：874。6537

新屋樓下

16街夾會拔二房一廳廚廁洗衣房俱備近學校交通便適合小家庭晚七時後電四三八三六七一洽

土庫出租

SLOCAN街新裝修土庫兩房廳出租清潔光猛近學校、巴士合小家庭，電話：433。1519

樓下出租

喜士定及屲孖梳一房一廳自巳廚房廁所包水電五時後電話三貳五。三九六九。

有房出租

緬夾46街交通便合單身女士不吸煙房大可兩人住包水電有意者請晚六時後電3258361

土庫出租

獨立門戶各樣齊備包水電近菲沙夾13街，電255。6893。

有屋出租

正層三房一廳平土庫二房一廳各樣齊備近菲沙12街交通方便有意請電：321。7128

全屋出租

五街近RUPERT，兩房兩廳，廚廁齊，適合三人居住，近新MALL電2949551

土庫出租

一房一廳各樣齊備適合單身男女近JOYCE快車站電437。4319

土庫出租

喜士定近城多利街一房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便合單身或小家庭電話二五三一六七二

一房一廳

近威靈頓及UNION重新裝修各樣齊備交通方便，電話：294。9101 435。1179

栢文出租

六年新兩房一廳廁廚齊備交通方便月租五百七十五元電2542468或253。5093

新屋樓下

單人房出租適合單身職業人仕不吸烟獨立門戶交通方便327。9174

樓上出租

近會拔夾壹街樓上二房一廳各樣齊備五時後請電2533696或8751326。

樓下出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶合不吸煙年青夫婦或學生49街夾乃街五時後電321。0088

正層出租

二房二廳廚廁齊全爐頭雪櫃洗衣機近中小學校交通方便近乃31街有意者請電8725878

栢文出租

一房一廳，各樣齊備，乃唐與市科街交通方便，電話：683。4977或2540949

土庫出租

土庫一房一廳廚廁齊備，獨立門戶，電話：291。0183。

正層屋租

兩睡房一廳，廚廁俱備，交通方便，有意請電：二五五一零二八。

樓上招租

乃街近車站二廳三房一切齊備，有意請電三二四六五八九上午八時至十時，下午五時至十時。

樓下出租

兩房一廳廚廁齊獨立門近學校交通NAPIER夾蘭菲有意日2535953晚2558076

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊獨立門戶，在界限街夾喜士定近巴士總站交通方便電話291。0593

有房出租

西區第一層兩房一廳近49街LANGARA晚間電話：324。4899。

樓下出租

近PNE VENABLES ST.樓下兩房一廳出租獨立門戶廚廁浴齊有意請在六時後2544906

新屋樓下

一房一廳出租交通方便近購物商場適合不煮食人仕位於京士威，四點後電430。8650

大房出租

正層，光猛大房，近29街快車站，交通方便，清靜雅潔，合單身女學生。電4344875

單人房租

樓上單人房，設備齊全，交通方便，63街近菲沙，適合學生或單身女仕，電3247682

樓下出租

兩房一廳RENFREW夾BROADWAY交通方便各種齊下午六時電話：254。8805。

土庫出租

京士威夾市路傾有一房一廳出租交通方便宜清靜不吸煙夫婦或女士請電：435。9131

土庫出租

乃街及一街，各樣齊備，交通方便，兩房一廳，請電：254。7868

樓下出租

兩房一廳近域多利夾喜市頓街，近中小學及托兒所，交通方便，空氣光猛254。5628

土庫出租

乃夾51街兩房一大廳廚廁齊備獨立門戶有意請於下午四時後電327。7978林太洽。

樓下出租

兩房一廳，設備齊全，交通方便，適合不吸烟，獨立門戶近小學，六時後電3278136

孖屋樓上

三房一廳，各樣齊備，獨立門戶，養寵物免問，雲哥華東區，電話：324。7891。

樓下出租

二房一廳獨立門戶交通方便近學校城多利夾近22街，有意者請電：8749239。

樓下出租

樓下光潔兩房一廳出租適合女仕及小家庭吸烟莫問近PNE學校交通方便電2517259

新修土庫

兩房一廳傢私床書枱雪櫃爐頭微波爐洗乾衣機近SFU.BCIT學生或夫婦$350包水電2931899

新屋樓下

近乃街夾49街三房一廳廚廁齊備近中小學交通方便月租$450請電324。1706。

栢文出租

近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846接洽

新屋樓下

乃唐夾18街兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通方便近學校電4354804。

栢文出租

一廳一房近BROADWAY七街及VCC，日夜電話321。7072，夜3253035。

土庫出租

兩房一廳廚廁合小家及學生近JOYCE站包水電午後二時電585。1433 435。3826

土庫出租

兩房，多樣齊備，交通方便，近域多利夾49街，合夫婦或學生，五時後電325。8661

土庫出租

近中小學，交通方便三睡房，廚廁齊備有意者請電：二五三。六〇七七。

樓上出租

近華埠樓上三睡房全層爐頭雪櫃廁廚齊備近學校交通方便電話253。0461。

有屋平租

四房兩廳，近小學，交通方便，有意者請日間電話：六八三。二六二三洽

新屋樓下

一房一廳獨立門戶各樣齊備近城多利夾54街，電：325。8842。

樓下出租

乃夾39街兩房一廳獨立門戶各樣齊備近巴士站，吸煙者莫問下午六時後電321。5948

樓上房租

樓上大房出租近PNE各樣齊備適合學生或單身人仕不吸烟請五時後電：294。4372

全層出租

樓上兩房一廳廚廁雪櫃齊備樓下另有單人房有傢私適合單身男仕交通方便253。6443

新屋出租

新屋下層有光猛兩房一廳出租，廚廁全，交通方便，在41街，電話：4387527。

出租啓事

近唐人街有樓下二房一廳，獨立門口，及樓上有單人房，請電：254。0493。

華埠栢文

609 GORE一房一廳$375兩房一廳$475包熱水暖氣6830471或669。8132

有房出租

正層，適合單身女士，早十時前晚八時半后星期六及日任何時間電：435。6922。

新屋樓下

28街夾城多利及乃廳，一房一廳廚廁齊備，吸煙者莫問電八七九。九六〇五。

新屋樓下

二房一廳一車房，交通方便，近學校，有意者請電：324。1182。

樓下出租

光猛大房大廳各樣齊備，交通方便，近PNE巴士總站通合夫婦，請電話294。9045

新屋樓下

兩房一廳廚廁浴爐頭雪櫃齊備近城多利與六街不吸煙者為合下午六時後請電二五一四九九五

土庫出租

兩房，一廳，設備齊全，近PNE馬場，包電火，月租$360元，電話二五一。五二三〇

樓上全層

近PEN.KOOTNEY LOOP巴士總站，交通方便，二房一廳，日683。8917晚2981041

樓下出租

新屋光猛土庫，二房一廳廚廁各樣齊備獨立門戶近學校快車巴士晚六時電435。1599

樓下出租

三房兩廳廚廁俱全，41街夾乃街，交通便捷，月租六百請電三二四。九七〇三洽。

樓下出租

全新屋樓下廳房出租近域多利及49街交通方便全職業女仕及女學生晚電：三二七。六九九九

土庫出租

兩房一廳，近緬街及菲沙，交通方便廁廚齊備，包水電有意者請電：325。5031。

土庫出租

菲沙夾11街，光猛兩房一廳各樣齊備電872。3497曹先生。

吉屋出租

適合新到移民•近小學及CHURCHILL中學•四房CAMBIE夾54街•晚上請電263•8338

新屋樓下

菲沙夾21街獨立門戶近中小學一廳兩房各樣齊備近巴士電下午六時後：879。1717。

土庫出租

域多利夾34街樓下二房一廳一廚房一廁所各樣齊備近學校巴士站購物商場電3214735

華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起•電六六九•四八一貳

樓下出租

兩房，大小廳各一獨立門戶交通方便近京士威夾士會傾請電話：438。6442。

有屋出租

全屋或上下層各兩房壹廳出租雪櫃爐頭齊新裝修交通方便近PNE有意請電2949038

光猛樓下

緬夾51街近LANGARA學校，樓下三房一廳，廚廁齊備，有意請電：325。1063

華埠樓上

二四四喜市定街東新裝修，有單人房出租，有意請來面議。

土庫出租

三房一廳，近乃街近學校爐頭雪櫃齊電話876。4934。

招請職員

雲石公司招請有經驗技工，有意請辦公時間2至4時英語電435-4181

請炒鑊

請熟手炒鑊一名有意者請在晚上八點後電536。7929周洽。

招請傭人

請住家照顧一女性老人及打理家務，五時後電：4357138。

送餐司機

夜間工作，公司車，有意請到：105 E·BROADWAY洽。

招請職員

食品公司招請兼職裝配員工作三至四天有意請親到ISTONIO FOODS LTD. NO.110-3311 NO.3 RD.RICHMOND.

請燙衫

時裝衣廠請經驗燙衫，薪金好，有意請電經理689。5656。

埠仔請廚

台山籍廚工一名，有意者請自費電話1。860。4570接洽。

送貨司機

請司機兼雜工懂國粵語及略懂英語有經驗薪金按經驗而定電685。9265。

招請學徒

車身修理學徒一名要有車牌，懂英語，無須經驗，電255。7114。

餐館請廚

埠仔長餐館請經驗中西廚，包食宿，新優，自費電話：1。6263743或6263223

埠仔請廚

亞省埠仔中西餐館請經驗廚，要識英語，薪金優厚包食住，自費電話1。403。624。3530馬生洽。

招請雜工

車身修理雜工一名要有車牌，懂英語無需經驗，電：255。7114

請車衣

急聘男女熟手車衣數名，有意者請到55 ALEXANDER ST. MARY面洽。

請推點心

招請推點心多名，有意請到1132喜士定東街西洽。

BC埠仔

請中西廚一名，電1。492。8501 DENNY接洽。

餐館招請

招請廚房助手有意英語電263。7412或親到MITTO JAPENESE REST.8369 GRANVILLE ST.

餐館請

炒鑊師傅一名，做夜班熟手雲吞麵企檯一名，人工高，電話二五三。三六五六。

招請文員

海產公司請簿記文員一名，需有經驗電6834737或携履歷表到755 TERMINAL AVE.

埠仔請人

餐館請中西廚一名及打雜一名薪金從優電1。782。4747 TONY洽

製衣廠請

生熟手、日夜班、單針、鈒骨、鈕門及雜工工友數名，有意電：255。8512洽。

聘、請

菜菓雜貨舖請雜工一名，男女不拘，有意請電二五四一一三三劉先生洽。

請雜工

請雜工數名有車牌為佳薪金面議，有意請電254。4441楊小姐洽。

美容院請

請洗頭一名有學校經驗為佳略識英語有意者請電3277919或3250583。

餐館急請

****

幫廚一名，送食三名，兼職企枱一名，福利特別好，有意者在上午至中午三時電話687。2175

招請男女長工

HALLMARK鷄舖招請男、女工人數名，長期工作，有意者請到1756PANDORA街，星期一至五，上午七時至十二時。

果菜店請人

有兩年經驗果菜技工一名，另果菜雜工一名，下午五時至九時請電：669。4450。

請廚師

白石鎮雜餅館（近二埠）招請下午班勤奮一腳踢快手經驗廚師，月薪千四，不包接送但有津貼。自問有意及能勝任者，早十一時後電三二五。八九六五下午四時後電：五三六。三八三八。

餐館請人

餐館請經驗炒鑊鈷板炸鑊及幫廚數名，有意者請電253。4316黃洽。

招請職員

南本汝比區蔬菜發行公司請男收發貨管理員須有貨倉工作經驗與能操作機動工具為合另女工數名做裝箱工作有意請到：6074 S.E.MARINE DRIVE面洽

誠聘

請有經驗越南廚師一名有意請電254。4832林生洽。

衣廠請人

熟手鈒骨，單雙針，埋夾，件工計算，每小時可搵6元或以上，歡迎前來試車，1422 WILLIAM 電話：2514151。

製衣廠
急聘車工

車單針工人數名，需有經驗，薪金視工作經驗為定，有意者請到四樓540 BEATTY ST.VAN.面洽

請西廚

請有經驗海鮮牛扒西廚，長工或散工，會講英文，有意者請到NO.117-260 W. ESPLANADE.NORTH VANÇOUVER.面洽近海上巴士站。986-2228

請雜工

招請廚房雜工多名，有意請到1132喜士定東街西洽

餐館請人

BC埠仔請炒鑊一名或打雜幫廚一名包食宿工金從優電話4942521 JOHNNY YIP洽。

餐館急聘

唐餐館急聘企枱及洗盤碗數名，有意者請電：六八貳。五七七七洽。

請切水菓

女工人無須經驗全時間工作合理時新有意親臨列治文12751 BATH GATE WAY

亞省請人

埠仔請女企枱與中西廚各一名，薪優包食宿，有意者請電4035233108李生洽。

製衣廠請

熟手女單針、雙針及女雜工工人數名有意者請電：253。0411。

住宿女傭

請住家女傭包食宿薪優，有意請電：277。2031陳太洽。

急請長工

本公司誠意請有本地經驗的冷氣電工木工各數名及工頭各一名，有意請電話三二一七〇一八

經驗炸鑊

兼西廚，待遇從優有意者請親到3298 E.1 ST.AVE, VAN.或電254。7147林君洽。

美亞企業公司誠聘

一、營業代表：需有商業知識能操流利中英文大專程度，有市場銷售經驗優先

二、報刊採編人才：能操流利粵英語，具採訪或編輯能力，兼有廣告經驗優先

有意應聘者，請寄履歷，並分別註明"營業"或"報刊"應聘。寄：

103-633 Main St. Vancouver, V6A 2V4

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名，長年可靠工作，熟手每小時可賺七至十元或以上，視個人工作能力而定，有專人員責訓練。

底薪由五元四角至六元六角請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽。

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS

高級運動製衣廠

招請裁床助理

需克苦耐勞，職務爲執配料，打鐵鈕及一般裁床工作·

不需經驗·月薪由$1,248·00開始·請由下午一時至三時（星期一至五）

到1675西二街面洽

惠安針織廠

聘請工友

熟手平針、鈒骨、熨衣摺脚女工多名分日班及晚間工作·

到

1880-90 PANDORA STREET

（喜士定東街向北兩街口夾域多利街）

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸

特製珍肝腸

眞正鴨肝腸

五花香臘肉

頂靚大臘鴨

甜味牛肉干

辣味牛肉干

產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

訃告

先嚴諱朝宣謝公府君廣東台山三八
鄉風翔里人痛於一九八八年五月
十五日下午五時卅分逝世於中央
醫院積閏享壽八十有九歲不孝等
隨侍在側親視含殮遵禮成服現擇
於一九八八年五月廿四日（星期
二）下午一時假座安息堂殯儀館
舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭
墓園 忝屬
宗親戚友世鄉誼哀此訃
聞

孤哀子國權 媳余氏
孫鎏堅 孫媳黃少蓮
曾孫誌銘
女曾孫詠恩
仝泣告

治喪處謝氏宗親會 137 E.HASTINGS ST.VAN.
喪宅：1102-325 KEEFER ST.
電話：254。0378

訃告

先夫
先嚴鄧錦德號世暢廣東開平縣仁安
里人不幸痛於一九八八年五月十
六日上午八時病逝於雲哥華中央
醫院積閏享壽八十三遺體移暗士
葉殯儀館治喪於五月二十六日下
午一時（星期四）舉行喪禮出殯
歸土安葬於海景墓園 忝屬
宗親戚友世鄉誼哀此訃
聞

未亡人鄧梁惠芳
孤子炳耀 媳司徒秀芳
炳輪 媳譚嘶煥
孫男抒平 抒敏 健雄
孫女惠紅
孤女銀珠 婿司徒棠
外孫明秀 明操 明豐 明亮
明朗 碧美
同泣告

治喪處：2630 E.1ST.AVE.
電話：253。0845

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E Hastings Street
Vancouver.B.C.V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838

周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球

花牌、花籃

枱花、花圈

四季時花

歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

盆景樹木

花球花籃

結婚襟花

花牌花圈

四季時花

專人送貨

代聘菲傭

有來自港星加坡經驗一腳踢菲傭多名．月新五百卅．手續簡便．收費公道263。7696

溫島請人

急聘中西廚師各一名工金優厚，有意者請電 PETER LOUNG 1。923。3833洽。

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光毀後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豊儉隨意 免費車場 供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大

新奇士花店
SUN.K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST

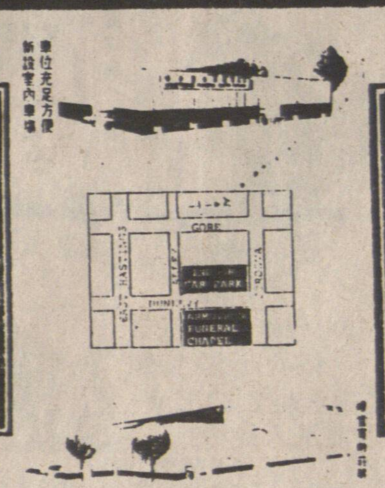
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花籃花牌 枱花花圈 青樹盆景

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）·

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

雲埠電台定期義播 籌款復興交響樂團

由名藝人主持富有娛樂性

（溫哥華訊）雲埠CKVU電台定期於一九八八年六月廿三日（星期四）下午八時至十一時，舉辦為時三小時的電台籌募復興雲埠交響樂團基金運動，電台籌款主席兼執行委員會委員約輪普加稱，據調查研究分析結果，百分之八十的市民，都表示希望交響樂團成為雲埠生活的一部份。

電台義播節目，由名藝人主持參加表演，富有娛樂性，使支持者有機會表現他們的慷慨為懷，致力文化藝術之精神。

任何私人或社團人士，如有高見作為籌募基金辦法、主張、計劃或設法協助者，請電話六八四．九一○○與NATASHA VAN RENTUM查詢接洽。捐款者，可撥電話（六○四）八七七．七○○○；私人如欲直接以信用咭或萬事達咭捐助。

卑詩渡輪終點碼頭 史柏拉登公園開放

時間自五月廿一至九月五日

（溫哥華訊）史柏拉登公園，位於十七號公路夾五十二街，距雲埠商業中心區十九英里，在卑詩渡輪終點碼頭帝華新區附近，五月廿一日星期六開始開放，五月份內每日上午十時至下午八時開放，六月份每日上午十時至下午八時；七、八月份每日上午十時至下午八時，九月一日至五日每日上午十時至下午八時。

該公園設備多，歡迎社團舉辦郊遊活動，收費特廉。

圖為拜恩哈理斯的作品之二。

洞察西藏及近代中國

BRIAN HARRIS 攝影展

中山公園的古典公園經常舉辦展覽，在一個具明代園林建築特式的庭院內看近代攝影展覽會是甚麼滋味？筆者最近就嘗試過，的確是與別不同。

這次攝影展覽名為「西藏及中國近貌」，其中所有照片都是由一個頗為年輕，父親為威爾殊人，母親為德國人的拜恩哈理斯BRIAN HARRIS在一個為期五個月的中國旅程中所攝得。

筆者在展覽開幕當晚參觀後，得到頗為深刻的印象。由於中國近代旅遊業發展蓬勃，數千年的歷史又極具吸引力，故此有關中國近代社會人民的面貌，清幽脫逸的風景，引人入勝的名勝，獨具特色的古建築等照片，經常透過各種傳播媒界，在溫哥華可以看到。但拜恩的照片和很多曾經面世的照片－無論是中外旅遊人士作品、或專業名家作品－有其不同之處。這不單止出現在一、兩幅照片內，而是出現在所有作品中。

由於筆者感到那種獨特的感染力。故此特意尋得拜恩，經過個多小時詳談下，筆者相信那種獨特的感染力來自作者的信仰，亦來自作者對深遠的中華文化的景慕；甚至來自作者對傳統文化和生活在其中的人民的熱愛。

拜恩在生滿子思的臉上，透過一副圓型的金絲眼鏡，有一對非常具洞察力的眼睛。他在十六、七歲時開始擁有屬於自己的第一部相機。但據拜恩自己形容，只有在到達和遊歷保有原始及傳統文化的地方時，拍攝才會成為一種嚴肅和認眞的工作。

一九七六年拜恩經歷人生中鉅大的轉捩點，他個人當時的經歷有極大的苦惱，因而進一步深入探索個人價值觀。當時拜恩恰巧遇上了一位僧人，便開始了其個人信仰在佛教上奠基的時刻了。

拜恩和筆者交談時曾引用過以下句子：當一個地方失去了其傳統文化，這地方失去了靈魂。拜恩謂因經濟發展，很多地方都因箇中的社會變遷而失却了最可貴的傳統，不幸地不單加拿大處於這個境地，連有數千年歷史的中國也因西方影響、旅遊業旺盛和經濟發展而漸漸地踏上拜恩不欲中國步上的境地。西藏是中國境內保有傳統文化和宗教其中最成功區域之一，但因旅遊業的興旺，已不自覺地失去了一個民族可貴的靈魂了。拜恩用他自己將有而又具洞察力的眼睛，透過攝影表達他對西藏及中國近貌的感受。

其中一幅「三部曲」是一個典型例子，拜恩透過相機記錄及表現了他對褪色的傳統所生的婉息，而另一幅「老婦」則透過照片中婦人的眼神反映出拜恩眼中對生命的熱愛。

上述攝影展於五月十日至六月十二日展示於中山公園的中國古典園林公園，歡迎參觀。

拜恩哈理斯的作品之一。

華僑服務中心

辦汽車修理班

（雲訊）華僑服務中心於本年六月開始推行多項服務活動，主要有以下各項：

㈠中文班招收新生，由初學至中學程度，分國語及粵語班，逢星期六及日上課。上午班九時至十二時，下午班一時至四時。

㈡第十四期汽車初級修理班，將於六月五日（星期日）開課，逢星期日上午八時至十時上課，全期四個月完。

以上服務欲知詳情，請撥電話：六八五．八一○五或到華埠緬街六三三號金門中心第一○二單位查詢。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓・
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息・

CASINO
賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway（由HEATHER ST.進入）

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

467派亞街夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來，一生財富壽占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元，結婚擇日，移居入伙、解簽酬醮超幽、招魂、解除災難，祝星末運，七天候教，在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話 254・2862

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
週日營業 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
COMING TOGETHER
Kimberly Carson
GIRLS OF THE NIGHT
Amber Lynn
Coming Soon June 3-9
Devil in miss Jones Part 4
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D BIH.

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874・0009

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888

一妻兩夫
阿信的愛情第二章
夏文汐 陳友 梅艷芳 鍾鎮濤 鍾楚紅 領銜主演
惠康 百佳
同場加映 富貴列車 洪金寶 元彪 曾志偉
5月20，21號午夜場 過埠新娘 洪金寶，張曼玉
5月22號午夜場 群鶯亂舞 鄭少秋 劉嘉玲、利智、關芝林

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
魔鬼天使

導演蔡繼光
繼「男與女」後又一激情力作
黃錦燊、谷峯、曾江領銜主演
利智 葉童
香港兩大女星充份發揮魅力與演技之作
她是走入教堂的魔鬼 慣於販賣性感！
她是墮進地獄的天使 以血洗人蛇竇！
同場加映 你OK我OK
午夜場 本週末五、六晚
真假痴鬼住一鬼鬼 妻妻心，埋齊打！
吉屋藏嬌
主演 利智 酈冬陞 鄭裕玲

副片 呷醋大丈夫 黃百鳴 岑建勳 鍾楚紅
龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
想睇一部■動作刺激■性感十足■過癮好笑嘅電影？ no problem
新藝城龍年第二砲…
老虎出更
監製：麥嘉
導演：劉家良

周潤發・利智 李元霸
雙線午夜場
（5月20・21日 星期五・六晚）最佳損友
（5月22日星期日晚）我愛太空人 曾志偉 主演

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
NOTHING TO HIDE
Starring: Celcia Manchester
Nominated for nine erotic awards
INTIMATE LESSONS
Starring: Danielle
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座
成人$4・50 老人$2・50
夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

DAY# 24, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat.,May 21, 1988

FIRST (X1) PURSE $3,800 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

20-01	01	BRONZE PANINA	A CUTHBERTSON	115
15-01	02	TOUGH COLONEL	D RYCROFT	115
15-01	03	DIXIE RAIDER		*110
20-01	04	QUINCEY GOLD	R SOLIS	115
15-01	05	BRONZE ALIBI	F FUENTES	115
18-02	06	NOVATION	D BROCK	*110
127-03	07	DEDICATED MOTION	B JOHNSON	115
15-01	08	WANDERING WILLIE	M QUONG	115
	09	K C MAC	D MYLREA	115
21-03	10	SCREEN PASS	C LOSETH	115

SECOND (X1) PURSE $3,800 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

18-02	01	YANKEE SCOUT	A NOGUEZ	115
	02	PROMISARY NOTE		*110
18-01	03	KEBRIMO STAR	G GAVICA	115
18-02	04	SUNLAND KING	D RYCROFT	115
13-01	05	MAIN ELEMENTS	C CURCIO	*110
18-02	06	JAY'S COMMAND	F BELANGER	115
12-02	07	MOLOKAI	A CUTHBERTSON	115
101-03	08	HANS' PRIDE		*110
18-01	09	STAR WARS GENERAL	R DURAN	115
18-03	10	GIVE ME POISE	B JOHNSON	120
		-Also Eligible-		
	E1	NUSHIE'S ATTACK	C LOSETH	115

THIRD THE PREAKNESS GR 1 1 3/16 MILES
SIMULCAST (SPECIAL WAGERING)
PURSE $350,000 ADDED - FOR THREE YEAR OLDS
-PROBABLE ENTRIES-
(In Alphabetical Order)

BRIAN'S TIME	A CORDERO JR	126
CEFIS	E MAPLE	126
DIN'S DANCER		126
FINDER'S CHOICE		126
FORTY NINER	P DAY	126
ONCE WILD		126
PRIVATE TERMS	C W ANTLEY	126
REGAL CLASSIC	L PINCAY JR	126
RISEN STAR	E DELAHOUSSAYE	126
SORRY ABOUT THAT		126
WINNING COLORS	G L STEVENS	121

FOURTH (X2) PURSE $5,100 3 YO F
CLAIMING $6,250 1 1/16 MILES

18-05	01	SHIP'S LASS	C CURCIO	*106
18-05	02	DOUBLE C C	C LOSETH	109
21-08	03	SEASPAN	P YOUNG	109
12-10	04	MEXICAN MINDY	M QUONG	111
18-05	05	SCHIFFERIN	J CAMPBELL	*106
16-07	06	RENO NAN	S KRASNER	111
(19-01)	07	BRENDA DEE	A CUTHBERTSON	114
21-08	08	COBBLE HILL STAR	R GRABOSKI	*106

FIFTH (5) PURSE $6,400 3 YO F
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

20-08	01	METEORICALLY	F MENA	112
20-08	02	LADY OF SURREY	C LOSETH	110
16-07	03	WATZ SHAKIN	R DURAN	110
16-07	04	PETES PEPPER	D BROCK	*110
(19-02)	05	CONNIE'S SHADOW	B JOHNSON	110
(125-03)	06	JOLENE'S BO BO	D RYCROFT	112
17-08	07	GALICIA GENNY	S KRASNER	110

ATTENTION HORSEMEN: SCRATCH TIME FOR SATURDAY: FRI 5:00pm
MONDAY: SUN 1:30pm
SUNDAY: FRI 7:00pm

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

SIXTH (10) PURSE $5,100 3&UP F&M
CLAIMING $6,250 1 1/16 MILES

18-06	01	DIRECT RESULT	A NOGUEZ	111
(16-05)	02	MISS GENDARME	D MYLREA	108
15-07	03	NEARLY PRECIOUS	C LOSETH	110
(21-10)	04	SHERRI'S CHOICE	R DURAN	111
14-10	05	LAURENTIAN LASS	C CURCIO	*109
18-06	06	SPRING BREAKUP	A CUTHBERTSON	114
19-06	07	COLONEL'S PRINCESS	S KRASNER	111
18-06	08	TALIE OUT	R GRABOSKI	*106

SEVENTH (7) PURSE $8,300 3&UP F&M
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

110-06	01	WOMAN OF SUBSTANCE	R GRABOSKI	*110
16-08	02	LUCY'S LAST ROSE	S KRASNER	112
15-08	03	SHERPA	B JOHNSON	112
16-08	04	SHERIKO	D RYCROFT	112
(15-08)	05	JOVIAL LIZ	C CURCIO	*107
15-08	06	BETTER BET BINKY	C LOSETH	114

EIGHTH (8) PURSE $9,000 3&UP
CLAIMING $32,000 6 1/2 FUR

(18-03)	01	B C EMBLEM	B JOHNSON	110
(18-09)	02	PADOVANI	S KRASNER	116
92-06	03	BRANDY RESERVE	C CURCIO	*109
18-09	04	CLEVER CONCEPTION	D MYLREA	112
7-09	05	HARWIN DRIVE	F FUENTES	114
18-09	06	BACUS	A CUTHBERTSON	114
120-08	07	TRULY AWESOME	C LOSETH	114

NINTH (9) PURSE $15,000 3&UP F&M
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

17-09	01	WRITING HOME	F TOMPKINS	115
13-08	02	ATHEA	D MYLREA	105
17-09	03	SCREAMING SUE	C CURCIO	*107
127-11	04	NOMINIQUE	B JOHNSON	112
(17-09)	05	HOLDERME	D BROCK	*118
17-09	06	SASSY TAN	A NOGUEZ	120

TENTH (1) PURSE $4,000 3&UP NW 88 (4x)
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

13-09	01	STRUCK TENN	P BURTON	119
15-05	02	O'REVEILLE	B JOHNSON	119
13-09	03	COURT GLADIATOR	A SMITH	122
15-05	04	TIM'S ASCOT	D MYLREA	119
15-05	05	FROSTY'S FOLLY	T WOLSKI	119
15-05	06	FRONT GUARD	R GRABOSKI	*114
15-05	07	KYP'S KID	A CUTHBERTSON	122
15-05	08	BIG ENERGY	C LOSETH	119
15-05	09	COME ON BERT	D RYCROFT	119
11-10	10	CANA PROMISE	P YOUNG	119
		-Also Eligible-		
15-05	E1	TOBELIEVE	C CURCIO	*114
17-10	E2	TRAFFIC MENACE	S KRASNER	119
17-04	E3	CONTESTER		*114
17-06	E4	GILLENIAS BOY	D BURNS	119
17-06	E5	EQUALETE	D MYLREA	119
17-04	E6	CAMUS	G GAVICA	122
18-10	E7	ROSEWOOD TABLE	R DURAN	119
18-10	E8	WINNING BANDIT	K SKINNER	119
20-10	E9	SEBASTION D	A CUTHBERTSON	119
20-04	E10	SHY DEL WAY	F FUENTES	122
20-04	E11	PARTNER J R	C LOSETH	122
50-09	E12	KINGS ENVIRONMENT	R DURAN	122
	E13	MIA CANDELA	D RYCROFT	114
(98-03)	E14	PRINCE KID	F FUENTES	112

WEATHER RAIN TRACK SLOPPY
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7, 8 & 9
TRIACTOR -RACE 10

PNE 文勝馬經佳選

今日各場精選

May 21, 1988

1. Bronze Panina (A. Cuthbertson)
   Wandering Willie (M. Quong)
   Novation (D. Brock)
2. Sunland King (D. Rycroft)
   Kebrimo Star (G. Gavica)
   Give Me Poise (B. Johnson)
3. Forty Niner (P. Day)
   Winner Colors (G. Stevens)
   Regal Classic (L. Pincay Jr.)
4. Mexican Mindy (M. Quong)
   Brenda Dee (A. Cuthbertson)
   Double C C (C. Loseth)
5. Meteorically (F. Mena)
   Watz Shakin (R. Duran)
   Petes Pepper (D. Brock)
6. Miss Gendarme (D. Mylrea)
   Sherri's Choice (R. Duran)
   Spring Breakup (A. Cuthbertson)
7. Lucy's Last Rose (S. Kranser)
   Jovial Liz (C. Curcio)
   Sherpa (B. Johnson)
8. Padovani (S. Kranser)
   Clever Conception (D. Mylrea)
   Harwin Drive (F. Fuentes)
9. Holderme (D. BrocK)
   Writing Home (F. Tompkins)
   Niminique (B. Johnson)
10. Kyp's Kid (A. Cuthbertson)
    Big Energy (C. Loseth)
    Tim's Ascot (D. Mylrea)
    Court Gladiator (A. Smith)

Best Bet : 5. Meteorically (F. Mena)

祇供參考并不鼓勵投注

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷
油泡明蝦
串燒牛仔肉
蚧肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊雙脆口
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00

B.C. Royal Cafe
119 E.PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

佳在溫哥華
食在秘書賚路
天上人間

雲埠秘書賚路 蔡根遜 蔡根璇 立正

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
327-7128

專業油漆
價平快靚
電話：321·7391
253·8996

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大燕小酌
悉從尊便
地址：
雲高華片打東街壹〇二號

剪草園藝
剪草修樹鋸樹．整
草堂鋪樹及鋪石仔
清理花園雜草．請
電湯氏：
255·1578

東方園藝
剪草修樹倒樹搬拉
圾洗屋墻地工精價
實。保証滿意。電
253·4046
251·5629

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

園藝服務
專剪草．善園藝．
老公司．足經驗．
有文憑．平價錢．
電話：876·3854

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾洗
屋牆地兼搬屋搬運
清潔地毯房屋油漆
價格便宜，電話：
879·8595

專門搬屋
七噸大貨車專為僑
胞服務，價平．工
作認真、優待耆英
六時後請電：25
4·6787邱洽

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E.PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608

即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜
27·95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）

超級六和菜
45·95
花膠鴨絲羹
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羌葱焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）

特價酬賓席
89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）

每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684·1740
地址：奇化街218號

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉，
不綉鋼爐頭安裝燒鈩，
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872·0880
PAGER: 667·0005

CANAAN 美化園藝公司
完全園藝美化服務．商業及住宅
- 新草坪
- 杉木及鐵鏈圍欄
- 木材及鐵路枕木護土牆
- 三合土工程
- 連鎖路面石
- 清理花園
- 灌木及樹木
- 園藝設計

免費估價
LEE
434·4612

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
金麟港式茶餐廳
特價早午套餐
各式粥粉麵飯
現已開始營業
新張期間一律九折
敬希光臨惠顧
（招聘女企枱數名，請電約會）
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
十二週年紀念
茶市精美點心特價$1.49

家庭歡聚席
三式拼盆
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗雙蟹
七彩肉鬆生菜包
當紅炸子鷄一隻
北菇扒海參
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價八十九元九角
（足十位用）

夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律
兩熱葷 蟹肉扒鮮菇 碧綠鴛鴦魷
芙蓉瑤柱羹
薑葱焗龍蝦2½磅
當紅炸子鷄一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石斑
生炒牛肉飯
杏仁西米露
特價一百二十八元
（足十位用）

六和菜
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗大蟹
肉鬆生菜包
時菜鴛鴦魷
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價四十五元九角
（足六位用）

營業時間：星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六、日及假期，早上七時半至晚九時半
238 KEEFER ST.
溫哥華華埠
電話：669-4132

由六月廿三至廿六一連四天

八八國際貿易展會
歡迎各零沽商參展

假太平洋國家展覽會內舉行

（温哥華訊）一九八八年國際貿易展覽會，定期於六月廿三日至廿六日，在雲埠太平洋國家展覽會公園素麥展覽大廈內，舉行零沽商夏季貿易展覽會。歡迎各界零沽產品商人參展，以便直接推銷各種產品。估計預料展出日期內，每天最低限度有一萬名觀衆前往參觀。歡迎零沽商設攤位參展，先到先得攤位。參展四天，收設攤位費用六百元，包括六月廿二日佈置攤位日之各類費用。

欲知詳情，查詢地址爲雲埠細街二九四〇號二〇五室。

王毓麟獎學金萬元
獎西門菲沙大學生

獎金發給亞洲發展國家留學生

西門菲沙大學校長威廉西華爾伉儷最近曾接見王毓麟博士遺屬。

（温哥華訊）已故僑彥王毓麟（譯音），在西門菲沙大學設立王毓麟紀念獎學金，共由三百位個人及社團捐出，共達獎學金款項一萬元。而温杜新基金會每年則頒出兩宗一千元獎學金，獎給西門菲沙大學經濟、工程、科學系畢業生。

王毓麟先生爲一位加拿大人，生前五十多年以來致力國際發展，注重亞洲發展，服務聯合國、加政府、國際發展研究中心、及福特基金會貢獻甚大。其紀念獎學金，將頒獎給亞洲發展國家留學生，非加拿大公民或登岸移民，得獎人獲碩士或博士銜後須返回其祖國，於學成後，返國服務。

賑大興安嶺災區款
加紅會已發回收據

憑此可享扣入息稅優待

（溫哥華訊）去年中國東北黑龍江大興安嶺發生森林大火，雲埠中華會館發動全僑組織賑災委員會，各僑團僑界人士熱烈捐輸善款，以協助災民重建家園，恢復生產，共捐得九千多元。

此款已交國際紅十字會賑災，救濟森林火災災民。加拿大紅十字會亦已發回正式收據，可享受扣除入息稅優待云。

得時細碼時裝公司
復業優待本報讀者

由現在起至六月十二止
實行大贈送加國舊銀元

（温哥華訊）位於喜士定街東十二號「得時」細碼時裝公司，在中央大廈（CENTURY TOWER）原温哥華市政府大廈樓下經營已有十多年，該店特設有「小人國」一部門，以大量細碼西裝、恤衫西褲供應身材短小的僑胞而著名。

八七年省政府將中央大廈內部重新改建，「得時」則遷出暫停營業。現中央大廈經已改建完成，保持原市政廳外貌，屬文物保護樓宇。「得時」雖因市例限制，外部招牌尚待時日，但內部經已裝修改建完成，并於本月中旬初步恢復營業。

現藉此復業期間，「得時」特別優待本報讀者。辦法如下：

剪此新聞或本號告白（第一版）前來購物伍元以上者，獲贈加拿大舊銀元一個；購物四十元以上者，贈價值十五元之真皮盒裝加拿大舊銀元一套。每位只限贈一次，無剪報或告白者欠奉，絶無例外。六月十二號前有效或送完則止。

尚有社團消息刊在第六版

爲方便日間工作人士

中僑互助會定下月
增設各類英語夜班

（温哥華訊）中僑互助會所舉辦的移民英語班，由於各方面反應良好，更因爲方便日間工作人士起見，決定於六月份起增設夜間課程。逢星期一、三或二、四上課。

有關開課日期及上課時間計有：

初級速成班——上課時間逢星期二、四晚上七時至八時三十分，六月七日開班。

中級速成班——上課時間逢星期一、三晚上七時至八時三十分，六月六日開班。

中級高班——上課時間逢星期一、三晚上七時至八時三十分，六月六日開班。

高級及報紙閱讀班——上課時間逢星期二、四晚上七時至八時三十分，六月七日開班。

上述各班課程，全期共二十七節，費用三十元。名額有限，爲免向隅，欲報從速。詳情請電二五三・五五六一中僑互助會；或可親自逕往喜士定東街四四九號本辦事處查詢。簡章備索。

謝朝宣翁仙逝
定期出殯歸土

（温哥華訊）僑耆謝朝宣翁，廣東台山三八鄉鳳朔里人，少年來加從工從商，爲人和靄可親，熱心公益，尤其是對僑社服務，不遺餘力。

不幸於一九八八年五月十五日下午五時半逝世中央醫院，積閏享壽八十有九歲。親友聞訊，殊爲惋惜。其兒子媳等遠從滿地可埠趕來送喪。

現擇於一九八八年五月廿四日下午一時，假本埠安息堂舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。聞治喪處設本埠謝氏宗親會云。

圖爲西門菲沙大學校長西華爾伉儷與王毓麟遺屬合影。

興隆食品公司

華埠緬街512號　電話：(604) 688-3300

512 Main Street, Vancouver, B.C.

全部貨品
九折優待

謹訂於一九八八年五月廿七日星期五舉行開幕典禮是日敬備酒會恭候各界友好同業先進光臨指導

十二時：黃嘏健身會醒獅助慶

酒會：中午十二時至下午三時

五月十八日（星期三）

新張營業

專營

京果海味　唐山雜貨
時蔬鮮果　罐頭糖果
瓷器用品　酒樓餐具
零沽批發　無任歡迎

嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420・7266 六時後
傳呼機：645・6328
電話：251・1616
中文：879・9494

※※※
日夜服務
政府牌照
收費從優

修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大帮 優質發芽　秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

雲埠洪門民治黨
籌備慶祝百週年
達權支社吉拾週年
大漢公報八十週年

召開籌備處職員會議通告

爲通告事：本處爲擴大今年雲埠洪門機構三重慶典，經於上月組成籌備處，爲進一步做好各項籌備工作，謹訂於一九八八年五月廿二日（星期日）下午一時，在本黨部禮堂召開籌備處全體職員會議，敬希全體職員，按時出席參加是荷。特此通告

雲埠洪門民治黨機構
三重慶典籌備處

一九八八年五月十六日

茲將籌備處職員名表列後：

處長：黃國富　雷民盼　伍澤濂
書記：王寄南　林麟
外交：曾宗敬　關華標
收支員：蔡栢芳　呂鈿　鄭炳權　呂定國
接待：（主任）雷濃協　甄樹宏　陳卓
陳若清　孔家風　廖盛炤　周慕軾
胡光前　鄭毓貴　黃財就　黃振光
趙玉明　曾美秀　孔家風夫人
胡光前夫人　蔡栢芳夫人　程啓雄
周慕軾夫人　廖永騰夫人
黃國富夫人　鄭炯光夫人
王寄南夫人　程啓雄夫人
黃滔夫人
筵席：（主任）甄熾光　林樹振
文娛：（主任）呂頌韶　鄭炯光　廖永騰
裝飾：許忠　張澤霖　黃財就　張達
宣傳：（主任）簡建平　楊國榮　林岳鋆
黃滔　徐發起　廖永騰　唐澍芬

華新書局

清貨大平賣

所有存貨一律推出

平到您笑！

温哥華華埠片打東街78號
電話：6818863

台山同鄉會

公宴通告

爲歡迎台山縣代表團訪問温哥華，並爲便于廣大鄉親與代表團之會見，謹訂于五月廿三日（星期一）下午六時半假座名園酒家舉行公宴，敬請台山邑僑與各界友好踴躍參加，共叙鄉誼。

溫哥華台山同鄉會敬約

附：餐券每位十五元

售票地點：
①芸生公司：片打東街一二二號
電話：六八一・五五二二
②大興公司：歌雅街四四一號
電話：六八一・二七二一
③美景旅行社：片打東街十一號
二〇四室
電話：六八一・六六一一

潘世豪

SAVIO POON　873-6880

▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備價十萬餘。

HABITAT REALTY LTD　地產燕梳有限公司

（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

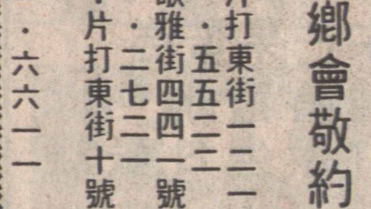
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲KINGSWAY [illegible]尺旺商業舖地，可發展大商場及多戶住屋價八十餘萬

▲意大利業主自建3層羅馬式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成祇售廿餘萬地 60x120

▲雲東緬街商業舖夾樓上5個栢文近唐人街每年收入3萬餘元
現只售 $259,000


▲雲西5房桑那士區高尚住宅，地 80x175 備暖水泳池，祇售四十餘萬。

▲雲東4房土庫完成近喜士定新裝修價十萬餘。

▲雲東20街4房3層住屋，收租自住均可，祇售十一萬餘元。

▲雲西區10年新6房合法上下仔屋收租，自住均可，開價 $245,000

▲雲東6房土庫完成 33x124 新裝修，現改租年入息約 $12,600 元。

▲8房土庫完成街角 85x95 價 $83,000元。

▲合法入息仔屋左右兩邊租千元，地大 50x140，開價祇十二萬餘。

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。

免費介紹名建築師為　閣下劃則興建新屋。

免費介紹經驗豐富裝修師傅為　閣下設計裝修舊屋。

免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

CHINAVISION

加拿大中文電視有限公司

加拿大中文電視有限公司爲配合龐大發展計劃，招聘以下電視工作人員：

新聞部

㈠新聞編寫－有新聞從業經驗，能書寫流利中英文。

㈡外勤記者－有採訪及撰稿經驗，識中英文及講粵語。

㈢攝影員－具電視攝影經驗。

製作部

㈠編劇－能書寫流利中文，具編劇經驗

㈡製作助理

有興趣以上職位者，請寄履歷往下列地址：

PERSONNEL DEPARTMENT
CHINAVISION CANADA CORPORATION

東岸：
160 DUNCAN MILL ROAD
DON MILLS ONTARIO
M3B 1Z5

西岸：
UNIT 108 GOLDEN GATE CENTRE
629-645 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.
V6A 2V5

'88 Camp Locations Kaiping（開平）

華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '88 for Students and Youths of Chinese Descent

廣東省華僑、華裔青年學生公費夏令營

地點：廣東省開平縣（廣州二天，開平十三天，公費招待）．

參加資格：華裔青年十七至廿八歲．

日期：六月卅日從溫哥華出發

活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、叄觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等．

費用：加幣一千六百九十五元．包括來回香港機票，香港及一切費用．

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、南京、無錫、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊，時間十九天，費用加幣一千元．

全程三十七天，全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住，來回香港機票，國內旅遊費用等）．

加拿大報名處：華安旅遊服務社
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：（604）681．8531

治脫髮禿頭福音

北京三露廠榮譽出品大寶牌特效生髮靈

（比101效果好二倍，101非特効已停止進口），得歐洲共同市場發明獎，治男女脫髮禿頭，藥效勝過外國製品，價錢僅外國製同類品之半價（$40.00），用過外國製品無效者請試試。　唐人街各藥房代售：

中華特價中心135 E. Pender St.　北京參茸行89 E. Pender St.
僑信參茸行261/269 Keefer St.　正大參茸行548 Main St.
加拿大參茸行33 E. Hastings St.

INTERNATIONAL TRADE SHOW 88

International Trade Show introduce your product to new communities.

八八年國際貿易展覽會

六月廿三日至廿六日，一連四天溫哥華P·N·E·太平洋國家展覽大廈舉行，零沽商人直接將各種產品售給公衆各界人士·

請立即申請展覽攤位

先到先得

詳情查詢電話：875·9298，875·1414

汽車貨車客貨車售

價錢公道，歡迎光臨選購。
ALBERTS AUTO SALES, 255-6646,
1717 VERNON DR.位於二街，離CLARK DR.西面一街口。

壽而康參茸藥行

地址：華埠緬街533號 533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604) 682－1494

美國花旗參

夏季大酬賓　由即日開始　一律照價

五至七折優待

旅行探親　送禮自用　無上佳品

特別介紹：最新運到

「電子消炎止痛膜」由北京工業學院研製，曾獲八六年布魯塞爾—尤里卡世界發明博覽會金獎產品．功能主理：各種軟組織損傷，關節炎，腱鞘炎，肩周炎，風濕痛，心絞痛和加速骨折愈合，亦適用於婦女乳房腫痛，經痛等．歡迎各界光臨選購．

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產．日本冬菇．海味魚翅．各種名茶

☎ 251-1383

認真醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產．日本冬菇．海味魚翅．各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒．公仔牌即食麵．飲品．急凍點心．冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

汽車出讓

1980 BUICK ROAD HAWK LIMITED EDITION V6, PB, PS. 味數低，叫價$3,600 英語電：298。6772

靚車出售

85年CAVALIER四門自動新漆五千八百另83年ACCORD二門自動新漆五千八百電254。9111

汽車出讓

1976年OLDSMOBILE自動波四門包收音機味數低叫價九百九十五電：3256025。

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00　全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00　全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00　全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00　長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00　長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。（全程十八日）
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00　全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00　全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎ 687－3316
475 Main St. Van. B.C.

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電　長途電話：(800) 663·1188
688·8321　688·2311

機票大特價

來回香港	$760起	三藩市	$223起
來回上海	$840起	卡加利、愛民頓	$131起
來回北京	$882起	多倫多、溫尼辟	$199起
		滿地可、渥太華	$259起

- 中國旅行社總社（北京）指定代理
- 榮獲中國領事館指定代辦簽証
- 自八三年起．榮獲中國民航委任爲加拿大總代理
- 代理中國旅行社華僑旅行團
- 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票．前往東南亞各地

夏日逍遙遊（直接主辦）

香港（機票 十 酒店）兩晚	$808起
六晚	$968起
東京、台灣回港	$1598
曼谷四天遊	$1218
中國十六天酬賓團	$2280
香港、廣東（八天）遊	$1368
中國古都北京、華東（十六天）	$2638

Raga Restaurant
1177 West Broadway

東印度餐館

自助午餐
只收 $6·95
每星期營業七天
午餐及晚餐
上午十一時半至下午十一時

$6 ★ 剪下此贈券！ ★ $6
減收$6·00
晚餐
·只能用於同一價錢或更高價錢的第二份晚餐
·只有效使用在晚餐
有效期至一九八八年七月卅一日
訂座查詢電話：733·1127

---

the Swedish Touch
瑞典式按摩
681-0823
想享受最高境界的按摩·
請到市中心HORNBY街581號
營業時間每日上午八時至深夜十二時·
接受主要信用咭
"代客收費泊車"

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超値四和菜	抵食六和菜
七彩鴨絲羹	海鮮羹
甜酸咕嚕肉	冠華大拼盆
五香牛腸拼燻蹄	八寶松子鷄丁
時菜炒什燴	五柳石斑（一條）
絲苗白飯	羅漢扒豆腐
	翡翠鮮鱿
$19·90	絲苗白飯 $36·90

特價餐：

招牌窩麵	$4·90
五香牛腩飯	$3·20
牛腩粉	$2·10
腰仁粥	$1·90

火鴨特價 $9·90　推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時